

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 26, 2014

OTTAWA, LE SAMEDI 26 AVRIL 2014

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2014, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada by email at [questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada par courriel à l'adresse [questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 148, No. 17 — April 26, 2014

<b>Government House</b> .....	984
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	985
Notice of vacancy .....	999
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1001
<b>Commissions</b> .....	1002
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1009
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1011
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1045
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 148, n° 17 — Le 26 avril 2014

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	984
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	985
Avis de poste vacant .....	999
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1001
<b>Commissions</b> .....	1002
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1009
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1011
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1046
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of the Republic of Chile  
Grand Cross of the Order of Bernardo O'Higgins  
to Mr. Lawrence David Lederman
- From the Government of the Kingdom of Denmark  
Knight of the Royal Order of the Dannebrog  
to Mr. Kenn Harper  
Mr. Arne Nordtorp
- From the Government of the Republic of Finland  
Knight, 1st Class of the Order of the Lion of Finland  
to Mr. Patrick Kenniff
- From the Government of the Republic of France  
Knight of the National Order of the Legion of Honour  
to Mr. Claude C. Boulanger  
National Defence Medal, Bronze Echelon  
to Major Claudie Thériault
- From the North Atlantic Treaty Organization (NATO)  
NATO Meritorious Service Medal  
to Mr. Zobair David Deen  
Colonel Paul Fleury  
Lieutenant-General Marquis Hainse  
Colonel Peter Scott
- From the Government of the Republic of Poland  
Knight's Cross of the Order of Polonia Restituta  
to Mr. Józef Belz
- From the Government of the Republic of Portugal  
Commander of the Order of Infante D. Henrique  
to Ms. Nelly Furtado  
Commander of the Order of Merit of the Republic of Portugal  
to Mr. Manuel da Costa  
Mr. Emanuel Linhares  
Mrs. Ana Paula Lopes  
Mr. Duarte M. Miranda  
Honorary Member of the Order of Merit of the Republic of Portugal  
to Mrs. Kátia Caramujo  
Mr. Jack Prazeres
- From the Government of the Kingdom of Spain  
Silver Cross of the Order of Civil Merit  
to Mr. Barry Brown
- From the Government of the United States of America  
Meritorious Service Medal  
to Major Ricardo Dias  
Major Richard A. Jolette  
Major Vahe Ohanessian  
Lieutenant-Colonel James R. Ostler  
Colonel Jean François Riffou  
Major Jeffrey James Schamehorn  
Major Christopher John Young

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[17-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du gouvernement de la République du Chili  
Grande Croix de l'Ordre de Bernardo O'Higgins  
à M. Lawrence David Lederman
- Du gouvernement du Royaume du Danemark  
Chevalier de l'Ordre royal du Dannebrog  
à M. Kenn Harper  
M. Arne Nordtorp
- Du gouvernement de la République de Finlande  
Chevalier, 1<sup>re</sup> classe de l'Ordre du Lion de Finlande  
à M. Patrick Kenniff
- Du gouvernement de la République française  
Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'honneur  
à M. Claude C. Boulanger  
Médaille de la Défense nationale, Échelon Bronze  
au Major Claudie Thériault
- De l'Organisation du Traité Atlantique Nord (OTAN)  
Médaille du service méritoire de l'OTAN  
à M. Zobair David Deen  
Colonel Paul Fleury  
Lieutenant-général Marquis Hainse  
Colonel Peter Scott
- Du gouvernement de la République de Pologne  
Croix de chevalier de l'Ordre Polonia Restituta  
à M. Józef Belz
- Du gouvernement de la République du Portugal  
Commandeur de l'Ordre Infante D. Henrique  
à M<sup>me</sup> Nelly Furtado  
Commandeur de l'Ordre du Mérite de la République du Portugal  
à M. Manuel da Costa  
M. Emanuel Linhares  
M<sup>me</sup> Ana Paula Lopes  
M. Duarte M. Miranda  
Membre honoraire de l'Ordre du Mérite de la République du Portugal  
à M<sup>me</sup> Kátia Caramujo  
M. Jack Prazeres
- Du gouvernement du Royaume d'Espagne  
Croix d'argent de l'Ordre du Mérite civil  
à M. Barry Brown
- Du gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Médaille du service méritoire  
au Major Ricardo Dias  
Major Richard A. Jolette  
Major Vahe Ohanessian  
Lieutenant-colonel James R. Ostler  
Colonel Jean François Riffou  
Major Jeffrey James Schamehorn  
Major Christopher John Young

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[17-1-o]

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

#### IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

##### *Updated Ministerial Instructions*

Notice is hereby given, under subsection 87.3(6) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA), that the Minister of Citizenship and Immigration has established the following Ministerial Instructions that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

##### **Overview**

Authority for these Ministerial Instructions is derived from section 87.3 of the IRPA. Instructions are directed to officers and the Minister's delegates who are charged with handling and/or reviewing applications for permanent or temporary visas to enter Canada.

The Instructions are consistent with the IRPA objectives as laid out in section 3 of the Act and are compliant with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Instructions do not apply to refugees or protected persons or persons making a request on humanitarian or compassionate grounds from within Canada.

The Instructions respect all previously established accords and agreements, including the *Quebec-Canada Accord*, and all existing agreements with provinces and territories.

These Ministerial Instructions identify eligibility criteria for applications and requests for certain immigration categories. Applications meeting these criteria are eligible for processing under these Instructions.

These Instructions will come into force on May 1, 2014, and apply to applications received by designated Citizenship and Immigration Canada (CIC) offices on or after May 1, 2014.

All applications received by designated CIC offices prior to May 1, 2014, shall continue to be considered for processing according to the Ministerial Instructions in place at the time of their receipt.

Any categories for which Instructions are not specifically issued shall continue to be processed in the usual manner, as per processing priorities established by the Department.

##### **Economic Class Applications**

These Instructions are intended to manage the processing of new applications received for the Federal Skilled Worker Class, Federal Skilled Trades Class, and Canadian Experience Class in order to help address key labour market pressures faced by the Canadian economy while enabling CIC to prepare for the introduction of a new application management system.

## AVIS DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

#### LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

##### *Mise à jour des instructions ministérielles*

Avis est donné, aux termes du paragraphe 87.3(6) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR), que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a établi les instructions ministérielles suivantes qui, selon le ministre, sont les plus susceptibles de contribuer à l'atteinte des objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement du Canada.

##### **Aperçu**

Les pouvoirs visant les instructions ministérielles découlent de l'article 87.3 de la LIPR. Les instructions sont à l'intention des agents et des délégués du ministre chargés du traitement ou de l'examen des demandes de visa de résident permanent ou temporaire pour entrer au Canada.

Les instructions sont conformes aux objectifs de la LIPR, formulés à l'article 3 de cette loi, ainsi qu'à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Les instructions ne s'appliquent pas aux réfugiés, aux personnes protégées ou aux personnes ayant présenté une demande pour circonstances d'ordre humanitaire au Canada.

Les instructions respectent toutes les ententes et tous les accords conclus antérieurement, notamment l'*Accord Canada-Québec* et tous les accords actuels avec les provinces et territoires.

Les présentes instructions ministérielles définissent les critères de recevabilité des demandes au titre de certaines catégories d'immigration. Les demandes répondant aux critères établis sont recevables aux fins de traitement aux termes des présentes instructions.

Les présentes instructions entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2014 et s'appliqueront aux demandes reçues aux bureaux désignés de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) à compter de cette date.

Toutes les demandes reçues aux bureaux désignés de CIC avant le 1<sup>er</sup> mai 2014 continueront d'être traitées conformément aux instructions ministérielles en vigueur lors de leur réception.

Les demandes présentées au titre de catégories non expressément visées par des instructions doivent continuer d'être traitées de la manière habituelle, conformément aux priorités de traitement établies par le Ministère.

##### **Demandes au titre de la catégorie de l'immigration économique**

Les présentes instructions visent à gérer le traitement des nouvelles demandes reçues au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), de la catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral) et de la catégorie de l'expérience canadienne afin de contribuer à répondre à des besoins importants de l'économie canadienne en matière de main-d'œuvre, tout en permettant à CIC de se préparer en vue de l'adoption d'un nouveau système de gestion des demandes.

## Federal Skilled Worker Class

### Cap on the number of applications to be processed

A maximum of 25 500 new complete applications submitted for the Federal Skilled Worker Class, without an offer of arranged employment, will be considered for processing for the period of May 1, 2014, to April 30, 2015, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction. The maximum of 25 500 new complete applications is allocated as follows:

1. A maximum of 25 000 applications will be considered for processing under an occupation list stream. Within the 25 000 cap, a maximum of 1 000 applications submitted for each eligible occupation set out below will be considered for processing; and
2. A maximum of 500 applications will be considered for processing under a PhD student/graduate stream.

For further clarity, there is no limit on the number of new applications with offers of arranged employment that will be considered for processing.

In calculating the caps, applications will be considered in order of the date they are received. Applications received on the same date will be considered for processing having regard to routine office procedures.

### Instructions for processing Federal Skilled Worker Class applications

In order to be included under the caps and considered for processing, applications must be completed according to the application kit requirements in place at the time the application is received by the designated office and must meet the criteria set out below.

Complete Federal Skilled Worker applications received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia, on or after May 1, 2014, whose applicants meet the language threshold for the Federal Skilled Worker Class as set by the Minister pursuant to subsection 74(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR), in each of the four language abilities (speaking, oral comprehension, reading, writing);<sup>1</sup> that provide evidence of the applicant having at least 1 year of continuous, full-time or equivalent part-time, paid work experience acquired in the last 10 years in the primary skilled occupation as specified in the application;<sup>2</sup> and that do not exceed the caps set out above, shall be placed into processing if they meet one of the following three criteria:

<sup>1</sup> Meeting the language threshold is evidenced by the inclusion in the application of a test from a designated language testing organization. A designated language testing organization is an organization designated pursuant to subsection 74(3) of the IRPR. Test results must be less than two years old on the date on which the application is received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia.

<sup>2</sup> A skilled occupation is one that is listed in skill type 0 (managerial occupations) or skill level A (professional occupations) or B (technical occupations and skilled trades) in the 2011 version of the Canadian National Occupational Classification (NOC) matrix. Work experience will reflect the actions described in the lead statement for the occupation as set out in the occupational descriptions of the NOC, including the performance of a substantial number of the main duties and all of the essential duties described.

## Catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral)

### Plafond imposé quant au nombre de demandes à traiter

Un maximum de 25 500 nouvelles demandes dûment remplies présentées au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), sans offre d'emploi réservé, seront traitées pendant la période allant du 1<sup>er</sup> mai 2014 au 30 avril 2015, à moins d'indication contraire dans de futures instructions ministérielles. Le maximum de 25 500 nouvelles demandes dûment remplies se répartit de la façon suivante :

1. Un maximum de 25 000 demandes seront examinées aux fins de traitement dans le cadre du volet d'une liste de professions. Dans les limites du plafond de 25 000 demandes, un maximum de 1 000 demandes présentées pour chaque profession admissible, indiquée ci-dessous, seront examinées aux fins de traitement;
2. Un maximum de 500 demandes seront examinées aux fins de traitement dans le cadre du volet des doctorants ou des titulaires de doctorat.

Il est entendu qu'aucune limite n'est imposée quant au nombre de nouvelles demandes assorties d'offres d'emploi réservé qui seront examinées aux fins de traitement.

Les demandes seront examinées dans l'ordre de leur date de réception, jusqu'à l'atteinte du plafond. Les demandes reçues à la même date seront examinées aux fins de traitement conformément aux procédures courantes du bureau.

### Instructions liées au traitement des demandes présentées au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral)

Pour être comptabilisées dans les plafonds et examinées aux fins de traitement, les demandes doivent avoir été remplies conformément aux exigences prévues dans la trousse de demande en place lors de la réception de la demande par le bureau désigné, et elles doivent répondre aux critères ci-dessous.

Les demandes dûment remplies de travailleurs qualifiés (fédéral) reçues par le Bureau de réception centralisée des demandes, à Sydney, en Nouvelle-Écosse, à compter du 1<sup>er</sup> mai 2014, pour lesquelles les demandeurs respectent les exigences linguistiques minimales pour la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), établies par le ministre aux termes du paragraphe 74(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR), pour chacune des quatre compétences linguistiques (expression orale, compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit et expression écrite)<sup>1</sup>, qui fournissent la preuve que le demandeur possède au moins une année ininterrompue d'expérience de travail rémunéré, à temps plein ou l'équivalent à temps partiel, acquise au cours des 10 dernières années dans la principale profession spécialisée indiquée dans la demande<sup>2</sup>, et qui ne dépassent pas les plafonds susmentionnés, seront traitées si elles respectent l'un des trois critères suivants :

<sup>1</sup> Le respect des exigences linguistiques minimales est confirmé par l'évaluation des compétences linguistiques, qui a été effectuée par un organisme d'évaluation désigné et qui est jointe à la demande. Une organisation désignée pour évaluer la compétence linguistique est une organisation désignée en vertu du paragraphe 74(3) du RIPR. Les résultats doivent dater de moins de deux ans lors de la réception de la demande par le Bureau de réception centralisée des demandes à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

<sup>2</sup> Une profession spécialisée est l'une des professions énumérées dans les types de compétences 0 (postes de gestion) ou niveau de compétence A (emplois professionnels) ou B (emplois techniques et spécialisés) de la version de la matrice de la Classification nationale des professions (CNP) canadienne de 2011. L'expérience professionnelle tiendra compte des activités décrites dans l'énoncé principal de la profession, présenté dans les descriptions des professions de la CNP; elle témoignera notamment de l'exécution d'un nombre considérable des principales fonctions et de toutes les fonctions essentielles décrites.

1. Offer of arranged employment stream: Applications submitted with a qualifying offer of arranged employment as described in subsection 82(1) and consistent with the requirements of subsection 82(2) of the IRPR.

2. Occupation list stream: Applications from skilled workers who, as per the 2011 version of the National Occupational Classification (NOC), have experience in one of the following eligible occupations and have indicated this occupation as their primary occupation in their application:

- 0013 Senior managers — financial, communications and other business services
- 0015 Senior managers — trade, broadcasting and other services, n.e.c.
- 0111 Financial managers
- 0112 Human resources managers
- 0113 Purchasing managers
- 0121 Insurance, real estate and financial brokerage managers
- 0311 Managers in health care
- 0711 Construction managers
- 0712 Home building and renovation managers
- 0811 Managers in natural resources production and fishing
- 0911 Manufacturing managers
- 1111 Financial auditors and accountants
- 1112 Financial and investment analysts
- 1113 Securities agents, investment dealers and brokers
- 1114 Other financial officers
- 1123 Professional occupations in advertising, marketing and public relations
- 1212 Supervisors, finance and insurance office workers
- 1224 Property administrators
- 2113 Geoscientists and oceanographers
- 2131 Civil engineers
- 2132 Mechanical engineers
- 2133 Electrical and electronics engineers
- 2145 Petroleum engineers
- 2171 Information systems analysts and consultants
- 2172 Database analysts and data administrators
- 2173 Software engineers and designers
- 2174 Computer programmers and interactive media developers
- 2232 Mechanical engineering technologists and technicians
- 2234 Construction estimators
- 2241 Electrical and electronics engineering technologists and technicians
- 2243 Industrial instrument technicians and mechanics
- 2263 Inspectors in public and environmental health and occupational health and safety
- 2281 Computer network technicians
- 3011 Nursing co-ordinators and supervisors
- 3012 Registered nurses and registered psychiatric nurses
- 3111 Specialist physicians
- 3112 General practitioners and family physicians
- 3132 Dietitians and nutritionists
- 3141 Audiologists and speech-language pathologists
- 3142 Physiotherapists
- 3143 Occupational therapists
- 3214 Respiratory therapists, clinical perfusionists and cardiopulmonary technologists
- 3215 Medical radiation technologists

1. Volet de l'offre d'emploi réservé : Les demandes accompagnées d'une offre d'emploi réservé admissible aux termes du paragraphe 82(1) et conformément aux exigences du paragraphe 82(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

2. Volet de la liste des professions : Les demandes des travailleurs qualifiés qui, conformément à la version de la Classification nationale des professions (CNP) de 2011, possèdent de l'expérience dans l'une des professions admissibles ci-après et ont indiqué dans leur demande que ladite profession était leur principale profession :

- 0013 Cadres supérieurs/cadres supérieures — services financiers, communications et autres services aux entreprises
- 0015 Cadres supérieurs/cadres supérieures — commerce, radiotélédiffusion et autres services, n.c.a.
- 0111 Directeurs financiers/directrices financières
- 0112 Directeurs/directrices des ressources humaines
- 0113 Directeurs/directrices des achats
- 0121 Directeurs/directrices des assurances, de l'immobilier et du courtage financier
- 0311 Directeurs/directrices des soins de santé
- 0711 Directeurs/directrices de la construction
- 0712 Gestionnaires et rénovateurs/rénovatrices en construction domiciliaire
- 0811 Directeurs/directrices de l'exploitation des ressources naturelles et de la pêche
- 0911 Directeurs/directrices de la fabrication
- 1111 Vérificateurs/vérificatrices et comptables
- 1112 Analystes financiers/analystes financières et analystes en placements
- 1113 Agents/agentes en valeurs, agents/agentes en placements et négociateurs/négociatrices en valeurs
- 1114 Autres agents financiers/agentes financières
- 1123 Professionnels/professionnelles en publicité, en marketing et en relations publiques
- 1212 Superviseurs/superviseuses de commis de finance et d'assurance
- 1224 Agents/agentes de gestion immobilière
- 2113 Géoscientifiques et océanographes
- 2131 Ingénieurs civils/ingénieures civiles
- 2132 Ingénieurs mécaniciens/ingénieures mécaniciennes
- 2133 Ingénieurs électriciens et électroniciens/ingénieures électriciennes et électroniciennes
- 2145 Ingénieurs/ingénieures de l'extraction et du raffinage du pétrole
- 2171 Analystes et consultants/consultantes en informatique
- 2172 Analystes de bases de données et administrateurs/administratrices de données
- 2173 Ingénieurs/ingénieures et concepteurs/conceptrices en logiciel
- 2174 Programmeurs/programmeuses et développeurs/développeuses en médias interactifs
- 2232 Technologues et techniciens/techniciennes en génie mécanique
- 2234 Estimateurs/estimatrices en construction
- 2241 Technologues et techniciens/techniciennes en génie électronique et électrique
- 2243 Techniciens/techniciennes et mécaniciens/mécaniciennes d'instruments industriels
- 2263 Inspecteurs/inspectrices de la santé publique, de l'environnement et de l'hygiène et de la sécurité au travail
- 2281 Techniciens/techniciennes de réseau informatique

- 3216 Medical sonographers
  - 3233 Licensed practical nurses
  - 3234 Paramedical occupations
  - 4011 University professors and lecturers
  - 4151 Psychologists
  - 4214 Early childhood educators and assistants
  - 5125 Translators, terminologists and interpreters
- 3011 Coordonnateurs/coordonnatrices et superviseurs/superveuses des soins infirmiers
  - 3012 Infirmiers autorisés/infirmières autorisées et infirmiers psychiatriques autorisés/infirmières psychiatriques autorisées
  - 3111 Médecins spécialistes
  - 3112 Omnipraticiens/omnipraticiennes et médecins en médecine familiale
  - 3132 Diététistes et nutritionnistes
  - 3141 Audiologistes et orthophonistes
  - 3142 Physiothérapeutes
  - 3143 Ergothérapeutes
  - 3214 Inhalothérapeutes, perfusionnistes cardiovasculaires et technologues cardiopulmonaires
  - 3215 Technologues en radiation médicale
  - 3216 Technologues en échographie
  - 3233 Infirmiers auxiliaires/infirmières auxiliaires
  - 3234 Personnel ambulancier et paramédical
  - 4011 Professeurs/professeures et chargés/chargées de cours au niveau universitaire
  - 4151 Psychologues
  - 4214 Éducateurs/éducatrices et aides-éducateurs/aides-éducatrices de la petite enfance
  - 5125 Traducteurs/traductrices, terminologues et interprètes

### 3. PhD student/graduate stream

i. Applications from international students who are currently enrolled in a PhD program delivered by a provincially or territorially recognized private or public post-secondary educational institution located in Canada, who have completed at least two years towards their PhD, who are in good academic standing, and who are not recipients of a Government of Canada award requiring them to return to their home country to apply their knowledge and skills;<sup>3</sup> or

ii. Applications from foreign nationals who have completed a PhD program from a provincially or territorially recognized private or public post-secondary educational institution located in Canada no more than 12 months prior to the date their application is received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia. Applicants must not have received a Government of Canada award that required them to return to their home country to apply their knowledge and skills; or if they were a recipient of such an award, they must have satisfied the terms of the award.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Applicants are required to include, in their application package, a letter of attestation from the recognized provincial or territorial post-secondary education institution where they are pursuing their PhD. The letter shall contain the following attestations:

- That the applicant is currently enrolled in a PhD program and has completed at least two years towards obtaining the PhD; and
- That the applicant is deemed in good academic standing to the satisfaction of the institution.

The letter of attestation must be completed using the template included in the application kit, and signed by the Dean of Graduate Studies (or their delegate).

Applicants will also be required to declare that they are not a recipient of a Government of Canada award requiring them to return to their home country to apply their knowledge and skills, by completing the appropriate section in Schedule 3.

<sup>4</sup> Applicants are required to include, in their application package, official transcripts supplied by the recognized provincial or territorial post-secondary education institution where they completed their PhD, showing the awarding of a PhD. Applicants will also be required to declare, by completing the appropriate section in Schedule 3, that they were not a recipient of a Government of Canada award requiring them to return to their home country to apply their knowledge and skills; or if they were a recipient of such an award, they will be required to declare that they have satisfied the terms of the award, by completing the appropriate section in Schedule 3.

### 3. Volet des doctorants/titulaires d'un doctorat

i. Demandes présentées par des étudiants étrangers inscrits à un programme de troisième cycle offert par un établissement d'enseignement postsecondaire privé ou public situé au Canada et reconnu par une province ou par un territoire, qui ont obtenu au moins deux ans en vue de l'obtention de leur doctorat, qui ont obtenu des résultats scolaires satisfaisants et qui n'ont pas obtenu une bourse du gouvernement du Canada les obligeant à retourner dans leur pays d'origine pour y appliquer les connaissances et compétences acquises<sup>3</sup>; ou

ii. Demandes présentées par des étudiants étrangers qui ont terminé un programme de troisième cycle offert par un établissement d'enseignement postsecondaire privé ou public reconnu par une province ou un territoire, et qui est situé au Canada, au plus 12 mois avant la date de la réception de leur demande au Bureau de réception centralisée de Sydney, en Nouvelle-Écosse. Les demandeurs ne doivent pas avoir obtenu une bourse du gouvernement du Canada les obligeant à retourner dans leur pays d'origine pour appliquer les connaissances et compétences acquises; ou s'ils ont obtenu cette bourse, ils doivent satisfaire aux conditions de cette bourse<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Le demandeur doit inclure, dans sa trousse de demande, une lettre d'attestation de l'établissement d'enseignement postsecondaire reconnu par la province ou le territoire où il a fait ses études de troisième cycle. La lettre doit attester que le demandeur :

- est inscrit à un programme de troisième cycle et en a terminé au moins deux années;
- obtient de bons résultats qui satisfont l'établissement.

La lettre d'attestation doit être remplie au moyen du modèle qui se trouve dans la trousse de demande et signée par le doyen des études supérieures (ou son délégué).

Le demandeur doit de plus déclarer, en remplissant la section appropriée de l'annexe 3, qu'il n'est pas titulaire d'une bourse d'études du gouvernement du Canada l'obligeant à retourner dans son pays d'origine pour y appliquer ses connaissances et ses compétences.

<sup>4</sup> Le demandeur doit inclure, dans sa trousse de demande, les relevés de notes officiels fournis par l'établissement d'enseignement postsecondaire reconnu par la province ou le territoire où il a terminé ses études de troisième cycle qui montrent qu'un doctorat a été délivré. Le demandeur doit également déclarer, en remplissant la section appropriée de l'annexe 3, qu'il n'est pas titulaire d'une bourse d'études du gouvernement du Canada l'obligeant à retourner dans son pays d'origine pour y appliquer ses connaissances et ses compétences; ou que s'il est titulaire d'une bourse d'études, il doit déclarer, en indiquant à la section appropriée de l'annexe 3, qu'il a respecté les conditions de la bourse.

In all cases, applicants meeting the criteria set out in Ministerial Instructions are still subject to the Federal Skilled Worker Class requirements and all other applicable requirements of the IRPA.

### Federal Skilled Trades Class

#### Cap and sub-caps on the number of applications to be processed

A maximum of 5 000 new applications submitted for the Federal Skilled Trades Class will be considered for processing for the period of May 1, 2014, to April 30, 2015, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction. Within the 5 000 cap, a maximum of 100 applications submitted for each of the 90 eligible skilled trade occupations will be considered for processing. For further clarity, caps apply irrespective of whether an application is made with a qualifying offer of employment or a certificate of qualification from a provincial or territorial apprenticeship authority.

In calculating the caps, applications will be considered in order of the date they are received. Applications received on the same date will be considered for processing having regard to routine office procedures.

#### Instructions for processing Federal Skilled Trades Class applications

In order to be included under the caps and considered for processing, applications must be completed according to the application kit requirements in place at the time the application is received by the designated office and must meet the criteria set out below.

Complete applications from skilled tradespersons received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia, on or after May 1, 2014, whose applicants meet the language threshold for the Federal Skilled Trades Class as set by the Minister pursuant to subsection 74(1) of the IRPR, in each of the four language abilities (speaking, oral comprehension, reading, writing),<sup>5</sup> and that do not exceed the identified caps, shall be placed into processing if they,

- as per the 2011 version of the NOC, provide evidence of having at least two years (24 months) of full-time or equivalent part-time paid work experience, acquired in the last five years, in one of the 90 eligible skilled trade occupations<sup>6</sup> listed in the NOC major groups and minor groups set out below:
  - Major Group 72, industrial, electrical and construction trades;
  - Major Group 73, maintenance and equipment operation trades;
  - Major Group 82, supervisors and technical occupations in natural resources, agriculture and related production;
  - Major Group 92, processing, manufacturing and utilities supervisors and central control operators;
  - Minor Group 632, chefs and cooks; and
  - Minor Group 633, butchers and bakers.

<sup>5</sup> Meeting the language threshold is evidenced by the inclusion in the application of a test from a designated language testing organization. A designated language testing organization is an organization designated pursuant to subsection 74(3) of the IRPR. Test results must be less than two years old on the date on which the application is received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia.

<sup>6</sup> Applicants must have two years of full-time or equivalent part-time paid work experience in one of the eligible occupations and not combined partial year experience in multiple occupations.

Dans tous les cas, les demandeurs qui répondent aux critères énoncés dans les instructions ministérielles demeurent assujettis aux exigences de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) et à toutes les autres exigences applicables de la LIPR.

### Catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral)

#### Plafond et sous-plafonds imposés quant au nombre de demandes à traiter

Un maximum de 5 000 nouvelles demandes présentées au titre de la catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral) seront examinées aux fins de traitement pendant la période allant du 1<sup>er</sup> mai 2014 au 30 avril 2015, à moins d'indication contraire dans de futures instructions ministérielles. De ces 5 000 demandes, un maximum de 100 nouvelles demandes présentées pour chacun des 90 métiers spécialisés admissibles seront examinées aux fins de traitement. Il est entendu que les plafonds s'appliquent, que la demande soit accompagnée ou non d'une offre d'emploi admissible ou d'un certificat de compétence délivré par une autorité provinciale ou territoriale en matière d'apprentissage.

Les demandes seront examinées dans l'ordre de leur date de réception, jusqu'à l'atteinte du plafond. Les demandes reçues à la même date seront examinées aux fins de traitement conformément aux procédures courantes du bureau.

#### Instructions liées au traitement des demandes présentées au titre de la catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral)

Afin d'être comptabilisées dans les plafonds et examinées aux fins de traitement, les demandes doivent être remplies conformément aux exigences de la trousse de demande en place lors de la réception de la demande au bureau désigné, et elles doivent répondre aux critères énoncés ci-dessous.

À compter du 1<sup>er</sup> mai 2014, les demandes dûment remplies des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral) reçues par le Bureau de réception centralisée des demandes, à Sydney, en Nouvelle-Écosse, pour lesquelles les demandeurs respectent les exigences linguistiques minimales prévues pour la catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral), établies par le ministre conformément au paragraphe 74(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, pour chacune des quatre compétences linguistiques (expression orale, compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit et expression écrite)<sup>5</sup>, et qui ne dépassent pas le plafond établi, doivent être traitées si :

- conformément à la version de la Classification nationale des professions (CNP) de 2011, elles sont accompagnées d'une preuve que l'intéressé a acquis au moins deux ans (24 mois) d'expérience de travail rémunéré à temps plein, ou l'équivalent à temps partiel, au cours des cinq dernières années dans l'un des 90 métiers spécialisés admissibles<sup>6</sup> classés dans les grands groupes et les groupes intermédiaires de la CNP indiqués ci-dessous :
  - grand groupe 72, personnel des métiers de l'électricité, de la construction et des industries;
  - grand groupe 73, personnel des métiers d'entretien et d'opération d'équipement;
  - grand groupe 82, superviseurs/superviseuses et métiers techniques dans les ressources naturelles, l'agriculture et la production connexe;

<sup>5</sup> Le respect des exigences linguistiques est confirmé par l'évaluation des compétences linguistiques, qui a été effectuée par un organisme d'évaluation désigné, et qui est jointe à la demande. Une organisation désignée pour évaluer la compétence linguistique est une organisation désignée en vertu du paragraphe 74(3) du RPR. Les résultats doivent dater de moins de deux ans lors de la réception de la demande par le Bureau de réception centralisée des demandes, à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

<sup>6</sup> Les demandeurs doivent posséder deux années d'expérience de travail rémunéré à temps plein, ou l'équivalent à temps partiel, dans l'un des métiers admissibles et sans combiner des années partielles d'expérience dans plusieurs métiers.



In all cases, applicants meeting the criteria set out in Ministerial Instructions are still subject to the Federal Skilled Trades Class requirements and all other applicable requirements of the IRPA.

### Canadian Experience Class

#### Cap and sub-caps on the number of applications to be processed

A maximum of 8 000 new complete applications submitted for the Canadian Experience Class will be considered for processing for the period of May 1, 2014, to April 30, 2015, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction. Within the 8 000 cap, a maximum of 200 complete applications submitted for each occupation at Skill Level B as per the 2011 version of the NOC will be considered for processing, except in the six occupations specified below. CIC will not consider for processing Canadian Experience Class applications for which the applicant claims work experience in one or more of the ineligible occupations set out below in support of their application, unless the applicant claims qualifying<sup>7</sup> work experience in other NOC Skill Type 0, or Skill Level A or B occupations.

#### Ineligible NOC occupations:

- 1221 — Administrative officers
- 1241 — Administrative assistants
- 1311 — Accounting technicians and bookkeepers
- 6211 — Retail sales supervisors
- 6311 — Food service supervisors
- 6322 — Cooks

Once an application is placed into processing, an officer may refuse an application if the officer determines that the applicant has work experience in one or more of the six ineligible occupations listed above and the officer is not satisfied that the applicant has the required qualifying work experience in other NOC Skill Type 0, or Skill Level A or B occupations.

In all cases, applications placed into processing are still subject to the requirements of the Canadian Experience Class and all other applicable requirements under the IRPA.

For further clarity, there is no sub-cap on the number of new applications submitted at NOC Skill Type 0 or Skill Level A. However, these occupations are subject to the overall cap of 8 000 complete applications.

- grand groupe 92, personnel de supervision dans la transformation, la fabrication et les services d'utilité publique et opérateurs/opératrices de poste central de contrôle;
- groupe intermédiaire 632, chefs et cuisiniers/cuisinières;
- groupe intermédiaire 633, bouchers/bouchères et boulangers-pâtisseries/boulangères-pâtisseries.

Dans tous les cas, les demandeurs répondant aux critères énoncés dans les instructions ministérielles demeurent assujettis aux exigences de la catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral) et à toutes les autres exigences applicables de la LIPR.

### Catégorie de l'expérience canadienne

#### Plafond et sous-plafonds imposés quant au nombre de demandes à traiter

Un maximum de 8 000 nouvelles demandes dûment remplies présentées au titre de la catégorie de l'expérience canadienne seront acceptées aux fins de traitement pendant la période allant du 1<sup>er</sup> mai 2014 au 30 avril 2015, à moins d'indication contraire dans de futures instructions ministérielles. De ces 8 000 demandes, un maximum de 200 demandes présentées pour chaque profession correspondant au niveau de compétence B, telles qu'elles sont définies dans la version de la Classification nationale des professions (CNP) de 2011, seront acceptées aux fins de traitement, sauf en ce qui concerne les six professions mentionnées ci-dessous. CIC n'acceptera pas aux fins de traitement les demandes présentées au titre de la catégorie de l'expérience canadienne où le demandeur indique qu'il possède une expérience de travail dans l'une ou plusieurs des professions non admissibles mentionnées ci-dessous au soutien de la demande, sauf si le demandeur indique qu'il possède l'expérience de travail admissible<sup>7</sup> dans d'autres professions correspondant au type de compétence 0 ou au niveau de compétence A ou B de la CNP.

#### Professions de la CNP non admissibles :

- 1221 — Agents/agentes d'administration
- 1241 — Adjointes administratifs/adjointes administratives
- 1311 — Techniciens/techniciennes en comptabilité et teneurs/teneuses de livres
- 6211 — Superviseurs/superviseuses des ventes — commerce de détail
- 6311 — Superviseurs/superviseuses des services alimentaires
- 6322 — Cuisiniers/cuisinières

Une fois qu'une demande est référée pour traitement, un agent peut la refuser s'il détermine que le demandeur possède une expérience de travail dans l'une ou plusieurs des six professions non admissibles mentionnées ci-dessus, et s'il n'est pas d'avis que le demandeur possède l'expérience de travail admissible requise dans d'autres professions correspondant au type de compétence 0 ou au niveau de compétence A ou B de la CNP.

Dans tous les cas, les demandes référées pour traitement demeurent assujetties aux exigences de la catégorie de l'expérience canadienne et à toutes les autres exigences applicables de la LIPR.

Pour plus de clarté, aucun sous-plafond n'est imposé à l'égard du nombre de nouvelles demandes présentées en lien avec les professions correspondant au type de compétence 0 ou au niveau de compétence A de la CNP. Toutefois, ces professions sont visées par le plafond global de 8 000 nouvelles demandes dûment remplies.

<sup>7</sup> Qualifying work experience is 12 months of authorized full-time, or the equivalent in part-time, paid Canadian skilled work experience in one or more NOC Skill Type 0, or Skill Level A or B occupations within the 36 months preceding the date on which the application is received. Any period of employment during which the applicant was engaged in full-time study or any periods of self-employment will not be included in calculating the period of qualifying work experience.

<sup>7</sup> L'expérience de travail admissible s'entend d'une année d'expérience de travail autorisé rémunéré au Canada à temps plein, ou l'équivalent à temps partiel, dans l'une ou plusieurs des professions correspondant au type de compétence 0, ou au niveau de compétence A ou B de la CNP, au cours des 36 mois précédant la date de réception de la demande. Toute période d'emploi pendant laquelle le demandeur était un étudiant à temps plein ou toute période de travail autonome ne sera pas comptabilisée dans le calcul de la période d'expérience de travail admissible.

In calculating the caps, applications will be considered in order of the date they are received. Applications received on the same date will be considered for processing having regard to routine office procedures.

#### Instructions for processing Canadian Experience Class applications

In order to be included under the caps and considered for processing, applications must be completed according to the application kit requirements in place at the time the application is received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia, and must meet the criteria set out below.

Complete Canadian Experience Class applications received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia, on or after May 1, 2014, whose applicants meet the language threshold for the Canadian Experience Class as set by the Minister pursuant to subsection 74(1) of the IRPR, in each of the four language abilities (speaking, reading, writing, oral comprehension),<sup>8</sup> that do not exceed the caps set out above and are not claiming work experience in one or more of the six ineligible occupations listed above in support of their application, shall be placed into processing.

In all cases, applicants meeting the criteria set out in Ministerial Instructions are still subject to the Canadian Experience Class requirements and all other applicable requirements of the IRPA.

#### **Federal Immigrant Investor Class**

The pause on the receipt of new applications in this class is renewed and will remain in place until further notice.

#### **Federal Entrepreneur Class**

The pause on the receipt of new applications in this class is renewed and will remain in place until further notice.

#### **No humanitarian and compassionate requests to overcome requirements of Ministerial Instructions**

Requests made on the basis of humanitarian and compassionate grounds from outside Canada that accompany any permanent resident application affected by Ministerial Instructions but not identified for processing under the Instructions will not be processed.

#### **Retention/Disposition**

Applicants whose applications do not meet the criteria described above shall be informed that their application does not qualify for processing and shall have their processing fee returned.

[17-1-o]

<sup>8</sup> Meeting the language threshold is evidenced by the inclusion in the application of a test from a designated language testing organization. A designated language testing organization is an organization designated pursuant to subsection 74(3) of the IRPR. Test results must be less than two years old on the date on which the application is received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia.

Pour comptabiliser les demandes au regard des plafonds, les demandes seront examinées dans l'ordre de leur date de réception. Les demandes reçues à la même date seront examinées aux fins de traitement conformément aux procédures courantes du bureau.

#### Instructions liées au traitement des demandes présentées au titre de la catégorie de l'expérience canadienne

Afin d'être comptabilisées dans les plafonds et examinées aux fins de traitement, les demandes doivent être remplies conformément aux exigences de la trousse de demande en place lors de la réception de la demande au Bureau de réception centralisée des demandes, à Sydney, en Nouvelle-Écosse, et elles doivent répondre aux critères énoncés ci-dessous.

À compter du 1<sup>er</sup> mai 2014, les demandes dûment remplies présentées au titre de la catégorie de l'expérience canadienne reçues par le Bureau de réception centralisée des demandes, à Sydney, en Nouvelle-Écosse, pour lesquelles les demandeurs respectent les exigences linguistiques minimales prévues pour la catégorie de l'expérience canadienne, établies par le ministre conformément au paragraphe 74(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR), pour chacune des quatre compétences linguistiques (expression orale, compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit et expression écrite)<sup>8</sup>, qui ne dépassent pas les plafonds établis et où les demandeurs n'ont pas indiqué qu'ils possèdent une expérience de travail dans l'une ou plusieurs des six professions non admissibles susmentionnées, seront acceptées aux fins de traitement.

Dans tous les cas, les demandeurs qui remplissent les critères énoncés dans les instructions ministérielles demeurent assujettis aux exigences de la catégorie de l'expérience canadienne et à toutes les autres exigences applicables de la LIPR.

#### **Programme d'immigration des investisseurs (fédéral)**

Le moratoire imposé à l'égard de l'acceptation de nouvelles demandes au titre de cette catégorie est renouvelé et s'appliquera jusqu'à nouvel ordre.

#### **Programme des entrepreneurs (fédéral)**

Le moratoire imposé à l'égard de l'acceptation de nouvelles demandes au titre de cette catégorie est renouvelé et s'appliquera jusqu'à nouvel ordre.

#### **Aucune demande présentée pour des circonstances d'ordre humanitaire ne prime sur les exigences des instructions ministérielles**

Les demandes présentées depuis l'étranger pour des circonstances d'ordre humanitaire qui accompagnent une demande de résidence permanente visée par les instructions ministérielles, mais dont le traitement n'est pas prévu par celles-ci, ne seront pas traitées.

#### **Conservation/disposition**

Les personnes dont la demande ne satisfait pas aux critères susmentionnés doivent être informées que leur demande n'est pas recevable aux fins du traitement, et que leurs frais de traitement leur seront remboursés.

[17-1-o]

<sup>8</sup> Le respect des exigences linguistiques minimales est confirmé par l'évaluation des compétences linguistiques, qui a été effectuée par un organisme d'évaluation désigné et qui est jointe à la demande. Une organisation désignée pour évaluer la compétence linguistique est une organisation désignée en vertu du paragraphe 74(3) du RIPR. Les résultats doivent dater de moins de deux ans lors de la réception de la demande par le Bureau de réception centralisée des demandes, à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT

### NOTICE OF INTENT TO CONDUCT AN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF THE MODERNIZATION OF THE CANADA-ISRAEL FREE TRADE AGREEMENT

On January 21, 2014, Canada and Israel announced the launch of negotiations to expand and modernize the Canada-Israel Free Trade Agreement (CIFTA).

The Government of Canada is conducting an Environmental Assessment (EA) to inform these negotiations. Interested parties are invited to comment on any likely and significant environmental impacts of a modernized CIFTA on Canada.

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade, investment and environmental policies can contribute to this objective. To this end, negotiators endeavor to obtain relevant information and otherwise improve their understanding of the relationship between trade and environmental issues at the earliest stages of decision making through an open and inclusive process. Environmental assessments of trade negotiations are critical to this work.

This process is undertaken in accordance with the 2010 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals*.

For more information, please visit the following Web site:

- Canada-Israel Free Trade Agreement at [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/israel/index.aspx?lang=eng](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/israel/index.aspx?lang=eng).

All interested parties are invited to submit their views on any likely and significant environmental impacts on Canada resulting from a modernized CIFTA by May 26, 2014.

Contributions can be sent by email to EAconsultationsEE@international.gc.ca, by fax to 613-944-0757 or by mail to Environmental Assessment Consultations — Modernization of the Canada-Israel Free Trade Agreement, Trade Policy and Negotiations Division, Department of Foreign Affairs, Trade and Development, John G. Diefenbaker Building, 111 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1N 1J1.

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Filing of claims for exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Workplace Hazardous Materials Directorate hereby gives notice of the filing of the claims for exemption listed below.

In accordance with subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, affected parties may make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT

### AVIS D'INTENTION DE PROCÉDER À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE DE LA MODERNISATION DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE CANADA-ISRAËL

Le 21 janvier 2014, le Canada et Israël ont annoncé le lancement de négociations visant l'expansion et la modernisation de l'Accord de libre-échange Canada-Israël (ALÉCI).

Le gouvernement du Canada procède actuellement à une évaluation environnementale en vue d'orienter ces négociations. Les parties intéressées sont invitées à faire parvenir leurs commentaires sur les effets environnementaux probables et importants que la modernisation de l'Accord de libre-échange Canada-Israël pourrait avoir sur le Canada.

Le gouvernement du Canada s'engage dans la voie du développement durable. Des politiques relatives au commerce, à l'investissement et à l'environnement qui se renforcent mutuellement peuvent contribuer à l'atteinte de cet objectif. À cette fin, les responsables du commerce s'efforcent d'obtenir des renseignements pertinents et d'améliorer leur compréhension de la relation entre le commerce et les questions environnementales le plus tôt possible durant la prise de décisions. L'évaluation environnementale des négociations commerciales constitue un élément essentiel de ce travail.

Ce processus est entrepris conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 2010.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web suivant :

- Accord de libre-échange Canada-Israël au [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/israel/index.aspx?lang=fra](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/israel/index.aspx?lang=fra).

Les parties intéressées sont invitées à faire parvenir leurs commentaires sur les effets environnementaux importants et probables que la modernisation de l'Accord de libre-échange Canada-Israël pourrait avoir sur le Canada d'ici le 26 mai 2014.

Les observations peuvent être envoyées par courriel au EAconsultationsEE@international.gc.ca, par télécopieur au 613-944-0757 ou par la poste aux coordonnées suivantes : Consultations sur l'évaluation environnementale de la modernisation de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, Direction de la politique et des négociations commerciales, Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, Édifice John G. Diefenbaker, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 1J1.

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Dépôt des demandes de dérogation*

En vertu de l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, l'agente de contrôle en chef de la Direction des matières dangereuses utilisées au travail donne, par les présentes, avis de la réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Conformément au paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, toute partie touchée peut faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en

“Affected parties” means a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or respecting the material safety data sheet or label to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Workplace Hazardous Materials Directorate, 427 Laurier Avenue West, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0K9.

STEPHANIE REID  
Chief Screening Officer

The claim listed below seeks a business exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product. The confidential information would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

cause. « Partie touchée » s’entend de la personne qui n’est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d’une façon ou d’une autre à l’utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l’employé au lieu de travail;
- c) l’employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l’hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l’hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d’hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur ou l’employeur visé à l’alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l’employé visé à l’alinéa b), sauf si cette personne est l’agent ou le représentant d’un syndicat qui n’est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou concernant la fiche signalétique ou l’étiquette faisant l’objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d’enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l’agent de contrôle à l’adresse suivante : Direction des matières dangereuses utilisées au travail, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa, Ontario K1A 0K9.

L’agente de contrôle en chef  
STEPHANIE REID

La demande ci-dessous porte sur la dérogation à l’égard de la divulgation de renseignements confidentiels d’un employeur concernant un produit contrôlé. Les renseignements confidentiels devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu’indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Registry Number/ Numéro d’enregistrement
M-I SWACO (A Schlumberger Canada Limited company), Calgary, Alberta	EPT-2912	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	9108

The claims listed below seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

La demande ci-dessous porte sur la dérogation à l’égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu’indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Registry Number/ Numéro d’enregistrement
Stepan Company, Northfield, Illinois	PETROSTEP LB BLEND	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9099
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	EBECRYL® 3701 radiation curing resins	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d’un ingrédient	9100
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Inoterra DWF	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9101
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Inoterra DWF C	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9102
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	ANGLAMOL® 6043	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9103

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	ANGLAMOL® 6043U	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	9104
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 5186B	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9105
Stepan Company, Northfield, Illinois	TOXIMUL 8363	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9106
Baker Petrolite Corp., Sugarland, Texas	TOLAD™ 9022M ADDITIVE	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9107
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	SPEC-AID 8Q206C ULS	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	9109
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	SPEC-AID BIO9101ULS	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9110
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	SPEC-AID BIO9400ULS	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9111
3M Canada Company, London, Ontario	3M™ Scotch-Weld™ Low Odor Acrylic Adhesive DP8810NS Off-White, Part B	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9112
3M Canada Company, London, Ontario	3M™ Scotch-Weld™ Low Odor Acrylic Adhesive DP8810NS Green, Part B	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9113
3M Canada Company, London, Ontario	3M™ Scotch-Weld™ Low Odor Acrylic Adhesive DP8805NS, Green, Part B	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9114
3M Canada Company, London, Ontario	3M™ Scotch-Weld™ Low Odor Acrylic Adhesive DP8405NS, Green, Part B	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9115
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	EC6019A WATER CLARIFIER	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9116
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	BREAXIT® SP396	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9117
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	CARBOPOL® ULTREZ 21 POLYMER	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9118
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	CARBOPOL® ULTREZ 20 POLYMER	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9119
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	CARBOPOL® EZ-3 POLYMER	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9120
Weatherford, Calgary, Alberta	WPT 2838	Chemical identity of three ingredients and concentration of eight ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients et concentration de huit ingrédients	9121
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	PARALOID™ KCZ-208X IMPACT MODIFIER	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9122
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Xypex Concentrate	Chemical identity of three ingredients and concentration of five ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients et concentration de cinq ingrédients	9123
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Xypex Modified	Chemical identity of three ingredients and concentration of five ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients et concentration de cinq ingrédients	9124
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Xypex Patch'n Plug	Chemical identity of three ingredients and concentration of five ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients et concentration de cinq ingrédients	9125

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
The Lubrizol Corporation Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 5160	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9126
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	EnviroGem® 360 SURFACTANT	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9127
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	XF-AC14003	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9128
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	LUBAD 1710	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9129
Baker Petrolite Corp., Sugarland, Texas	PAO2358 PARAFFIN CONTROL	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9130
Dow Corning Corporation, Midland, Michigan	DOW CORNING® 3-1953 CONFORMAL COATING	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9131
Baker Petrolite Corp., Sugarland, Texas	PETROSWEET™ HSO3510 H2S SCAVENGER	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9132
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	DWP-224	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9133
Ashland Inc., Dublin, Ohio	Pureseal™ 23519A WB HEAT SEAL ADHESIVE	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9134
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ALUMON® AE-182	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9135
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ANKOR® LF19	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9136
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ANKOR® NFDS	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9137
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ANKOR® WETTING AGENT SRK	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9138
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	CHROME STRIPPER SI	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9139
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	CUPROSTAR® 1550 MAINTENANCE	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	9140
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	CUPROSTAR® AUX	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9141
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENPLATE® AD-485	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	9142
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENPLATE® EN-623C	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9143
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENPREP® 126	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	9144
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENPREP® R2R	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9145
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENSEAL® 140	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9146
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENSTRIP® EN-86A	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9147
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENSTRIP® EN-86B	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9148

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENSTRIP® GT-317A	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9149
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENSTRIP® GT-376 B Special	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9150
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENSTRIP® S	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9151
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTEK® NR-44T	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9152
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTEK® PLUS HT RB	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9153
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTHOBRITE® CLZ-972-A	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9154
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENTHOBRITE® NCZ DIMENSION B	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9155
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENVISION® CAT-7350A	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9156
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	PEARLBRITE® K6 ADDITIVE	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9157
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	PERMA PASS® 3098 HC	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	9158
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	PERMA PASS® 7030-A	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	9159
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	PERMA PASS® 7030-AC	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	9160
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	PERMA PASS® 7030-B	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9161
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	PREPARATION 94 X 30	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9162
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	UDIQUÉ® 879W	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9163
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	UDIQUÉ® 893 EN STABILIZER IMPROVED	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9164
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	Zalt PA	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9165
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ZINCROLYTE® KCL-NI BRIGHTENER	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9166
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ZINCROLYTE® KCL-Ni Extender MV	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9167
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ZINCROLYTE® KCL-NI L	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9168
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ANKOR® PF1	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9169

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	ENVISION® CAT-7350B	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9170
CESI Chemical, Marlow, Oklahoma	DWP-967	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	9171
CESI Chemical, Marlow, Oklahoma	DWP-957	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9172
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	PRISM® EC3426A	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9174
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	SCORPION® EC1023N	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9175
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	EnterFast® EC9009G	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9176
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	CONVERSION PLUS II EC3403A	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9177
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	SPEC-AID 8Q400ULS	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9178
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALFLOTE® 9837	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9179
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Comptrene® EC3420G	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9180
3M Canada Company, London, Ontario	3M™ Glass Cleaner and Protector Concentrate (Product No. 17, Twist 'n Fill™ System)	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9181
Canadian Energy Services, Calgary, Alberta	EnerScav 02	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9182
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec	HY BRITE® RA-1204	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9183
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	EBECRYL® 811 radiation curing resins	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9184
Baker Petrolite Corp., Sugarland, Texas	CRO2032U CORROSION INHIBITOR	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	9185
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCHGARD™ EXTRACTION CLEANER (CONCENTRATE) (PRODUCT NO. 27, TWIST 'N FILL™ SYSTEM)	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9186
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® PV1125	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9187
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	ANGLAMOL® 99	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	9188
Steve Strba Consulting Inc., Hamilton, Ontario	SCL 809 CII	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	9189
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	ACRYLIGARD™ CS-132 RESIN POWDER	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9190
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	INDULIN® 201	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9191
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	QPR® SQe	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9192
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC® 397 Performance Additive	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9193
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Axcel S	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	9194



Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogação	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Stepan Company, Northfield, Illinois	PETROSTEP CD BLEND	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9195
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	ASP® FFS200	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9196
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	EBECRYL® 1140 radiation curing resins	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9197
Baker Petrolite Corp., Sugarland, Texas	TOPGUARD™ 1222 CORROSION INHIBITOR	Chemical identity of one ingredient and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	9198

[17-1-o]

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de Mont-Tremblant*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated February 6, 2014, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce de Mont-Tremblant to the Chambre de commerce du Grand Mont-Tremblant and to change its boundaries to Mont-Tremblant, Saint-Faustin–Lac-Carré, Brébeuf and La Conception upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

April 7, 2014

VIRGINIE ETHIER  
*Director*

For the Minister of Industry

[17-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de Mont-Tremblant*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce de Mont-Tremblant en celui de la Chambre de commerce du Grand Mont-Tremblant et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre aux municipalités de Mont-Tremblant, Saint-Faustin–Lac-Carré, Brébeuf et La Conception tel qu'il a été constaté dans un arrêté en conseil en date du 6 février 2014.

Le 7 avril 2014

*La directrice*  
VIRGINIE ETHIER

Pour le ministre de l'Industrie

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARD OF TRADE ACT***La Chambre de Commerce de Ste-Julienne*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated February 6, 2014, has been pleased to change the name of La Chambre de Commerce de Ste-Julienne to the Chambre de commerce et d'industrie de la MRC de Montcalm and to change its boundaries to Saint-Jacques, Saint-Liguori, Sainte-Marie-Salomé, Saint-Alexis, Sainte-Julienne, Saint-Esprit, Saint-Roch-de-l'Achigan, Saint-Roch-Ouest, Saint-Lin–Laurentides and Saint-Calixte upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

April 7, 2014

VIRGINIE ETHIER  
*Director*

For the Minister of Industry

[17-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***La Chambre de Commerce de Ste-Julienne*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de La Chambre de Commerce de Ste-Julienne en celui de la Chambre de commerce et d'industrie de la MRC de Montcalm et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre aux municipalités de Saint-Jacques, Saint-Liguori, Sainte-Marie-Salomé, Saint-Alexis, Sainte-Julienne, Saint-Esprit, Saint-Roch-de-l'Achigan, Saint-Roch-Ouest, Saint-Lin–Laurentides et Saint-Calixte tel qu'il a été constaté dans un arrêté en conseil en date du 6 février 2014.

Le 7 avril 2014

*La directrice*  
VIRGINIE ETHIER

Pour le ministre de l'Industrie

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
774724-1	ÉCLÉSIA MUSIQUE INC.	11/02/2014

April 15, 2014

**VIRGINIE ETHIER**  
*Director*  
For the Minister of Industry  
[17-1-o]

**NOTICE OF VACANCY****ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY***Chairperson (part-time position)*

The Atlantic Pilotage Authority is a federal Crown corporation which has a mandate to establish, operate, maintain, and administer, in the interest of safety, an efficient pilotage service within the Atlantic region. The Board of Directors is responsible for exercising stewardship of the Authority's resources, especially its financial resources. It is also expected to provide strategic guidance to management, approve the Authority's strategic direction, develop its public policy objectives and oversee the activities of the corporation.

The Chairperson leads and provides guidance to the Board of Directors in fulfilling its role. He or she is the primary link between the Corporation and the Minister of Transport, and will preside over all meetings of the Board of Directors, which meets approximately four times per year.

The ideal candidate would have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of education, job-related training and/or experience.

The ideal candidate would have experience serving on a board of directors, preferably as Chairperson. Experience managing human and financial resources, as well as experience implementing modern corporate governance principles and best practices, is also desired. He or she would have experience dealing with senior officials from different levels of government and the private sector. Experience in the shipping, pilotage or public administration sectors would be considered an asset.

The ideal candidate would have knowledge of the mandate and activities of the Atlantic Pilotage Authority and the legislative framework within which it operates. This candidate would have knowledge of the roles and responsibilities of a Chairperson, including the fundamental accountabilities to the Government as shareholder. Knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of corporate performance is sought. He or she would also have knowledge of public policy related to marine pilotage and of maritime issues. Knowledge of the shipping industry and related activities would be considered an asset.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 15 avril 2014

*La directrice*  
**VIRGINIE ETHIER**  
Pour le ministre de l'Industrie  
[17-1-o]

**AVIS DE POSTE VACANT****ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE***Président(e) du conseil (poste à temps partiel)*

L'Administration de pilotage de l'Atlantique est une société d'État fédérale qui est chargée d'établir, d'exploiter, d'entretenir et d'administrer, à des fins de sécurité, un service de pilotage efficace dans la région de l'Atlantique. Le conseil d'administration a la responsabilité de la saine gestion des ressources de l'Administration, plus particulièrement des ressources financières. On s'attend aussi à ce qu'il prodigue des conseils stratégiques à la haute direction, qu'il approuve l'orientation stratégique, qu'il en établisse les objectifs d'intérêt public et qu'il supervise ses activités.

Pour sa part, le président du conseil dirige le conseil d'administration et lui donne des conseils pour bien remplir son rôle. Il est le principal agent de liaison entre la société et la ministre des Transports et il préside toutes les réunions du conseil d'administration, qui se réunit environ quatre fois par année.

La personne idéale devrait être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou posséder une combinaison acceptable d'études, de formation liée au poste et/ou d'expérience.

La personne idéale devrait avoir de l'expérience au sein d'un conseil d'administration, de préférence en tant que président du conseil. L'expérience de la gestion des ressources humaines et financières ainsi que de l'application des principes modernes de gouvernance d'entreprise et de pratiques exemplaires est également souhaitée. Elle devrait avoir de l'expérience auprès des cadres supérieurs de divers ordres de gouvernement et du secteur privé. L'expérience dans les secteurs du transport maritime, du pilotage ou de l'administration publique serait considérée comme un atout.

La personne idéale devrait connaître le mandat et les activités de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de même que le cadre législatif qui régit ses activités. Cette personne devrait avoir la connaissance des rôles et des responsabilités d'un président du conseil d'administration, y compris des responsabilités essentielles envers l'actionnaire, soit le gouvernement du Canada. La connaissance de la planification d'entreprise stratégique, de la surveillance et de l'évaluation du rendement d'entreprise est recherchée. Elle devrait également avoir la connaissance des politiques publiques en matière de pilotage maritime et des questions maritimes. La connaissance de l'industrie du transport maritime et des activités connexes serait considérée comme un atout.

The ideal candidate would have the ability to establish and maintain effective working relationships with the Minister, the Authority's Chief Executive Officer, business partners, and stakeholders as well as be able to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and resolve problems. This candidate would also have the ability to interpret financial results and statements. Moreover, he or she would be able to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise. Superior communications skills, both written and oral, are desired.

To achieve the Authority's objectives and carry out its mandate, the Chairperson would possess strong leadership and interpersonal skills. He or she would also adhere to high ethical standards, and have sound judgement, integrity, tact and diplomacy.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=eng](http://www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=eng).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Authority and its activities can be found on its Web site at [www.atlanticpilotage.com/eng/index.html](http://www.atlanticpilotage.com/eng/index.html).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by May 12, 2014, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information, please contact GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca.

La personne idéale devrait être en mesure d'établir et d'entretenir de bonnes relations de travail avec la ministre, le premier dirigeant de l'administration, les partenaires d'affaires et les intervenants de l'Administration ainsi que de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies qui permettent au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes. Cette personne devrait également avoir la capacité d'interpréter les résultats et les états financiers. De plus, elle devrait posséder la capacité de favoriser des débats et des discussions entre les membres du conseil d'administration, de faciliter le consensus et de gérer les conflits, si ceux-ci se présentaient. Des capacités supérieures en matière de communication, à l'oral et à l'écrit, sont souhaitées.

Afin d'atteindre les objectifs de la société et d'exécuter son mandat, le président du conseil devrait posséder de solides aptitudes en matière de leadership et de relations interpersonnelles. Il devrait également souscrire à des normes éthiques élevées et faire preuve de jugement sûr, d'intégrité, de tact et de diplomatie.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra](http://www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fr>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver de plus amples renseignements concernant l'Administration et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.atlanticpilotage.com/fra/index.html](http://www.atlanticpilotage.com/fra/index.html).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 12 mai 2014 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez envoyer votre demande à GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca.

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101836179RR0001	FONDS D'ENTRAIDE POUR LES DÉPENDANCES, MONTRÉAL (QC)
106732878RR0001	ALDA - ADULT LEARNING DEVELOPMENT ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
107590754RR0001	THUNDER BAY CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD EMPLOYEES CHARITY FUND, THUNDER BAY, ONT.
107951618RR0570	THE SALVATION ARMY CALGARY JACKSON WILLAN SENIORS' RESIDENCE, CALGARY, ALTA.
107951618RR0577	THE SALVATION ARMY THE FREEWAY (HAMILTON), HAMILTON, ONT.
118782630RR0021	ÉGLISE ALLIANCE CHRÉTIENNE ET MISSIONNAIRE DE MONT-JOLI, MONT-JOLI (QC)
118809839RR0001	BIRCH AVENUE CHURCH OF GOD, KELOWNA, B.C.
118834241RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION, CHATHAM-KENT BRANCH, CHATHAM, ONT.
118939065RR0001	GLADSTONE SECONDARY SCHOOL, VANCOUVER, B.C.
119055044RR0001	THE NEWFOUNDLAND QUARTERLY FOUNDATION, ST. JOHN'S, N.L.
119091387RR0001	PERFORMING ARTS YORK REGION, THORNHILL, ONT.
119286979RR0001	VOICE OF PENTECOST, MCADAM, N.B.
129057485RR0001	EMPLOYMENT PROJECTS OF WINNIPEG INC., WINNIPEG, MAN.
129866893RR0001	S.N.A.P. - SOCIETY OF SPECIAL NEEDS ADOPTIVE PARENTS, VANCOUVER, B.C.
130523137RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION, LAMBTON COUNTY BRANCH, SARNIA, ONT.
131934952RR0001	A COMMUNITY FOR OFFENDER RECONCILIATION AND DIVERSION, GUELPH, ONT.
132999715RR0001	GOSPEL TRUTH PUBLICATIONS, OTTAWA, ONT.
135016509RR0001	BEREAVEMENT RESOURCE COUNCIL OF NIAGARA, THOROLD, ONT.
140834516RR0001	UN NOËL COMME LES AUTRES, TROIS-RIVIÈRES (QC)
140841917RR0001	CORPORATION DE SAUVEGARDE DU PATRIMOINE (SAGUENAY), JONQUIÈRE (QC)
810667550RR0001	SOUTHMINSTER MUSIC FOR CHARITY AND COMMUNITY, OTTAWA, ONT.
816663819RR0001	MALVERN COMMUNITY OUTREACH MINISTRY, TORONTO, ONT.
817440894RR0001	INNISFIL SNOWDOGS SPECIAL PROGRAMS, BARRIE, ONT.
818027740RR0001	BON SAMARITAN CANADA - PROJECT HAITI, PETERBOROUGH, ONT.
820256824RR0001	AN EAGLE'S CRY LIFE CENTRE, THUNDER BAY, ONT.
823076468RR0001	SAFE HAVEN FOUNDATION OF GREATER VANCOUVER, WEST VANCOUVER, B.C.
825251416RR0001	ACACIA CHRISTIAN FELLOWSHIP, SIDNEY, B.C.
826680910RR0001	FRANK FRASER JOSLIN AND BLANCHE I (HOOD) JOSLIN SCHOLARSHIP FUND, ROTHESAY, N.B.
827328956RR0001	PACCK FOUNDATION / FONDATION PACCK, HEMMINGFORD, QUE.
829772367RR0001	ON CONTINUE PAREIL..., BOUCHERVILLE (QC)
832215123RR0001	SERENITY CHILD AND PARENT SOCIETY, DUNCAN, B.C.
832715478RR0001	FULL GOSPEL HARVEST CENTER, STEINBACH, MAN.
834945818RR0001	THE JUDITH RACHEL HARRIS FOUNDATION, TORONTO, ONT.
835402140RR0001	CRYSTAL CLEAR DRUG PREVENTION SOCIETY, VICTORIA, B.C.
840341051RR0001	JUVENILE DIABETES CARE, CONTROL & CURE INC., WOODBRIDGE, ONT.
841112212RR0001	COPD CANADA PATIENT NETWORK, DUNCAN, B.C.
847420551RR0001	AVALON CHILDREN'S CAMP, THORNHILL, ONT.
849102462RR0001	THE WELL: A BURLINGTON CHURCH, BURLINGTON, ONT.
849571666RR0001	FAITH LIFE MINISTRIES INC., CAP PELÉ, N.B.
850977059RR0001	SUPPORTING SHELTER OPPORTUNITIES, MIDLAND, ONT.
851286435RR0001	BOAZ FAITH FOUNDATION, SOINTULA, B.C.
852838838RR0001	THE GATHERING PLACE MENNONITE BROTHERS CHURCH, AIRDRIE, ALTA.
852963115RR0001	CHOC ENTRAIDE, QUÉBEC (QC)
855288122RR0001	FRIENDS OF THE GORE BAY UNION PUBLIC LIBRARY SOCIETY, GORE BAY, ONT.
855762837RR0001	SUNDOG CHARITABLE TRUST, CALGARY, ALTA.
861210292RR0001	MR. & MRS. JOSEPH NORMAN THOMPSON MEMORIAL FUND, VANCOUVER, B.C.
862540192RR0001	CHRISTIAN COMMITMENT RESEARCH INSTITUTE, OTTAWA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
862734415RR0001	UPON THIS ROCK MISSION SUR CETTE PIERRE INC., STE. GENEVIEVE, MAN.
862865607RR0001	CORAM DEO INTERNATIONAL AID ORGANIZATION, WATERDOWN, ONT.
865114615RR0001	TREE OF LIFE EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, CALGARY, ALTA.
870684602RR0001	SOCIETY FOR SUPPORTIVE HOUSING FOR YOUNG MOTHERS, DARTMOUTH, N.S.
878985019RR0001	THÉÂTRE DE MARIONNETTES BING BANG, MONTRÉAL (QC)
884192477RR0001	COMITÉ SAINT-URBAIN, MONTRÉAL (QC)
886497999RR0001	SCHOMBERG COOPERATIVE NURSERY SCHOOL, SCHOMBERG, ONT.
886850999RR0001	COMOX VALLEY ASSOCIATION FOR MENTALLY HANDICAPPED PEOPLE, COMOX, B.C.
888073590RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-CASIMIR 2940, SAINT-CASIMIR (QC)
888583465RR0001	CANADIAN FRIENDS OF KFAR CHASIDIM, MONTRÉAL, QUE.
888591302RR0001	THE RAK FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
889068045RR0001	THE LUTHERAN FOUNDATION OF MEDICINE HAT ALBERTA, MEDICINE HAT, ALTA.
889712964RR0001	FONDATION KIM LÉVESQUE, L'ISLE-VERTE (QC)
890361249RR0001	THE ASSOCIATION OF FRIENDS OF THE BILLINGS ESTATE MUSEUM, OTTAWA, ONT.
890460595RR0001	CROATIAN FAMILY RELIEF FUND OF CANADA INC., TORONTO, ONT.
891090995RR0001	THE MICHAEL LORI MEMORIAL FOUNDATION, ST. CLAIR BEACH, ONT.
892382763RR0001	REVUE DE LA COMMON LAW EN FRANÇAIS, MONCTON (N.-B.)
892866161RR0001	THE APEGGA PAST PRESIDENT'S SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
898492111RR0001	VERNON SENIORS CHOIR, VERNON, B.C.
899150445RR0001	CENTRE HARE KRISHNA, MASCOUCHE (QC)

CATHY HAWARA  
Director General  
Charities Directorate

[17-1-o]

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
CATHY HAWARA

[17-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### APPEALS

Notice No. HA-2014-002

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

#### Customs Act

Shandex Sales Group Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: May 27, 2014  
Appeal No.: AP-2013-045  
Goods in Issue: Plackers® Micro Mint™ Flossers  
Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 3306.20.00 as yarn used to clean between the teeth (dental floss), as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 3924.90.00 as other tableware, kitchenware, other household articles and hygienic or toilet articles, of plastics, or, in the alternative, under tariff item No. 3306.90.00 as other yarn used to clean between the teeth (dental floss), as claimed by Shandex Sales Group Ltd.

Tariff Items at Issue: Shandex Sales Group Ltd.—3924.90.00, 3306.90.00  
President of the Canada Border Services Agency—3306.20.00

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### APPELS

Avis n° HA-2014-002

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

#### Loi sur les douanes

Shandex Sales Group Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : 27 mai 2014  
Appel n° : AP-2013-045  
Marchandises en cause : Porte-fils dentaires Plackers<sup>MD</sup> Micro Mint<sup>MD</sup>  
Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 3306.20.00 à titre de fils utilisés pour nettoyer les espaces interdentaires (fils dentaires), comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 3924.90.00 à titre d'autre vaisselle, d'autres articles de ménage ou d'économie domestique et articles d'hygiène ou de toilette, en matières plastiques, ou, subsidiairement, dans le numéro tarifaire 3306.90.00 à titre d'autres fils utilisés pour nettoyer les espaces interdentaires (fils dentaires), comme le soutient Shandex Sales Group Ltd.

Numéros tarifaires en cause : Shandex Sales Group Ltd. — 3924.90.00, 3306.90.00  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 3306.20.00

*Customs Act*

BMW Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: May 29, 2014  
Appeal No.: AP-2013-050

Goods in Issue: Heated automobile side rear-view mirror housings with stem

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8708.99.99 as other parts and accessories of the motor vehicles of headings No. 87.01 to 87.05, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8479.89.90 as other machines and mechanical appliances having individual functions, not specified or included elsewhere in Chapter 84, as claimed by BMW Canada Inc.

Tariff Items at Issue: BMW Canada Inc.—8479.89.90  
President of the Canada Border Services Agency—8708.99.99

April 11, 2014

By order of the Tribunal  
DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[17-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*Communications, photographic, mapping, printing and publication services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2014-002) from The Intersol Group (Intersol), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN578-113216/D) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for communication strategies. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on April 10, 2014, to conduct an inquiry into the complaint.

Intersol alleges that PWGSC improperly ignored information in Intersol's bid when conducting its evaluation.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 15, 2014

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[17-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*Professional, administrative and management support services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2014-004) from Traductions

*Loi sur les douanes*

BMW Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : 29 mai 2014  
Appel n° : AP-2013-050

Marchandises en cause : Coques et embases de rétroviseur extérieur chauffant pour automobile

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8708.99.99 à titre d'autres parties et accessoires des véhicules automobiles des positions n<sup>os</sup> 87.01 à 87.05, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8479.89.90 à titre d'autres machines et appareils mécaniques ayant une fonction propre, non dénommés ni compris ailleurs dans le chapitre 84, comme le soutient BMW Canada Inc.

Numéros tarifaires en cause : BMW Canada Inc. — 8479.89.90  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8708.99.99

Le 11 avril 2014

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[17-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2014-002) déposée par The Intersol Group (Intersol), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EN578-113216/D) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur des stratégies de communication. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 10 avril 2014, d'enquêter sur la plainte.

Intersol allègue que TPSGC a incorrectement ignoré des renseignements dans la soumission d'Intersol lors de son évaluation.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@citt-tcce.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 avril 2014

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[17-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2014-004) déposée par Traductions

TRD, of Gatineau, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. 4W001-14-5013) by the Department of Western Economic Diversification (WD). The solicitation is for translation services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on April 10, 2014, to conduct an inquiry into the complaint.

Traductions TRD alleges that its bid was incorrectly found to be non-compliant by reason of an erroneous interpretation by WD of a requirement of the request for proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, April 15, 2014

DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[17-1-o]

TRD, de Gatineau (Québec), concernant un marché (invitation n° 4W001-14-5013) passé par le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien (DEO). L'invitation porte sur la prestation de services de traduction. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 10 avril 2014, d'enquêter sur la plainte.

Traductions TRD allègue que sa soumission a été incorrectement déclarée non conforme en raison d'une interprétation erronée par le DEO d'une exigence de la demande de propositions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 avril 2014

Le secrétaire  
DOMINIQUE LAPORTE

[17-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PART 1 APPLICATION

The following application was posted on the Commission's Web site between 10 April 2014 and 14 April 2014:

Corporation de Radio Kushapetsheken Apetuamiss Uashat  
Maliotenam, Quebec  
2014-0286-7  
Technical amendment for CKAU-FM  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 14 May 2014

[17-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DEMANDE DE LA PARTIE 1

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 10 avril 2014 et le 14 avril 2014 :

Corporation de Radio Kushapetsheken Apetuamiss Uashat  
Maliotenam (Québec)  
2014-0286-7  
Modification technique pour CKAU-FM  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 14 mai 2014

[17-1-o]



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## ORDERS

2014-175 11 April 2014

3553230 Canada inc.  
Saint-Constant, QuebecOrder requiring 3553230 Canada inc., licensee of CJMS Saint-Constant, Quebec, to comply with the requirements set out in sub-sections 8(1), 8(5) and 8(6) of the *Radio Regulations, 1986*.

2014-176 11 April 2014

3553230 Canada inc.  
Saint-Constant, QuebecOrder requiring 3553230 Canada inc., licensee of CJMS Saint-Constant, Quebec, to comply with the requirements set out in sub-section 9(4) of the *Radio Regulations, 1986*.

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

2014-174 11 April 2014

3553230 Canada inc.  
Saint-Constant, Quebec

CJMS Saint-Constant — Issuance of broadcasting orders following recurring non-compliance.

2014-177 11 April 2014

Société d'information Lac St-Jean  
Dolbeau-Mistassini, Quebec

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a French-language community FM radio station in Dolbeau-Mistassini.

2014-178 14 April 2014

Telelatino Network Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate Spanish Sports &amp; Entertainment 1, a national, general interest third-language ethnic specialty Category B service devoted to sports and entertainment from around the world targeting the Canadian Spanish-speaking community.

Approved — Request to broadcast up to six minutes per clock hour of local advertising.

Denied — Request for an exemption from the standard condition of licence on audio description.

2014-179 14 April 2014

Ethnic Channels Group Limited  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate Italian TV, a national general interest third-language ethnic specialty

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## ORDONNANCES

2014-175 Le 11 avril 2014

3553230 Canada inc.  
Saint-Constant (Québec)Ordonnance obligeant 3553230 Canada inc., titulaire de CJMS Saint-Constant (Québec), à se conformer aux obligations énoncées aux paragraphes 8(1), 8(5) et 8(6) du *Règlement de 1986 sur la radio*.

2014-176 Le 11 avril 2014

3553230 Canada inc.  
Saint-Constant (Québec)Ordonnance obligeant 3553230 Canada inc., titulaire de CJMS Saint-Constant (Québec), à se conformer aux obligations énoncées au paragraphe 9(4) du *Règlement de 1986 sur la radio*.

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

2014-174 Le 11 avril 2014

3553230 Canada inc.  
Saint-Constant (Québec)

CJMS Saint-Constant — Émission d'ordonnances de radiodiffusion à la suite de situations de non-conformité répétées.

2014-177 Le 11 avril 2014

Société d'information Lac St-Jean  
Dolbeau-Mistassini (Québec)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de langue française à Dolbeau-Mistassini.

2014-178 Le 14 avril 2014

Telelatino Network Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Spanish Sports &amp; Entertainment 1, un service national de catégorie B spécialisé d'intérêt général à caractère ethnique en langue tierce consacré aux sports et au divertissement provenant de partout dans le monde et ciblant la communauté canadienne de langue espagnole.

Approuvé — Requête en vue de diffuser jusqu'à six minutes de publicité locale au cours de chaque heure d'horloge.

Refusé — Requête visant une exemption à la condition de licence normalisée à l'égard de la description sonore.

2014-179 Le 14 avril 2014

Ethnic Channels Group Limited  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Italian TV, un service national de catégorie B

Category B service devoted to programming for the Italian-speaking community.

Approved — Request to broadcast up to six minutes per clock hour of local advertising.

[17-1-o]

spécialisé d'intérêt général à caractère ethnique en langue tierce consacré à une programmation ciblant la communauté de langue italienne.

Approuvé — Requête en vue de diffuser jusqu'à six minutes de publicité locale au cours de chaque heure d'horloge.

[17-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY

#### Manitoba Hydro

By an application dated April 25, 2014, Manitoba Hydro (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export 50 MW of firm power per year, 292.8 GWh of firm energy per year, and 146.4 GWh of interruptible energy per year for a period of five years commencing on June 1, 2015. This export would be in accordance with the terms of the 50 MW System Power Sale Agreement between Manitoba Hydro and Minnesota Power, an operating division of ALLETE, Inc., executed on December 19, 2013.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that the application be designated for a licensing procedure. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 360 Portage Avenue, 22nd Floor, Winnipeg, Manitoba R3C 0G8, 204-360-4539 (telephone), kjmoroz@hydro.mb.ca (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, or online at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by May 30, 2014.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported; and
- (b) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 14, 2014.

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ

#### Manitoba Hydro

Manitoba Hydro (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 25 avril 2014 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 50 MW de puissance garantie par an, 292,8 GWh d'énergie garantie par an et 146,4 GWh d'énergie interruptible par an pendant une période de cinq ans commençant le 1<sup>er</sup> juin 2015. Ces exportations se feraient selon les conditions du contrat de vente d'énergie au réseau (50 MW) que Manitoba Hydro et Minnesota Power, une division opérationnelle d'ALLETE, Inc., ont conclu le 19 décembre 2013.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil que la demande soit soumise au processus de délivrance de licence. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés au 360, avenue Portage, 22<sup>e</sup> étage, Winnipeg (Manitoba) R3C 0G8, 204-360-4539 (téléphone), kjmoroz@hydro.mb.ca (courriel), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, ou en ligne à l'adresse [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 30 mai 2014.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office s'intéressera aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) si le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 14 juin 2014.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board at 403-292-4800 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

SHERI YOUNG  
*Secretary*

[17-1-o]

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, par téléphone au 403-292-4800 ou par télécopieur au 403-292-5503.

*La secrétaire*  
SHERI YOUNG

[17-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Martin Kaminski, Technical Services Officer (EG-4), Riding Mountain National Park of Canada, Parks Canada Agency, Onanole, Manitoba, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the City of Dauphin, Manitoba, in a municipal election to be held on October 22, 2014.

April 11, 2014

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
Political Activities and  
Non-Partisanship Directorate*

[17-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Martin Kaminski, agent des services techniques (EG-4), Parc national du Canada du Mont-Riding, Agence Parcs Canada, Onanole (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la Ville de Dauphin (Manitoba), à l'élection municipale prévue pour le 22 octobre 2014.

Le 11 avril 2014

*La directrice générale  
Direction des activités politiques  
et de l'impartialité politique*  
KATHY NAKAMURA

[17-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AQUATIC FOUNDATION OF CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Aquatic Foundation of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 11, 2014

SCOTT SINCLAIR  
*President*

[17-1-o]

**AVIS DIVERS****AQUATIC FOUNDATION OF CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Aquatic Foundation of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 avril 2014

*Le président*  
SCOTT SINCLAIR

[17-1-o]

**AVEOS FLEET PERFORMANCE INC.****TOTAL WIND-UP OF THE REGISTERED PENSION PLAN**

Notice is hereby given that, pursuant to section 7.6 of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, the wind-up report of the Retirement Plan for Employees of Aveos (registration No. 57573) was approved by the Office of the Superintendent of Financial Institutions of Canada, on September 30, 2013, and the assets of the plan will therefore be distributed in accordance with the report.

April 26, 2014

AON HEWITT INC.  
*Replacement Administrator*

[17-1-o]

**AVEOS PERFORMANCE AERONAUTIQUE INC.****CESSATION TOTALE DU RÉGIME DE PENSION AGRÉÉ**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 7.6 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le rapport de cessation concernant le Retirement Plan for Employees of Aveos (numéro d'enregistrement 57573) a été approuvé par le Bureau du surintendant des institutions financières du Canada, en date du 30 septembre 2013, et les actifs du régime seront par conséquent distribués conformément à ce rapport.

Le 26 avril 2014

*L'administrateur de remplacement*  
AON HEWITT INC.

[17-1-o]

**KARLSEN SHIPPING COMPANY LIMITED****TERMINATION OF THE KARLSEN SHIPPING COMPANY LIMITED SENIOR EMPLOYEES PENSION PLAN**

Notice is hereby given that the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [OSFI] has approved the termination report for the Karlsen Shipping Company Limited Senior Employees Pension Plan (CRA Registration No. 0561506, OSFI Registration No. 55419) pursuant to subsections 7.6(4) and 29(10) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*. The current administrator of the Plan, Eckler Ltd., will proceed with distributing the assets of the Plan to the members in accordance with the report.

April 11, 2014

DEREK GERARD, FSA, FCIA  
ECKLER LTD.

[17-1-o]

**KARLSEN SHIPPING COMPANY LIMITED****CESSATION DU RÉGIME DE PENSION KARLSEN SHIPPING COMPANY LIMITED SENIOR EMPLOYEES PENSION PLAN**

Avis est par les présentes donné que le Bureau du surintendant des institutions financières (Canada) [BSIF] a approuvé le rapport de cessation pour Karlsen Shipping Company Limited Senior Employees Pension Plan (Numéro d'agrément de l'ARC 0561506, Numéro d'agrément du BSIF 55419) en vertu des paragraphes 7.6(4) et 29(10) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*. L'administrateur actuel du régime, Eckler Ltée, procédera à la répartition de l'actif du régime aux participants conformément à ce rapport.

Le 11 avril 2014

DEREK GERARD, FSA, FCIA  
ECKLER LTÉE

[17-1-o]

**KASKA TRIBAL COUNCIL****TOTAL WIND-UP OF THE REGISTERED PENSION PLAN**

Notice is hereby given that, pursuant to subsections 7.6(4) and (5) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, the termination

**CONSEIL TRIBAL KASKA****LIQUIDATION TOTALE DU RÉGIME DE PENSION AGRÉÉ**

Avis est donné par la présente que, en vertu des paragraphes 7.6(4) et 7.6(5) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation*

report of the Registered Pension Plan for the Kaska Tribal Council has been approved by the Office of the Superintendent of Financial Institutions of Canada, on March 31, 2014, and the assets of the plan will be distributed in accordance with the report.

April 26, 2014

MORNEAU SHEPELL LTD.  
*Replacement Administrator*

[17-1-o]

*de pension*, le rapport de liquidation du régime de pension agréé du conseil tribal Kaska a été approuvé par le Bureau du surintendant des institutions financières du Canada, le 31 mars 2014, et que l'actif du régime sera distribué conformément au rapport.

Le 26 avril 2014

*L'administrateur substitut*  
MORNEAU SHEPELL LTÉE

[17-1-o]

#### **NIPPONKOA INSURANCE COMPANY, LIMITED**

##### **ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that NIPPONKOA Insurance Company, Limited ("NIPPONKOA") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after May 28, 2014, for approval to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, against all risks undertaken in respect of its policies in Canada, by Sampo Japan Insurance Inc., Canada Branch.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be available for inspection by the policyholders of NIPPONKOA at the Canadian chief agency of NIPPONKOA, located at 20 Queen Street West, Suite 300, Toronto, Ontario M5H 3R3 during regular business hours for a period of 30 days following publication of this notice.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be provided to a policyholder upon written request.

Toronto, April 26, 2014

NIPPONKOA INSURANCE COMPANY, LIMITED

[17-1-o]

#### **NIPPONKOA INSURANCE COMPANY, LIMITED**

##### **CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE**

Avis est donné par la présente que, conformément à l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), NIPPONKOA Insurance Company, Limited (« NIPPONKOA ») a l'intention de demander au surintendant des institutions financières (Canada), le 28 mai 2014 ou après cette date, d'approuver sa réassurance aux fins de prise en charge contre tous les risques qu'elle accepte aux termes de ses polices au Canada, par Sampo Japan Insurance Inc., succursale du Canada.

Les souscripteurs de NIPPONKOA pourront examiner une copie de la convention de réassurance aux fins de prise en charge proposée à l'agence principale canadienne de NIPPONKOA située au 20, rue Queen Ouest, bureau 300, Toronto (Ontario) M5H 3R3 durant les heures normales d'ouverture pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Une copie de la convention de réassurance aux fins de prise en charge proposée sera fournie à un souscripteur sur demande écrite.

Toronto, le 26 avril 2014

NIPPONKOA INSURANCE COMPANY, LIMITED

[17-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>
<b>Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of Royal Canadian Mounted Police Regulations, 2014 .....</b>	<b>1012</b>

	<i>Page</i>
<b>Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (2014).....</b>	<b>1012</b>

**Royal Canadian Mounted Police Regulations, 2014***Statutory authority**Royal Canadian Mounted Police Act**Sponsoring department*

Department of Public Safety and Emergency Preparedness

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issues**

The *Royal Canadian Mounted Police Act* (the Act) and the *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988* (the Regulations) have not been significantly amended in almost 25 years. Policing requirements, both administrative and operational, have evolved over this time, and greater demands have been placed on policing organizations to be accountable for the effective stewardship of their financial and human resources, as well as the provision of police services.

The *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act* (the Accountability Act), which received Royal Assent on June 19, 2013, was developed in response to issues and concerns raised by the public, contract jurisdictions, Royal Canadian Mounted Police (RCMP) employees, parliamentary committees, the Commission for Public Complaints Against the RCMP, and multiple other reports which called for reforms relating to accountability, transparency and the delivery of services.<sup>1</sup> While the new Accountability Act will provide for substantial amendments to the

**Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (2014)***Fondement législatif**Loi sur la Gendarmerie royale du Canada**Ministère responsable*

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Enjeux**

La *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* (la Loi) et le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)* [le Règlement] n'ont pas fait l'objet de modifications importantes en près de 25 ans. Les exigences en matière de services de police, tant sur le plan administratif que sur le plan opérationnel, ont évolué au cours de cette période, et les organisations policières sont de plus en plus appelées à rendre compte de la gestion efficace de leurs ressources humaines et financières ainsi que de la prestation des services de police.

La *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*, qui a reçu la sanction royale le 19 juin 2013, a été élaborée pour donner suite aux questions et aux préoccupations soulevées par le public, par les administrations contractantes, par les employés de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), par les comités parlementaires, par la Commission des plaintes du public contre la GRC ainsi que dans de nombreux rapports préconisant des réformes au chapitre de la responsabilisation, de la transparence et de la prestation des services<sup>1</sup>. Même si la nouvelle *Loi*

<sup>1</sup> Some of the more recent external reports dealing with aspects of the discipline process include David Brown, *A Matter of Trust: Report of the Independent Investigator into Matters Relating to RCMP Pension and Insurance Plans* (Canada: 2007) ["Brown Report"]; David Brown, Linda Black, Richard Drouin, Larry Murray, and Norman D. Inkster, *Rebuilding the Trust: Report on the Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP* (Ottawa: Minister of Public Safety and President of the Treasury Board, December 14, 2007) ["Brown Task Force Report"]; Canada, Report of the Standing Committee on Public Accounts, *Restoring the Honor of the RCMP: Addressing Problems in the Administration of the RCMP's Pension and Insurance Plans* (December 2007) ["Standing Committee Report"]; and RCMP Reform Implementation Council, *Interim Report* (September 2008) ["RIC Interim Report"] at pp. 11 and 16. Other external reports that are applicable include Linda Duxbury, *Executive Summary: An Independent Report Concerning Workplace Issues at the Royal Canadian Mounted Police* (November 2, 2007); Linda Duxbury, *The RCMP Yesterday, Today and Tomorrow: An Independent Report Concerning Workplace Issues at the Royal Canadian Mounted Police* (2007) ["Duxbury Report"]; Daniel Robichaud, Chantal Benoit-Barné, and Joëlle Basque, *Rebuilding Bridges: Report on Consultation of Employees and Managers of the Royal Canadian Mounted Police – C Division* (University of Montreal: Research Group on Languages, Organization and Governance, November 5, 2008). For a historical perspective, see Canada (René J. Marin, Chair), *The Report of the Commission of Inquiry Relating to Public Complaints, Internal Discipline and Grievance Procedure Within the Royal Canadian Mounted Police* (Ottawa: Information Canada, 1976) ["Marin Commission"]; Canada (D.C. McDonald, Chair), *Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the Royal Canadian Mounted Police, Second Report: Freedom and Security Under the Law* (Minister of Supply and Services, 1981) and *Third Report: Certain R.C.M.P. Activities and the Question of Governmental Knowledge* (Minister of Supply and Services, 1981) [collectively, "McDonald Commission"]; and Quebec (Keable J., Pres.), *Commission of Inquiry Into Police Operations in Quebec Territory* (Quebec, 1981) ["Keable Commission"].

<sup>1</sup> Les rapports externes plus récents qui traitent des aspects du processus disciplinaire comprennent les suivants : David Brown, *Une question de confiance – Rapport de l'enquêteur indépendant sur les allégations concernant les régimes de retraite et d'assurances de la GRC* (Canada, 2007) [« Rapport Brown »]; David Brown, Linda Black, Richard Drouin, Larry Murray et Norman D. Inkster, *Rétablir la confiance – rapport du Groupe de travail sur la gouvernance et le changement culturel à la GRC* (Ottawa, ministre de la Sécurité publique et président du Conseil du Trésor, le 14 décembre 2007) [« Rapport du Groupe de travail Brown »]; Canada, Rapport du Comité permanent des comptes publics, *Restaurer l'honneur de la GRC en réglant les problèmes que pose l'administration de ses régimes de retraite et d'assurances* (décembre 2007) [« Rapport du Comité permanent »]; et Conseil de mise en œuvre de la réforme à la GRC, *Rapport provisoire* (septembre 2008) [« Rapport provisoire du Conseil de mise en œuvre de la réforme »] aux pages 11 et 16. Voici d'autres rapports externes qui s'appliquent : Linda Duxbury, *Sommaire : Rapport indépendant sur le milieu de travail à la Gendarmerie royale du Canada* (le 2 novembre 2007); Linda Duxbury, *La GRC hier, aujourd'hui et demain : Rapport indépendant sur le milieu de travail à la Gendarmerie royale du Canada* (2007) [« Rapport Duxbury »]; Daniel Robichaud, Chantal Benoit-Barné et Joëlle Basque, *Rebâtir les ponts : Rapport de consultation des employés et dirigeants de la Gendarmerie royale du Canada – Division C* (Groupe de recherche langage, organisation et gouvernance, Université de Montréal, le 5 novembre 2008). Pour un point de vue historique, voir les rapports suivants : Canada (René J. Marin, président), *Rapport de la Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada* (Ottawa, Information Canada, 1976) [« Commission Marin »]; Canada (D.C. McDonald, président), *Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada, Deuxième rapport – La liberté et la sécurité devant la Loi* (Ministère des Approvisionnement et Services, 1981) et *Troisième rapport – Certaines activités de la GRC et la connaissance qu'en avait le Gouvernement* (Ministère des Approvisionnement et Services, 1981) [« Commission McDonald », collectivement]; et Québec (Keable J., président), *Commission d'enquête sur les opérations policières dans le territoire du Québec* (Québec, 1981) [« Commission Keable »].

Act, there is at the same time a requirement to amend the Regulations in support of the changes to the Act.

## Background

In 2007, the government-appointed Brown Task Force<sup>2</sup> on governance and cultural change in the RCMP provided recommendations relating to organizational structure, oversight, accountability, leadership, workload, employee wellness, and management. Also in 2007, the Department of Public Safety and Emergency Preparedness commenced a strategy to enhance the RCMP complaints and review process in response to the report on the events relating to Maher Arar,<sup>3</sup> culminating in what would become Bill C-38 in 2010. In addition, beginning in late 2011, serving and retired members of the Force began to raise concerns in respect of harassment in the RCMP and challenged its commitment to providing employees with a safe, healthy, respectful and harassment-free workplace. The cumulative effect of these events resulted in Government direction to assess the feasibility of proceeding with amendments to the legislative suite governing the RCMP in an effort to begin to transform the manner in which it managed personnel, and to enhance the level of responsibility and accountability. Government support for transformation resulted in the tabling of the Accountability Act on June 20, 2012, which was subjected to extensive examination by parliamentary committees.

The Accountability Act is based on two former bills that were introduced in Parliament in June 2010. It contains the legislative amendments found in former Bill C-38 — *Ensuring the Effective Review of RCMP Civilian Complaints Act* (with minor technical amendments) and certain human resources management components of former Bill C-43 — *RCMP Modernization Act*. Both these bills died on the Order Paper when an election was called in March 2011.

Although the Accountability Act received Royal Assent in June 2013, implementation is still subject to the coming into force of those parts that provide the authorities for the amended human resource management and administrative processes. As a consequence, the next step is to align the statutory instruments that are provided for by the existing Act, specifically the Regulations and the Commissioner's Standing Orders (CSOs), with the new authorities, requirements, functions and powers in the Accountability Act. While the Regulations are provided for by the Governor in Council to grant additional authorities and a general framework for the implementation of amended administrative procedures contained in the Act, CSOs are rules made by the Commissioner under the provisions of the Act that provide the more detailed steps that are required to carry out the various procedures. These statutory components are in turn supported by policies, process maps, guidebooks, and training materials.

*visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* prévoit des modifications importantes à la Loi, il faut en même temps modifier le Règlement pour refléter les modifications apportées à la Loi.

## Contexte

En 2007, le Groupe de travail sur la gouvernance et le changement culturel à la GRC (Groupe de travail Brown)<sup>2</sup>, dont les membres ont été nommés par le gouvernement, a formulé des recommandations concernant la structure organisationnelle, la surveillance, la responsabilisation, le leadership, la charge de travail, le mieux-être des employés et la gestion. Toujours en 2007, le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile a lancé une stratégie destinée à renforcer le processus d'examen et de traitement des plaintes de la GRC en réponse au rapport sur les événements concernant Maher Arar<sup>3</sup>, ce qui a abouti à ce qui allait devenir en 2010 le projet de loi C-38. En outre, vers la fin de 2011, des membres actifs et des membres retraités de la GRC ont commencé à soulever des préoccupations en matière de harcèlement à la GRC et ont remis en doute sa volonté de fournir aux employés un lieu de travail sécuritaire, sain, respectueux et exempt de harcèlement. Tous ces événements ont fait en sorte que le gouvernement a donné la directive d'évaluer la possibilité d'apporter des modifications à l'ensemble des dispositions législatives régissant la GRC dans le but de commencer à transformer la manière dont le personnel est géré, ainsi que d'accroître le niveau de responsabilité et de responsabilisation. L'appui du gouvernement à l'égard de la transformation a donné lieu au dépôt, le 20 juin 2012, de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*, qui a fait l'objet d'un examen exhaustif par les comités parlementaires.

La *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* est fondée sur deux anciens projets de loi qui ont été déposés devant le Parlement en juin 2010. Elle comporte les modifications législatives prévues dans l'ancien projet de loi C-38 — *Loi assurant l'efficacité de l'examen des plaintes civiles relatives à la GRC* (avec des modifications techniques mineures) et certaines composantes visant la gestion des ressources humaines qui étaient proposées dans l'ancien projet de loi C-43 — *Loi sur la modernisation de la Gendarmerie royale du Canada*. Les deux projets de loi sont morts au Feuilleton lorsqu'une élection a été déclenchée en mars 2011.

Bien que la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* ait reçu la sanction royale en juin 2013, la mise en œuvre est toujours subordonnée à l'entrée en vigueur des parties qui confèrent les pouvoirs relatifs aux processus modifiés d'administration et de gestion des ressources humaines. Par conséquent, la prochaine étape consiste à harmoniser les textes réglementaires prévus par la Loi existante, en particulier le Règlement et les Consignes du commissaire, avec les nouveaux pouvoirs, exigences et fonctions prévus par la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*. Alors que le Règlement est prescrit par le gouverneur en conseil afin d'accorder des pouvoirs supplémentaires et de fournir un cadre général relativement à la mise en œuvre des procédures administratives modifiées figurant dans la Loi, les Consignes du commissaire sont des règles établies par le commissaire en vertu de la Loi qui définissent de façon plus détaillée les étapes à suivre pour exécuter les diverses procédures. Ces composantes législatives sont pour leur part appuyées par des politiques, des diagrammes de processus, des guides et des documents de formation.

<sup>2</sup> *Supra*, note 1.

<sup>3</sup> Commission of Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Maher Arar. *Report of the Events Relating to Maher Arar: Analysis and Recommendations*. Ottawa: Public Works and Government Services Canada, 2006 (« O'Connor Inquiry »).

<sup>2</sup> Précité, note 1.

<sup>3</sup> Commission d'enquête sur les actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar. *Rapport sur les événements concernant Maher Arar – Analyse et recommandations*. Ottawa, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2006 (« Commission O'Connor »).



This Regulatory Impact Analysis Statement will focus on the amendments that are necessary for the Regulations. As CSOs are subject to an alternative process for submission that does not include prepublication in the *Canada Gazette* or approval of the Governor in Council, proposed amendments to CSOs will be published in Part II of the *Canada Gazette*, along with the final *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 2014*. The RCMP intends to consolidate the current CSO suite of approximately 17 sets of rules into approximately 4 new CSOs including Conduct, Investigation and Resolution of Harassment, Grievances and Appeals, and Employment Requirements.

## Objectives

The RCMP has committed to making the Accountability Act a central aspect in its efforts to reinforce a culture that promotes responsibility, accountability and transparency. The amended Regulations would significantly strengthen the processes the RCMP is putting in place to help ensure a safe, healthy and respectful workplace for its employees, and the means to enhance accountability to the Canadian public in respect of the stewardship of RCMP resources and the delivery of policing services domestically and internationally.

## Description

The amendments to the Act require substantial changes to the Regulations that are necessary to support the implementation of new human resource management and administrative procedures that are made available in the Accountability Act. In addition, there have been significant changes that have occurred in respect of the administration of the RCMP in regard to the various authorities, programs and services provided for by Regulations that also require modernization and revision. The extent of changes that are necessary to align the current Regulations with the Accountability Act is so significant that the Department of Justice has recommended that the current Regulations be repealed and replaced by new regulations titled the *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 2014* (new Regulations).

The information provided below will describe the contents of the new Regulations. In some cases, the proposed amendments are based on the current Regulations and represent relatively minor changes, while other components would be completely new or a substantive revision of the existing elements of the current Regulations. This document will also briefly explain the justification for the proposed amendments to allow a better understanding of the manner in which the Act, the new Regulations, and CSOs would provide the RCMP with the flexibility to respond to future legal and procedural changes. The emphasis on increased flexibility was a key consideration in how the Act itself has been changed. A primary reason for the extensive changes to the Regulations is the direction taken by Parliament that limited detail be provided in the Act, while concurrently providing enhanced rule-making authorities to the Commissioner to facilitate future changes that will no doubt develop as the new procedures are implemented, lessons are learned, and the courts provide guidance and direction. It is the intention of the Government that the RCMP has the flexibility to adjust statutory instruments such as the Regulations and CSOs, when required, rather than to be faced with the more complex process of amending or rewriting the Act.

Le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation est axé sur les modifications qui doivent être apportées au Règlement. Comme les Consignes du commissaire sont assujetties à un autre processus de présentation qui ne comprend pas une publication préalable dans la *Gazette du Canada* ni une approbation par le gouverneur en conseil, les modifications proposées aux Consignes du commissaire seront publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, en même temps que le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (2014)*. La GRC a l'intention de regrouper les quelque 17 ensembles de règles qui composent actuellement la série de Consignes du commissaire pour former environ 4 nouvelles Consignes du commissaire portant notamment sur la conduite, sur les enquêtes et le règlement des plaintes de harcèlement, sur les griefs et les appels, et sur les exigences en matière d'emploi.

## Objectifs

La GRC s'est engagée à faire de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* un élément central de ses efforts pour instaurer une culture favorisant la responsabilité, la responsabilisation et la transparence. La version modifiée du Règlement renforcera considérablement les processus que la GRC est à établir pour aider à maintenir un lieu de travail sain, sécuritaire et respectueux pour ses employés, de même que les moyens d'améliorer la reddition de comptes à la population canadienne en ce qui concerne la gestion des ressources de la GRC et la prestation des services de police à l'échelle nationale et internationale.

## Description

Les modifications à la Loi nécessitent que des changements importants soient apportés au Règlement pour faciliter la mise en œuvre des nouvelles procédures administratives et de gestion des ressources humaines qui sont prévues dans la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*. De plus, des changements considérables ont eu lieu relativement à l'administration de la GRC en ce qui a trait aux divers pouvoirs, programmes et services prévus par le Règlement qui doivent aussi faire l'objet d'une modernisation et d'une révision. L'étendue des changements qui sont nécessaires pour harmoniser le règlement actuel avec la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* est si importante que le ministère de la Justice a recommandé que le règlement actuel soit abrogé et remplacé par un nouveau règlement intitulé le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (2014)* [le nouveau règlement].

Les renseignements fournis ci-dessous décrivent le contenu du nouveau règlement. Dans certains cas, les modifications proposées sont fondées sur le règlement actuel et sont relativement mineures, alors que d'autres composantes sont entièrement nouvelles ou correspondent à une révision importante des éléments figurant dans le règlement actuel. Le présent document comporte aussi de brèves explications destinées à justifier les modifications proposées, ce qui permet une compréhension approfondie de la façon dont la Loi, le nouveau règlement et les Consignes du commissaire accorderont à la GRC la souplesse nécessaire pour donner suite à des changements ultérieurs sur les plans juridique et procédural. L'importance d'une plus grande souplesse était un des principaux facteurs pris en considération dans la manière dont la Loi proprement dite a été modifiée. Une des principales raisons pour lesquelles des modifications importantes doivent être apportées au Règlement est que le Parlement a adopté une orientation visant à fournir des renseignements limités dans la Loi, tout en conférant au commissaire des pouvoirs accrus pour établir des règles afin de faciliter les modifications qui devront sans doute être apportées ultérieurement à mesure que les nouvelles procédures seront mises en œuvre, que des leçons seront tirées et que les tribunaux donneront des directives. L'objectif du gouvernement est que la GRC dispose de la

The following section will set out the major changes that are required for the development of the regulatory support framework necessary for the implementation of the new procedures and authorities contained in the Act.

#### Interpretation: Definitions

This section provides a list of defined terms that are applied throughout the body of the new Regulations, in the same form as is found in all federal statutory instruments. Certain terms would require modification to reflect changes brought about by the renumbering of the Act itself, while other terms would no longer be necessary. For example, the terms referring to the different categories of “members,” such as “regular member,” “civilian member,” “special constable,” and “special constable member,” require change to reflect the new section numbers and appointment authorities in the Act. Some terms would be added to reflect terminology that was not in place in the late 1980s, specifically “common-law partner.” Also removed would be the two definitions for “special constable member,” and they would be consolidated into the definition for “regular member.” The definition for “living accommodation” would be removed, and instead would form part of subsection 35(2). Finally, the terms “designated officer” and “appropriate officer” would no longer be required as the sections that previously required those definitions would not be in the new regulatory instrument.

#### Part I: Organization and administration

This part would be modified to carry out the changes made to the Act, providing the Commissioner with increased authorities to better manage the organization, and to create structural and operational efficiencies through reorganizing the RCMP’s workforce, presently and in the future. All amendments are required to assist in the implementation of the policy decisions and Government direction as reflected in the Act, and are set out below.

##### Command

The Act now includes a previously non-existent authority for the Governor in Council to designate officers (the rank of officer is defined in the Act) to serve as commanding officers in RCMP divisions. A new section would be necessary to provide the Commissioner with the authority to establish standards and procedures for recommendation to the Minister, by the Commissioner, to designate or remove a commanding officer. Only the Governor in Council may approve or revoke a designation of a Commanding Officer. A new definition of “commanding officer” would be added to the “Interpretations” section.

##### Royal Canadian Mounted Police Reserve

Relevant sections of the Regulations would be amended to align with section 11 (Reserve) of the Act, and to reflect the change of terminology from “Member of the Reserve” to “Reservist.” Furthermore, these new sections would establish the authority for the Commissioner to organize the Reserve Program, would set out the basic qualifications for reservists (for example a person may only be appointed as a reservist if they are of good character

souplesse nécessaire pour adapter les textes réglementaires tels que le Règlement et les Consignes du commissaire, au besoin, plutôt que d’avoir à composer avec le processus complexe de modification ou de remaniement de la Loi.

La section suivante fait état des principaux changements qui sont requis afin d’élaborer le cadre de soutien réglementaire nécessaire pour la mise en œuvre des nouvelles procédures et des nouveaux pouvoirs prévus par la Loi.

#### Définitions

Cet article comporte une liste de définitions de termes qui sont employés dans tout le corps du nouveau règlement. La liste est présentée de la même façon que dans tous les textes réglementaires fédéraux. Certains termes devront être modifiés en fonction des changements découlant de la renumérotation des dispositions de la Loi, alors que d’autres termes ne seront plus nécessaires. Par exemple, les termes désignant les différentes catégories de « membres », comme « membre régulier », « membre civil », « gendarme spécial » et « membre spécial », nécessitent des changements pour refléter les nouveaux numéros d’articles et pouvoirs de nomination dans la Loi. Certains termes seront ajoutés pour tenir compte de la terminologie qui n’existait pas à la fin des années 80, en particulier le terme « conjoint de fait ». Aussi, les deux définitions de « membre spécial » ne seront plus nécessaires, et elles seraient consolidées dans la définition de « membre régulier ». La définition de « logement » ne serait pas nécessaire et ferait partie du paragraphe 35(2). Enfin, les définitions des termes « officier désigné » et « officier compétent » ne seront plus nécessaires, car les articles pour lesquels ces définitions étaient auparavant fournies ne figureront pas dans le nouveau texte réglementaire.

#### Partie I : Organisation et administration

Cette partie sera modifiée pour donner suite aux modifications apportées à la Loi, de façon à conférer au commissaire des pouvoirs accrus pour mieux gérer l’organisation, et pour réaliser des gains d’efficience sur les plans structurel et opérationnel en réorganisant les effectifs de la GRC, aujourd’hui et à l’avenir. Toutes les modifications sont nécessaires pour faciliter la mise en œuvre des décisions stratégiques et des directives du gouvernement, conformément à la Loi, et sont décrites ci-dessous.

##### Commandement

La Loi prévoit désormais un pouvoir qui n’existait pas auparavant et qui permet au gouverneur en conseil de désigner une personne qui a déjà été nommée à un grade d’« officier » au sens de la Loi pour agir à titre d’officier commandant d’une division de la GRC. Un nouvel article sera nécessaire pour conférer au commissaire le pouvoir d’établir des normes et un processus pour présenter une recommandation au ministre afin que celui-ci présente par la suite une recommandation au gouverneur en conseil. Le gouverneur en conseil peut désigner l’officier tel qu’il a été recommandé ou demander une autre recommandation du commissaire et du ministre. Seul le gouverneur en conseil peut désigner un officier commandant ou révoquer une telle désignation. Une nouvelle définition du terme « officier commandant » sera ajoutée à l’article des « Définitions ».

##### Réserve de la Gendarmerie royale du Canada

Les articles pertinents du Règlement seront modifiés pour tenir compte de l’article 11 (Réserve) de la Loi et du changement de terminologie dans la version anglaise (« Member of the Reserve » est remplacé par « Reservist »). De plus, les nouveaux articles conféreront au commissaire le pouvoir d’organiser le Programme de la réserve, énonceront les conditions d’admissibilité de base des réservistes (par exemple ne sont nommées réservistes que les

and have recent policing experience), and would indicate that a reservist may only be appointed as a reservist for no more than three years. The new sections would also lay out that a reservist would perform the duties of a peace officer as set out in the Act and the Regulations, or, if the reservist is not a peace officer, perform other duties as prescribed by the Commissioner.

#### Honorary chaplains

The authority to appoint honorary chaplains would be removed since there is no longer a requirement to appoint honorary chaplains.

#### Precedence of ranks

The term “senior” appears in both the Act and the Regulations in respect of the manner in which the chain of command is established in the absence of a person who is in command or in charge of a post or unit. Specifically, under section 15 of the Act, if the Commissioner is absent, then the “senior” Deputy Commissioner assumes the role of the Commissioner during that absence. Under section 6 of the Regulations, if the person in command of a post is absent, then the command responsibilities are to be exercised by the next “senior” member, subject to any directives of the Commissioner. However, the term “senior” is not defined. In order to clarify the application of the term, the new Regulations would include a process for determining seniority, specifically that seniority would be determined by the date on which the member was appointed or promoted to that rank.

#### Change of rank or category

The current Regulations provide members with the ability to ask to change their status and rank, in other words, to be reappointed as a civilian member instead of a regular member or to be reduced in rank from one rank to another rank or level. There are a number of reasons why a member may make such a request, for example where a medical restriction prevents their continued service as a police officer (regular member), but they can remain employed as a civilian member. However, for increased certainty, to prevent a member from attempting to claim that he or she should be able to also receive a promotion under this section, an amendment is proposed to make it clear that a member may request a reduction in rank but not a promotion.

#### Administrative discharge

All sections of the Regulations related to administrative discharge would be repealed. The processes contained in the current Act and Regulations including the requirements related to discharge and demotion boards are inefficient, cumbersome, outdated, and, in the case of medical boards, rendered irrelevant as a result of jurisprudence developed since 1999 in respect of the duty to accommodate, as required under the *Canadian Human Rights Act*. The requirement for different types of boards has resulted in initial decisions on cases taking several years to be made, followed by several more years to have any subsequent appeals or grievances brought to final determination. Instead of the current structure, in which administrative discharge procedures are set out under the former Act and Regulations, the amendments to the Act provide the Commissioner with the direct authority to demote or discharge members for any reason other than a contravention of any provision of the Code of Conduct, where cause exists. The amended Act also provides the Commissioner with the authority to discharge members for unsatisfactory performance, where the fiscal or operational environment of the RCMP results in workforce reductions,

personnes qui ont une bonne réputation et une expérience récente du travail policier), et indiqueront qu’un réserviste ne peut être nommé que pour une période d’au plus trois ans. Les nouveaux articles indiqueront également qu’un réserviste exercera les fonctions d’un agent de la paix, conformément à la Loi et au Règlement, ou, si le réserviste n’est pas un agent de la paix, il exercera d’autres fonctions prescrites par le commissaire.

#### Aumôniers honoraires

Le pouvoir de nommer des aumôniers honoraires sera supprimé étant donné qu’il n’est plus nécessaire de nommer des aumôniers honoraires.

#### Préséance de grade ou d’échelon

Les expressions « le plus ancien » et « qui a le plus d’ancienneté » apparaissent dans la Loi et le Règlement pour désigner la manière dont la chaîne de commandement est établie en l’absence d’une personne qui a le commandement ou la direction d’un poste ou d’un service. En particulier, aux termes de l’article 15 de la Loi, si le commissaire est absent, le sous-commissaire « le plus ancien » assume le rôle de commissaire. Aux termes de l’article 6 du Règlement, si la personne qui a le commandement d’un poste est absente, le commandement du poste doit être assuré par le membre du grade inférieur suivant « qui a le plus d’ancienneté », sous réserve de toute directive du commissaire. Cependant, les expressions « le plus ancien » et « qui a le plus d’ancienneté » ne sont pas définies. Afin de clarifier l’application des expressions, le nouveau règlement comprendra un processus de détermination de l’ancienneté. Plus particulièrement, l’ancienneté sera déterminée en fonction de la date à laquelle le membre a été nommé ou promu à son grade.

#### Changement de grade, d’échelon ou de catégorie

Le règlement actuel permet aux membres de demander de changer de statut et de grade, c’est-à-dire de passer de la catégorie de membre régulier à celle de membre civil, ou de passer à un grade ou à un niveau inférieur. Il existe un certain nombre de raisons pour lesquelles un membre peut faire une telle demande, par exemple lorsqu’une restriction médicale empêche le membre de continuer son service en tant qu’agent de police (membre régulier), mais qu’il peut continuer de travailler comme membre civil. Cependant, à des fins de clarté et pour éviter qu’un membre essaie de faire valoir qu’il devrait aussi pouvoir obtenir une promotion en application de cet article, une modification est proposée pour indiquer clairement qu’un membre peut demander une rétrogradation, mais pas une promotion.

#### Renvoi par mesure administrative

Tous les articles liés au renvoi par mesure administrative qui figurent dans le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)* seront abrogés. Les processus prévus par la Loi et le Règlement dans leur forme actuelle, y compris les exigences relatives aux commissions de licenciement et de rétrogradation, sont contraignants, inefficaces et désuets. De plus, dans le cas des conseils médicaux, ces processus n’ont plus de raison d’être compte tenu de la jurisprudence établie depuis 1999 à l’égard de l’obligation d’adaptation, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. En raison des différents types de commissions et de conseils, il s’écoulait plusieurs années avant qu’une décision initiale soit rendue à l’égard des cas, et plusieurs autres années avant qu’une décision définitive soit rendue relativement à tout appel ou grief ultérieur. Au lieu de la structure actuelle, selon laquelle les procédures de renvoi par mesure administrative sont énoncées dans l’ancienne loi et dans l’ancien règlement, la loi modifiée confère au commissaire le pouvoir direct de rétrograder ou de licencier un membre pour des raisons autres que la contravention à une disposition du code de déontologie, lorsqu’il existe

or where work currently conducted by the Force is transferred to another entity. The amended Act provides for the Commissioner to establish rules in support of these new authorities, rendering the sections relating to administrative discharge and demotion irrelevant. The removal of these sections from the Regulations, and the authority to establish CSOs in support of the new authorities where appropriate or required, is consistent with the intention of the Act to provide for greater flexibility in human resource management processes within the RCMP.

#### Service of documents

Currently, there are multiple means of serving or providing documents to persons involved in RCMP human resources administrative processes. During the development of the Act, it was recommended by the drafters that a single section on the service of documents be created and placed in the Regulations, in a manner similar to most other federal statutes, which rely on service provisions under a regulation. The current sections under the heading “Service of Documents” would be repealed and a detailed description of the modern means through which service of documents, such as written decisions or notices mandating investigations, would be created. For example, service of a document may occur through personal service, through electronic means, or through the use of registered mail or a commercial courier service. These service methods would apply to the service of documents in relation to all administrative processes provided for under the Act, the new Regulations and CSOs.

#### Sections repealed

For the same reasons as those noted in the section above entitled “Administrative discharge,” all of the following sections would no longer be required, and, as a result of the increased authorities provided to the Commissioner as set out in the Act, these would be repealed: Physical or Mental Disability; Voluntary Retirement; Resignation; Abandonment of Post; and Irregular Appointment. Where required, authorities would be established under a CSO and/or policy, or the authority under the Act may be relied upon to exercise any new powers or functions.

#### Part II: Grievances (new title)

While certain details relating to the RCMP grievance process are contained in the Act, the current Regulations provide details in respect of a specific restriction on the ability to grieve appointments to certain positions that report directly to the Commissioner or to the Commissioner through one level of management. The Regulations also identify those grievances that are referred to the External Review Committee (ERC). The ERC is an independent body created under the Act and tasked with conducting reviews of certain grievances and discipline appeals and providing recommendations to the Commissioner to consider in making a final and binding decision in respect of a grievance or appeal.

Under the new Act, there are specific rule-making authorities providing for the establishment of new grievance and appeal procedures. The authority to recreate many of these procedures under rules would be based on a CSO specifically established to manage grievances and appeals for all processes provided for throughout the Act. In particular, the new CSO would establish a single dispute resolution framework capable of addressing almost all grievances,

un motif valable. La loi modifiée confère aussi au commissaire les pouvoirs de licencier un membre lorsque son rendement est insuffisant, lorsque le contexte financier ou opérationnel de la GRC donne lieu à une réduction des effectifs ou lorsque des activités actuellement exercées par la Gendarmerie sont transférées à une autre entité. Étant donné que la loi modifiée prévoit l'établissement de règles par le commissaire à l'appui de ces nouveaux pouvoirs, les articles liés au renvoi par mesure administrative et à la rétrogradation n'ont plus de raison d'être. La suppression de ces articles du Règlement ainsi que le pouvoir d'établir des Consignes du commissaire à l'appui des nouveaux pouvoirs, au besoin, cadrent avec l'objectif de la Loi visant à assouplir les processus de gestion des ressources humaines à la GRC.

#### Signification de documents

Actuellement, il existe plusieurs moyens de signifier ou de fournir des documents aux personnes qui s'occupent des processus administratifs relatifs aux ressources humaines de la GRC. Lors de l'élaboration de la Loi, les rédacteurs ont recommandé qu'un seul article sur la signification de documents soit créé et intégré au Règlement, de façon semblable à la plupart des autres lois fédérales, qui se fondent sur les dispositions en matière de signification contenues dans un règlement. Les articles actuels qui apparaissent sous la rubrique « Signification de documents » seront abrogés, et une description détaillée des moyens modernes de signifier des documents, comme des décisions écrites ou des avis d'enquête, sera élaborée. Par exemple, la signification d'un document pourra se faire à personne, par voie électronique, par courrier recommandé ou au moyen d'un service de messagerie commercial. Ces méthodes s'appliqueront à la signification de documents relatifs à tous les processus administratifs prévus par la Loi, par le nouveau règlement et par les Consignes du commissaire.

#### Articles abrogés

Pour les mêmes raisons que celles qui sont indiquées dans la section ci-dessus intitulée « Renvoi par mesure administrative », les articles suivants ne seront plus nécessaires et, compte tenu des pouvoirs accrus conférés au commissaire en vertu de la Loi, ils seront abrogés : Incapacité physique ou mentale; Retraite volontaire; Démission; Abandon de poste; Nomination irrégulière. Au besoin, des pouvoirs seront établis au moyen de Consignes du commissaire ou d'une politique, ou il sera possible d'invoquer le pouvoir conféré par la Loi pour exercer de nouveaux pouvoirs ou de nouvelles fonctions.

#### Partie II : Grievs (nouveau titre)

Bien que certaines précisions concernant la procédure de règlement des griefs de la GRC figurent dans la Loi, le règlement actuel fournit des renseignements sur une restriction précise quant à la possibilité de déposer un grief à l'égard des nominations à certains postes dont le titulaire relève du commissaire, directement ou par l'intermédiaire d'un seul niveau de gestion. Le Règlement indique également les griefs qui doivent faire l'objet d'un renvoi devant le Comité externe d'examen (CEE). Le CEE est un organisme indépendant créé en vertu de la Loi et chargé d'examiner certains griefs et appels portant sur des mesures disciplinaires, ainsi que de présenter au commissaire des recommandations à prendre en considération en vue de rendre une décision définitive et obligatoire concernant un grief ou un appel.

La nouvelle loi prévoit des pouvoirs précis pour ce qui est de prendre des règles relativement à l'établissement de nouvelles procédures d'appel et de règlement des griefs. Le pouvoir de recréer bon nombre de ces procédures aux termes de règles sera fondé sur une consigne du commissaire expressément conçue pour gérer les griefs et les appels se rapportant à tous les processus prévus par la Loi. En particulier, la nouvelle consigne du commissaire établira

allowing for consistency, fairness and efficiency, to replace the approximately 18 different dispute resolution processes or sub-processes set out in the Act and Regulations. However, certain authorities have remained within the purview of the Governor in Council to set out in regulations. Consequently, existing sections within this Part of the Regulations need to be only slightly modified to reflect adjustments to processes according to the new Act, as outlined below.

#### Grievance restriction

This section identifies specific positions that are not subject to grievance, as they report directly to the Commissioner or to the Commissioner through a single level of management. A review of the current Regulations has determined that some of these positions have ceased to exist or have undergone name changes. In order to avoid a future situation where the Regulations are out of date as a result of a real-time change, the specific positions list would be removed and replaced with a general provision prohibiting grievances in respect of certain positions with the reporting structure alluded to above. This would be further expanded in a policy document that provides a new list of positions that would not be subject to grievance.

#### Grievances referable to the External Review Committee (ERC)

The current Regulations require that grievances relating to the RCMP's interpretation and application of certain government policies, stoppage of pay and allowances, the Treasury Board Isolated Posts Directive, the Relocation Directive, and certain administrative discharges must be referred to the ERC. However, when the relevant sections of the Accountability Act come into force, the functions of the ERC will be more focused and narrowed to provide independent review and recommendations relative to harassment, discharge, and the more serious discipline cases, while administrative and financial grievances (e.g. travel claims or other grievances linked to the interpretation of terms and conditions of employment) will be transitioned back to the RCMP to manage internally.

Under the new Regulations, the types of grievances that are proposed to be referred to the ERC are

- (a) The revocation of an appointment of a member under section 9.2 of the Act;
- (b) The recommendation of the discharge of a Deputy Commissioner under paragraph 20.2(1)(d) of the Act or the discharge or demotion of a member under paragraph 20.2(1)(e) of the Act;
- (c) A recommendation for the discharge of a Deputy Commissioner under paragraph 20.2(1)(f) of the Act or the discharge or demotion of a member under paragraph 20.2(1)(g) of the Act on one of the following grounds:
  - disability as defined under the *Canadian Human Rights Act*;
  - abandonment of post; or
  - conflict of interest;
- (d) The stoppage of pay and allowances under paragraph 22(2)(b) of the Act (conduct suspension); and
- (e) Any appeal of a written decision resolving a harassment complaint.

un seul cadre de règlement des différends qui permettra de régler presque tous les griefs ainsi que d'assurer l'uniformité, l'équité et l'efficience, et qui viendra remplacer les quelque 18 processus ou sous-processus de règlement des différends qui sont énoncés dans la Loi et le Règlement. Toutefois, certains pouvoirs continuent de relever du gouverneur en conseil pour ce qui est de prendre des règlements. Par conséquent, les articles existants qui figurent dans cette partie du Règlement ne nécessitent que des modifications mineures pour refléter les ajustements apportés aux processus en fonction de la nouvelle loi, comme il est indiqué ci-dessous.

#### Restriction relative aux griefs

Cet article indique les postes précis qui ne peuvent faire l'objet d'un grief, car le titulaire du poste relève du commissaire, directement ou par l'intermédiaire d'un seul niveau de gestion. Un examen du règlement actuel a permis d'établir que certains de ces postes n'existent plus ou ont changé de titre. Afin d'éviter que le Règlement devienne plus tard périmé en raison d'un changement en temps réel, la liste des postes précis sera supprimée et remplacée par une disposition générale interdisant le dépôt de griefs à l'égard de certains postes dans la structure hiérarchique susmentionnée. Le tout sera expliqué plus en détail dans un document de politique qui fournira une nouvelle liste des postes qui ne peuvent faire l'objet d'un grief.

#### Griefs devant faire l'objet d'un renvoi devant le Comité externe d'examen (CEE)

Aux termes du règlement actuel, les griefs relatifs à l'interprétation et à l'application, par la GRC, de certaines politiques gouvernementales, à la cessation de la solde et des allocations, à la Directive sur les postes isolés du Conseil du Trésor, à la Directive sur la réinstallation, et à certains renvois par mesure administrative doivent être renvoyés au CEE. Cependant, lorsque les articles pertinents de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* entreront en vigueur, les fonctions du CEE seront plus ciblées et se limiteront à l'exécution d'examen indépendants ainsi qu'à la formulation de recommandations relative aux dossiers de harcèlement, aux licenciements et aux dossiers disciplinaires graves, alors que les griefs administratifs et financiers (par exemple les griefs relatifs aux demandes de remboursement de frais de déplacement ou d'autres griefs liés à l'interprétation des conditions d'emploi) seront retournés à la GRC en vue d'être gérés à l'interne.

Voici les types de griefs que l'on propose de faire renvoyer au CEE conformément au nouveau règlement :

- a) les griefs relatifs à la révocation de la nomination d'un membre en application de l'article 9.2 de la Loi;
- b) les griefs relatifs à la recommandation du licenciement d'un sous-commissaire au titre de l'alinéa 20.2(1)d) de la Loi ou du licenciement ou de la rétrogradation d'un membre au titre de l'alinéa 20.2(1)e) de la Loi;
- c) les griefs relatifs à la recommandation du licenciement d'un sous-commissaire au titre de l'alinéa 20.2(1)f) de la Loi ou du licenciement ou de la rétrogradation d'un membre au titre de l'alinéa 20.2(1)g) de la Loi pour un des motifs suivants :
  - une invalidité au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;
  - un abandon de poste;
  - un conflit d'intérêts;
- d) les griefs relatifs à la cessation du versement de la solde et des indemnités exigée en vertu de l'alinéa 22(2)b) de la Loi (suspension liée à la conduite);
- e) les griefs relatifs à un appel d'une décision écrite réglant une plainte de harcèlement.

## Technical amendment

The title “Presentation of Grievances” would be replaced by “Grievances.”

Part III: Code of Conduct (new title)

The majority of the RCMP conduct process is contained in the Act. However, the Regulations provide vital support to the new conduct system by setting out the Code of Conduct applicable to all RCMP members. In June 2013, the Standing Senate Committee on National Security and Defence issued a report<sup>4</sup> in which it recommended that a new Code of Conduct be developed that could be presented as a stand-alone document. As a result, a new Code of Conduct would be attached as a schedule to the amended Regulations, instead of being buried in the middle of the Regulations. In addition, the amendments to the Act that establish the conduct system have been built on a platform of professional responsibility and accountability, a significant shift in the manner in which members are responsible for the establishment and maintenance of good conduct in the Force and the means through which RCMP management can be held accountable in administering and responding to member misconduct. As such, the new Code of Conduct would also include amendments that reflect the professional obligations of members in managing their conduct within a framework that reflects the expectations Canadians have of the national police force. The new Code of Conduct would rely on a responsibility-based approach that emphasizes the importance of maintaining the public trust and that reinforces the high standard of conduct expected of members. The statements contained in the Code of Conduct would be further defined and clarified through a CSO and guide books.

The remaining two sections in this part of the Regulations, are specific to the dismissal of officers and the reinstatement of members who have been suspended from duty. The section pertaining to the dismissal of officers would require modification to align it with the appointment authorities contained in the Act, which provides for only the rank of Deputy Commissioner to be addressed in the Regulations, and would be moved to Part IV of the proposed Regulations. Reinstatement would be repealed and addressed in policy, with the exception of the retroactive date that would be moved to Part V of the proposed Regulations.

The specific changes to the Regulations under this part that would be required to reflect these considerations are outlined below.

## Code of Conduct

All previous sections pertaining to the Code of Conduct would be repealed and a new Code of Conduct would be created and set out as a schedule to the Regulations. This provides for a version of the Code of Conduct that can be presented as a stand-alone document, which responds in part to a recommendation made by the Senate Standing Committee on Public Safety and National Security. The new Code of Conduct was developed based on the following considerations: enhancing the accountability and transparency of the RCMP, using plain language, and adopting a more proactive, positive and ethics-based approach consistent with other professions. For example, in place of setting out a list of negative examples of behaviours to describe how members “shall not”

<sup>4</sup> Standing Senate Committee on National Security and Defence, *Conduct Becoming: Why the Royal Canadian Mounted Police Must Transform Its Culture* (June 2013).

## Modification de forme

Le titre « Présentation des griefs » sera remplacé par « Griefs ».

Partie III : Code de déontologie (nouveau titre)

Le processus de déontologie de la GRC est établi en grande partie dans la Loi. Cependant, le Règlement apporte un soutien vital au nouveau système de déontologie en énonçant le code de déontologie qui s'applique à tous les membres de la GRC. En juin 2013, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a publié un rapport<sup>4</sup> dans lequel il recommandait l'établissement d'un nouveau code de déontologie qui puisse constituer un document distinct. En conséquence, un nouveau code de déontologie serait inclus en annexe à la version modifiée du Règlement au lieu d'être enseveli sous les dispositions du texte réglementaire. Par ailleurs, les modifications à la Loi qui établissent le système de déontologie reposent sur une plateforme de responsabilités et d'obligations professionnelles, ce qui représente un changement important dans la manière dont les membres sont responsables de l'établissement et du maintien de la bonne conduite dans la Gendarmerie et dans les moyens par lesquels la direction de la GRC peut être tenue responsable de l'administration de la conduite des membres et de l'intervention en cas d'inconduite. Dans cette optique, le nouveau code de déontologie comprendrait également des modifications visant à tenir compte des obligations professionnelles des membres quant à la gestion de leur conduite dans un cadre adapté aux attentes des Canadiens à l'égard de la force policière nationale. Le nouveau code de déontologie reposerait sur une approche axée sur les responsabilités qui met en relief l'importance de maintenir la confiance du public et renforce les normes de conduite élevées que les membres sont censés observer. Les énoncés figurant dans le code de déontologie seraient mieux définis et des précisions y seraient apportées dans une Consigne du commissaire et dans des guides.

Les deux autres articles dans cette partie du Règlement portent précisément sur le congédiement d'un officier et la réintégration d'un membre qui a été suspendu. L'article concernant le congédiement d'un officier devrait être modifié de manière à tenir compte des pouvoirs de nomination énoncés dans la Loi, selon laquelle seul le grade de sous-commissaire fera l'objet d'une disposition particulière dans le Règlement, et serait déplacé à la partie IV du règlement proposé. La disposition sur la réintégration serait abrogée et cette question serait abordée dans la politique, à l'exception de la date de rétroactivité, qui serait déplacée à la partie V du règlement proposé.

Les changements précis dans cette partie du Règlement qui devraient être apportés pour tenir compte de ces aspects sont énoncés ci-dessous.

## Code de déontologie

Tous les articles précédents ayant trait au code de déontologie seraient abrogés et un nouveau code de déontologie serait créé et inclus en annexe au Règlement. Le code de déontologie pourrait ainsi constituer un document distinct, ce qui permettrait de donner suite en partie à une recommandation formulée par le Comité sénatorial permanent de la sécurité publique et nationale. Le nouveau code de déontologie repose sur les considérations suivantes : responsabiliser davantage la GRC en la rendant plus transparente, employer un langage simple, adopter une approche proactive et constructive fondée sur l'éthique, comme celle qu'on observe dans les autres professions. À titre d'exemple, au lieu d'énumérer des exemples négatifs pour illustrer les comportements que les

<sup>4</sup> Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, *Des questions de conduite : la Gendarmerie royale du Canada doit transformer sa culture* (juin 2013).

conduct themselves (i.e. a member shall not, without authority, be absent from duty), the proposed Code of Conduct would focus on emphasizing the manner in which members are expected to conduct themselves at all times, stated in a manner that describes what members do in demonstrating appropriate, professional and responsible conduct (i.e. a member reports for and remains on duty unless otherwise authorized).

#### Sanction of Dismissal or Demotion — Officers

Under new authorities provided to the Commissioner, there is no longer a requirement to identify a specific process for the dismissal or demotion of officers. The sole rank of officer still requiring specific mention, as a result of the appointment authority falling to the Governor in Council rather than the Commissioner, is the rank of Deputy Commissioner. A new Part IV, Deputy Commissioner, would be required to reflect this change. See Part IV below for additional details.

#### Reinstatement

The section pertaining to “Reinstatement” would be removed, and the conditions under which the Commissioner may reinstate a member following suspension under the Act would be addressed in policy. The direct authority for the Commissioner to suspend a member also implicitly includes the authority to reinstate a member when the reasons for the suspension are no longer pertinent. A reinstatement would continue to be retroactive to the date of the member’s suspension from duty, and would be captured under Part V (Miscellaneous) of the proposed Regulations.

#### Technical amendments

The title “Discipline” would be replaced with “Code of Conduct” and the term “discipline” would be eliminated throughout. Any references to the term “discipline” would be replaced by “conduct,” and any reference to “sanction” by “measure,” to ensure consistency with the wording set out in the amendments to the Act.

#### Part IV: Deputy Commissioner (new title)

As noted above, the new Act provides expanded appointment authorities to the Commissioner. The Commissioner can now appoint all members up to the rank of Deputy Commissioner. Deputy Commissioners may only be appointed by the Governor in Council. As a result, there is a requirement for a regulatory process that sets out how Deputy Commissioners may be discharged for any reason not related to conduct, but established under the Act or the CSOs. This would require an amendment to current wording to reflect that this part would apply solely to Deputy Commissioners. The Regulations would take into consideration the Commissioner’s authority to recommend to the Governor in Council, through the Minister, the appointment, resignation, discharge and dismissal of a Deputy Commissioner.

#### Technical amendment

The title “Discharge or Demotion — Officer” would be replaced by “Deputy Commissioner.”

#### Part V: Miscellaneous

This Part provides specific authorities to the Commissioner to exercise certain administrative powers, such as the provision of certain allowances and benefits that are not otherwise available to the Commissioner or other deputy heads in the core public administration and that are deemed necessary for the Commissioner by Treasury Board. As the employer, Treasury Board has the legislated authority under the Act to establish pay and benefits for

membres ne « doivent pas » adopter (par exemple le membre ne doit pas s’absenter du travail sans autorisation), le code de déontologie proposé mettrait l’accent sur la manière dont un membre est censé se comporter en tout temps en décrivant la conduite appropriée, professionnelle et adéquate dont le membre doit faire preuve (par exemple le membre se présente au travail et demeure en service, à moins d’une autorisation contraire).

#### Congédiement ou rétrogradation d’un officier

En vertu des nouveaux pouvoirs conférés au commissaire, il n’est plus nécessaire d’établir un processus précis pour le congédiement ou la rétrogradation d’un officier. Le seul grade d’officier devant faire l’objet d’une disposition particulière, en raison du pouvoir de nomination accordé au gouverneur en conseil plutôt qu’au commissaire, est celui de sous-commissaire. Il faudrait alors établir une nouvelle partie IV visant précisément le grade de sous-commissaire pour refléter ce changement. Voir la partie IV ci-dessous pour obtenir des précisions.

#### Réintégration

L’article portant sur la réintégration serait supprimé, et les conditions selon lesquelles le commissaire peut réintégrer un membre ayant été suspendu aux termes de la Loi seraient énoncées dans la politique. Le pouvoir direct autorisant le commissaire à suspendre un membre comprend également de manière implicite le pouvoir de réintégrer le membre lorsque les raisons pour lesquelles il a été suspendu ne sont plus valides. La réintégration serait toujours rétroactive à compter de la date à laquelle le membre a été suspendu, et ferait l’objet d’une disposition à la partie V (Dispositions diverses) du règlement proposé.

#### Modifications de forme

Le titre « Discipline » sera remplacé par « Code de déontologie » et le terme « discipline » sera supprimé partout. Toute référence au terme « discipline » sera remplacée par « déontologie » et toute référence au terme « peine » sera remplacée par « mesure », et ce, pour assurer l’uniformité avec le libellé que l’on retrouve dans les modifications apportées à la Loi.

#### Partie IV : Sous-commissaire (nouveau titre)

Tel qu’il est indiqué précédemment, la nouvelle Loi accorde plus de pouvoirs de nomination au commissaire. Ce dernier peut dorénavant nommer les membres jusqu’au grade de sous-commissaire. Seul le gouverneur en conseil peut nommer les sous-commissaires. En conséquence, un processus réglementaire doit fixer les modalités de licenciement des sous-commissaires pour toute raison qui n’est pas liée à la déontologie, mais établie en vertu de la Loi ou des Consignes du commissaire. On devra modifier le libellé actuel pour préciser que cette partie ne visera que les sous-commissaires. Le Règlement tiendra compte du pouvoir du commissaire pour recommander au gouverneur en conseil, par l’entremise du ministre, la nomination, la démission et le congédiement ou le licenciement d’un sous-commissaire.

#### Modification de forme

Le titre « Renvoi ou rétrogradation d’un officier » sera remplacé par « Sous-commissaire ».

#### Partie V : Dispositions diverses

Cette partie donne des pouvoirs précis au commissaire pour exercer certains pouvoirs administratifs, comme fournir des indemnités et des avantages auxquels le commissaire ou d’autres administrateurs généraux de l’administration publique centrale n’auraient pas accès et que le Conseil du Trésor juge nécessaires pour le commissaire. À titre d’employeur, le Conseil du Trésor est doté des pouvoirs que lui confère la Loi pour établir la rémunération et

members. While the majority of sections under this Part would largely be minor amendments to reflect the need for technical changes, other sections may be amended or repealed as a result of increased Treasury Board authorities being provided through the *Financial Administration Act* (2005).

This Part also establishes the crest of the Force, i.e. the badge seen on the hat of uniformed RCMP officers, and identifies the famous red serge as the significant uniform for use during ceremonial events. A minor wording amendment would be necessary to the section specific to the crest to align the Regulations with the requirements of the *Official Languages Act*.

Finally, this Part provides for the establishment of the Staff Relations Representative Program. Amending the title of the Program is required to reflect the changes made to the name of the Program, and a new subsection providing privilege to communications passing in confidence between a staff relations representative and a member who is subject to a proceeding under Part IV (Conduct) of the Act is required to support the role of the Program in respect of assisting members faced with conduct matters (and to ensure consistency with Part VIII of the Act in the provision of privilege to certain communications).

#### Uniforms, equipment and medals

The wording in the section on the badge of the Force would be amended to remove the requirement to identify “Royal Canadian Mounted Police” on the face of the badge in English only, to reflect the requirement under the *Official Languages Act* that any communications or services provided to the Canadian public be available in both official languages.

#### Living accommodations, and travel and relocation expenses

Sections would be amended or repealed (as necessary) if they have been altered either through the Act or by amendments to the *Financial Administration Act* or to Treasury Board policies and authorities that have occurred since the coming into force of the current Regulations. The term “escort” would be replaced by “travel assistant.”

#### Health and safety

References to the provisions of the Act, as it read on March 31, 1960, would be removed as there are no longer serving members that were hired before that date.

#### Benefit Trust Fund

The Benefit Trust Fund is established under the Act for the management of money being received by the RCMP outside of normal Treasury Board allocations. The Fund receives money through donations to the Force, gifts or awards provided to members that have monetary value, or fines paid by members under the conduct process. The Regulations provide the procedures and authorities for the management of the Fund. However, the way in which the Fund is presently administered requires certain amendments as set out below.

The Benefit Trust Fund Advisory Committee would be authorized for withdrawals from the Fund in amounts up to \$20,000, rather than \$10,000. The Commissioner would be able to authorize amounts that exceed \$20,000, up to \$50,000. The Minister would

les avantages sociaux pour les membres. La plupart des articles de cette partie ne nécessiteraient en général que des modifications mineures pour tenir compte des modifications de forme, mais d'autres articles peuvent être modifiés ou abrogés en raison des pouvoirs accrus du Conseil du Trésor découlant de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (2005).

Cette partie établit également l'emblème de la Gendarmerie, soit l'insigne sur le chapeau des policiers de la GRC en uniforme, ainsi que la célèbre tunique rouge qui compose l'uniforme distinctif porté lors des cérémonies. Un changement mineur devra être apporté au libellé de l'article portant sur l'emblème afin que le Règlement soit conforme aux exigences de la *Loi sur les langues officielles*.

Enfin, cette partie prévoit l'établissement du Programme de représentants des relations fonctionnelles. Le nom du Programme sera modifié pour tenir compte du changement qui y a été apporté. En outre, un nouveau paragraphe devra prévoir un statut particulier aux communications faites sous le sceau de la confidentialité entre un représentant de relations fonctionnelles et un membre faisant l'objet d'une procédure en vertu de la partie IV (Déontologie) de la Loi à l'appui du rôle du Programme en ce qui concerne l'aide à apporter à un membre aux prises avec des questions en matière de conduite professionnelle (et pour assurer la conformité avec la partie VIII de la Loi pour ce qui est des privilèges relatifs à certaines communications).

#### Uniformes, équipement et médailles

Le libellé de l'article concernant l'insigne de la Gendarmerie sera modifié, et l'inscription « Royal Canadian Mounted Police » sur le devant de l'insigne ne pourra plus être en anglais seulement. Cette modification vise à tenir compte de l'exigence de la *Loi sur les langues officielles* qui prévoit que toute communication destinée au public canadien ou tout service qui lui est fourni doit être présenté dans les deux langues officielles.

#### Logement et frais de déplacement et de réinstallation

Les articles seront modifiés ou abrogés (au besoin) si les modifications apportées à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ou à la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou les politiques et pouvoirs du Conseil du Trésor adoptés depuis l'entrée en vigueur du règlement actuel l'exigent. Dans la version anglaise, le terme « escort » sera remplacé par « travel assistant ».

#### Santé et sécurité

Le renvoi aux dispositions de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, dans sa version du 31 mars 1960, sera supprimé puisque la GRC ne compte plus de membres actifs embauchés avant cette date.

#### Caisse fiduciaire de bienfaisance

La Caisse fiduciaire de bienfaisance a été établie en vertu de la Loi pour assurer la gestion des montants reçus par la GRC en dehors des affectations habituelles du Conseil du Trésor. Les fonds de la Caisse fiduciaire de bienfaisance proviennent des dons en argent versés à la Gendarmerie, des cadeaux et des récompenses ayant une valeur pécuniaire qui sont attribués aux membres, ainsi que des amendes payées par les membres dans le cadre du processus disciplinaire. Le Règlement prévoit les procédures et les pouvoirs se rapportant à la gestion de la Caisse. Toutefois, la manière dont la Caisse est maintenant gérée nécessite certaines modifications, comme il est énoncé ci-après.

Le comité consultatif de la Caisse fiduciaire de bienfaisance pourra autoriser les retraits effectués sur la Caisse qui ne dépassent pas 20 000 \$, plutôt que 10 000 \$. Le commissaire pourra autoriser les retraits qui dépassent 20 000 \$ sans être supérieurs à 50 000 \$.



still be responsible for approving the disbursements of more than \$50,000 from the Fund, although it has been several years since any disbursements of this size have been issued.

The Fund would have the authority to allow for the provision of travelling expenses for family members of a member, reservist, public servant, or auxiliary constable who has been killed on duty to attend a criminal trial or public inquiry related to the duty-related death.

The Fund would have the authority to offer a grant to a member who, in addition to an act of special endurance or bravery, has performed an act that reflects on their high level of professional ethics or integrity. This new ground for the provision of a grant would be added to reflect the establishment of a new award of merit and recognition program to be awarded to members who conduct themselves in a manner that demonstrates a high level of commitment to professional ethics or integrity, such as taking personal or professional risks to expose corruption or identify unethical practices on the part of RCMP personnel.

#### Staff Relations Representative Program

The name of the Program would be amended to reflect the change in its name since the coming into force of the Regulations in 1988. The subheading "Division Staff Relations Representative Program" would be replaced by "Staff Relations Representative Program."

A new subsection would be added, stating that when a staff relations representative is assisting or representing a member who is the subject of a conduct proceeding under Part IV of the Act, any communications passing in confidence between the member and their staff relations representative in regard to that matter would be considered to be privileged, as if the communications were passing between the member and their legal counsel. However, the privilege would be limited by any law that permits or requires disclosure, for example information concerning an imminent threat of serious bodily harm or death to a person.

#### National police services

The national police services (NPS) are a coordinated and integrated series of investigational support programs and services accessible to all police and criminal justice officials in Canada. The NPS are centrally delivered by the RCMP to strengthen cost-effectiveness, for reasons of efficiency, economies of scale, or optimal levels of service integration and delivery. These services include forensic science and identification services; specialized and technical support to investigations, including firearms offences and missing and exploited children; the operation of integrated information sharing systems and repositories, including the Canadian Police Information Centre (national database for officer safety and investigations); the provision and development of criminal intelligence that directs operational planning for police federally, provincially and territorially; and specialized training and education for police and criminal justice officials, such as major crime investigations and explosives.

When the current Regulations were drafted, the scope was limited to forensic laboratories to satisfy an International Organization for Standardization (ISO) accreditation requirement. Since that time, the scale and scope of the NPS has expanded and the law enforcement and criminal justice communities have become

Il incombera toujours au ministre d'approuver les décaissements de plus de 50 000 \$, même si les derniers débours de cette ampleur remontent à plusieurs années.

La Caisse aura le pouvoir d'autoriser le paiement à la famille d'un membre, d'un réserviste, d'un employé de la fonction publique ou d'un gendarme auxiliaire tué dans l'exercice de ses fonctions des frais de déplacement engagés pour assister à un procès criminel ou à une enquête publique liés au décès du membre.

La Caisse aura le pouvoir de verser une subvention à un membre qui, en plus d'avoir fait montre d'une endurance ou d'une bravoure exemplaires, a agi d'une manière qui reflète son niveau élevé d'intégrité ou d'éthique professionnelles. Ce nouveau motif d'octroi d'une subvention sera ajouté pour tenir compte de la création d'un nouveau programme de reconnaissance du mérite destiné aux membres qui se comportent d'une manière qui reflète leur haut niveau d'engagement à l'égard des principes d'intégrité ou d'éthique professionnelle, par exemple en prenant des risques personnels ou professionnels pour mettre au jour la corruption ou signaler les pratiques contraires à l'éthique du personnel de la GRC.

#### Programme de représentants des relations fonctionnelles

Le nom du Programme sera modifié pour refléter le changement qui y a été apporté depuis l'entrée en vigueur du Règlement en 1988. L'intertitre « Programme de représentants divisionnaires des relations fonctionnelles » sera remplacé par « Programme de représentants des relations fonctionnelles ».

Un nouveau paragraphe sera ajouté, qui énonce que lorsqu'un représentant des relations fonctionnelles aide ou représente un membre visé par une procédure disciplinaire en vertu de la partie IV de la Loi, toute communication confidentielle entre le membre et son représentant des relations fonctionnelles relativement à cette question sera considérée comme privilégiée, comme si l'échange avait lieu entre le membre et son conseiller juridique. Cependant, le privilège est limité par toute loi qui permet ou exige une divulgation, par exemple des renseignements concernant une imminente menace sérieuse de dommage corporel ou de mort envers une personne.

#### Services nationaux de police

Les Services nationaux de police (SNP) représentent un ensemble de programmes et de services coordonnés et intégrés qui sont accessibles par tous les représentants de la police et de la justice pénale au Canada. Les SNP sont centralisés et fournis par la GRC pour améliorer la rentabilité, pour des raisons d'efficience, pour réaliser des économies d'échelle, ou pour atteindre des niveaux optimaux sur les plans de l'intégration et de la prestation des services. Ces services comprennent les services sciences judiciaires et de l'identité; la prestation d'un soutien technique spécialisé aux enquêtes, y compris des enquêtes sur des infractions relatives aux armes à feu et des cas d'enfants disparus ou exploités; le fonctionnement de dépôts intégrés d'information et de systèmes d'échange de renseignements, y compris du Centre d'information de la police canadienne (base de données nationale pour la sécurité des agents et des enquêtes); la prestation et l'élaboration de renseignements criminels qui orientent la planification des opérations policières aux niveaux fédéral, provincial et territorial; et la prestation de séances de formation et de cours à l'intention de représentants des services policiers et de la justice pénale, notamment les enquêtes sur les crimes graves et les explosifs.

Lorsque le règlement actuel a été rédigé, sa portée était limitée aux laboratoires judiciaires pour satisfaire à une exigence d'accréditation de l'Organisation internationale de normalisation (ISO). Depuis ce temps, l'échelle et la portée des SNP ont pris de l'ampleur et les milieux responsables de l'application de la loi et de la

increasingly reliant on the specialized and technical support programs and databases provided through the NPS. In addition, jurisdictions across Canada recognize the need for enhanced communication and cooperation with the NPS to ensure assistance and services are being utilized and coordinated to the greatest extent possible. The amendments below are intended to address the broadening scope of the NPS, while providing a more general framework to respond to future changes in technology and science.

New wording would expand the scope of the services referenced in the Forensic Laboratories section to include criminal history records, and the scientific, technical, training, informational or information technology aspects of national police services. Doing so would recognize the full range of services that have evolved since the creation of the current Regulations, and which continue to develop based on technological change and the needs of law enforcement across Canada.

#### Technical amendment

The subheading “Forensic Laboratories” would be replaced by “National Police Services.”

#### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

#### Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

#### Consultation

The RCMP has conducted consultations in various forms with internal and external stakeholders affected by the proposed regulatory amendments. Consultations focusing explicitly on the Code of Conduct were held, given its importance to both the public and the RCMP. All employees of the RCMP were given an opportunity in September 2013 to review the draft Code of Conduct and submit feedback. This consultation was important to ensure the new Code of Conduct is clearly articulated and reflects the responsibilities of all RCMP members. The feedback received was carefully considered and resulted in changes to the draft. A second opportunity to review and provide input on the revised proposed Code of Conduct took place in December 2013. Overall, approximately 1 600 responses were received, offering insights and considerations in respect of the proposed Code of Conduct. Externally, the Code of Conduct has been shared for feedback with the ERC, the Commission for Public Complaints Against the RCMP, and the Office of the Public Sector Integrity Commissioner.

In regard to the development of the new human resource management and administrative processes created by the amendments to the Act, the RCMP created internal working groups, consisting of subject matter experts, in an effort to consult on the form and structure of new processes, regulations, procedures, policies, and training that will be needed to meet an anticipated coming-into-force date for the amendments to the Act in June 2014. The proposed changes to the Regulations, and the Code of Conduct, were also shared with the Staff Relations Representative Program, the official labour relations program of the RCMP, for review and feedback. Where proposed amendments might have an impact on

justice pénale sont de plus en plus dépendants des programmes de soutien technique spécialisé et des bases de données fournies par l’intermédiaire des SNP. De plus, les services de police de partout au Canada reconnaissent le besoin d’améliorer la communication et la coopération avec les SNP afin de veiller à ce que l’aide et les services soient utilisés et coordonnés dans la plus grande mesure possible. Les modifications ci-dessous visent à traiter de l’élargissement de la portée des SNP, tout en fournissant un cadre plus général afin de répondre aux changements futurs en matière de technologie et de science.

La nouvelle formulation étendra la portée des services énumérés sous la section des Laboratoires judiciaires pour inclure les antécédents criminels, et les aspects scientifiques, techniques, de formation et d’information ou de technologie de l’information des services nationaux de police. De ce fait, on reconnaît la gamme complète des services qui ont évolué depuis la création du règlement actuel, et qui continuent de se développer selon les changements technologiques et les besoins des organismes d’application de la loi à l’échelle du pays.

#### Modification technique

Le sous-titre « Laboratoires judiciaires » sera remplacé par « Services nationaux de police ».

#### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à la présente proposition, car il n’y a aucun changement dans les coûts administratifs des entreprises.

#### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à la présente proposition, car aucun coût n’est imposé aux petites entreprises.

#### Consultation

La GRC a effectué des consultations sous diverses formes auprès des intervenants internes et externes touchés par les modifications proposées au Règlement. Des consultations axées explicitement sur le code de déontologie ont eu lieu, en raison de son importance pour le public et la GRC. Tous les employés de la GRC ont eu l’occasion en septembre 2013 d’examiner l’ébauche du code de déontologie et de soumettre des commentaires. Cette consultation était importante pour s’assurer que le nouveau code de déontologie est bien articulé et qu’il reflète les responsabilités de tous les membres de la GRC. Les commentaires reçus ont été examinés attentivement et ont entraîné des modifications à l’ébauche. Une deuxième occasion d’examiner et de commenter la version révisée proposée du code de déontologie a eu lieu en décembre 2013. En tout, environ 1 600 réponses ont été reçues, présentant des réflexions et des considérations relativement au code de déontologie proposé. À l’externe, le code de déontologie a été partagé, aux fins de rétroaction, avec le CEE, la Commission des plaintes du public contre la GRC et le Commissariat à l’intégrité du secteur public.

En ce qui a trait à l’élaboration des nouveaux processus de gestion des ressources humaines et d’administration créés par les modifications à la Loi, la GRC a formé des groupes de travail internes composés d’experts en la matière, en vue de consultations sur la forme et la structure des nouveaux processus, de la nouvelle réglementation et des nouvelles procédures, politiques et formations qui seront nécessaires pour l’entrée en vigueur prévue des modifications à la Loi en juin 2014. Les changements proposés au Règlement, et le code de déontologie, ont également été communiqués au Programme des représentants des relations fonctionnelles, le programme officiel de relations de travail de la GRC, aux fins

procedures in respect of public service employees (e.g. harassment), the bargaining agents of public service employees were also consulted.

Other government departments were also engaged, including the Department of Justice, the Treasury Board Secretariat, and the Department of Public Safety and Emergency Preparedness. These departments received advance copies of the draft proposed amendments for comment.

To ensure timely updates to all employees, the RCMP created an internal Web site which provides information and updates on the implementation of the Accountability Act and how it impacts the organization and its employees.

The prepublication of the revised Regulations in the *Canada Gazette* will be an opportunity for the public to provide their views on the proposed regulatory changes. All feedback received during the comment period will be taken into consideration by the RCMP to ensure that the new Regulations and the Code of Conduct are reflective of Canadians' expectations of its national police service and its employees.

### **Rationale**

The legislative framework calls for a department to update any related regulations when its enabling act is revised. As a result, the Regulations must be revised to include terms, procedures and processes to be followed, to complement and expand upon the framework set out in the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act*. The amended Regulations would need to be in place prior to the coming-into-force date of the amended Act planned for June 2014.

Although there are no net additional costs, the supporting Regulations to the Act are an essential and crucial element of modernizing operations and streamlining practices, to achieve enhanced levels of accountability and transparency as to how the RCMP addresses internal procedures and matters of conduct.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Compliance and enforcement strategies are not applicable to these amendments.

The implementation plan for the Act aims to ensure that all new processes, procedures, policies and training are in place by the planned coming-into-force date in June 2014. Part of the implementation plan also includes revising the CSOs related to the Accountability Act.

The new Regulations and the revised CSOs will provide the additional authorities and procedural details that are necessary to complete the implementation and functionality of the processes and systems established under the amended Act. There will also be a series of supporting policies that provide further information that is more administrative in nature and that does not require the level of legislative strength that is provided for under regulation or rules.

Service standards will be in place by the planned launch date of June 2014 and will be refined in the coming years. The RCMP will prepare a full report on the adequacy of resources and the evaluation of the modernized human resource management and administrative processes three to five years after the date of coming into force. The RCMP intends to complete an evaluation of the modernized processes in the 2016–17 fiscal year. This aligns with the

d'examen et de rétroaction. Lorsque des modifications proposées pouvaient avoir un effet sur les procédures à l'égard des employés de la fonction publique (par exemple harcèlement), les agents négociateurs des employés de la fonction publique ont également été consultés.

D'autres ministères ont également été impliqués, notamment le ministère de la Justice, le Secrétariat du Conseil du Trésor, et le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile. Ces ministères ont reçu une copie préliminaire de l'ébauche des modifications proposées aux fins de commentaires.

Pour assurer des mises à jour en temps opportun à tous les employés, la GRC a créé un site Web interne qui fournit les renseignements et les mises à jour au sujet de la mise en œuvre de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* et son incidence sur l'organisation et ses employés.

La publication préalable du *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada* dans la *Gazette du Canada* sera une occasion pour le public de donner son opinion sur les modifications réglementaires proposées. Tous les commentaires reçus pendant la période de commentaires seront pris en considération par la GRC pour s'assurer que le nouveau règlement et le code de déontologie reflètent les attentes des Canadiens au sujet du service national de police et de ses employés.

### **Justification**

Le cadre législatif prévoit qu'un ministère doit mettre à jour tout règlement lorsque sa loi habilitante est révisée. Par conséquent, le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada* doit être révisé afin d'y inclure les conditions, procédures et processus à suivre, pour compléter et élargir le cadre établi dans la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*. Le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada* révisé doit être mis en place avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* révisée, prévue pour juin 2014.

Bien qu'il n'y ait aucun coût supplémentaire net, le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada* à l'appui de la *Loi* est un élément essentiel et crucial à la modernisation des opérations et à la simplification des pratiques, et à l'amélioration des niveaux de responsabilité et de transparence sur la manière dont la GRC traite les procédures internes et les questions de déontologie.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les stratégies de conformité et d'application ne s'appliquent pas à ces modifications.

Le plan de mise en œuvre de la *Loi* vise à assurer que les nouveaux processus et que les nouvelles procédures, politiques et formations sont en places pour l'entrée en vigueur prévue en juin 2014. Une partie du plan de mise en œuvre comprend également la révision des Consignes du commissaire liées à la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada*.

Le nouveau règlement et les Consignes du commissaire révisées fourniront les pouvoirs supplémentaires et les détails procéduraux nécessaires à la mise en œuvre complète et au bon fonctionnement des processus et des systèmes établis en vertu de la version modifiée de la *Loi*. Il y aura également une série de politiques connexes qui fourniront de plus amples renseignements de nature administrative et qui ne nécessitent pas le niveau de force législative prévu dans les règlements ou les règles.

Les normes de service seront en place pour la date de mise en œuvre prévue pour juin 2014, et elles seront revues dans les prochaines années. Trois à cinq ans après l'entrée en vigueur, la GRC préparera un rapport complet sur la pertinence des ressources et l'évaluation du cadre de gestion des ressources humaines et des processus administratifs. La GRC entend effectuer une évaluation des processus modernisés pendant l'année financière 2016-2017.

RCMP's commitment to report back to the Minister of Public Safety and the Treasury Board within four to five years after implementation.

#### Contact

Jennifer Anderson  
Senior Analyst  
Royal Canadian Mounted Police  
Legislative Reform Implementation  
Building M5, 2nd Floor, Room 120-11  
Mailstop 103  
73 Leikin Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R2  
Telephone: 613-843-6649  
Fax: 613-825-7147  
Email: RCMP.RegulatoryProposal-PropositionReglementaire.  
GRC@rcmp-grc.gc.ca

Cette évaluation est conforme à l'engagement de la GRC de faire un compte rendu au ministre de la Sécurité publique et au Conseil du Trésor dans les quatre à cinq ans suivant la mise en œuvre.

#### Personne-ressource

Jennifer Anderson  
Analyste principale  
Gendarmerie royale du Canada  
Initiative de la réforme législative  
Immeuble M5, 2<sup>e</sup> étage, Pièce 120-11  
Arrêt postal 103  
73, promenade Leikin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R2  
Téléphone : 613-843-6649  
Télécopieur : 613-825-7147  
Courriel : RCMP.RegulatoryProposal-PropositionReglementaire.  
GRC@rcmp-grc.gc.ca

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1), paragraph 18(d), subsections 21(1)<sup>a</sup>, 23(4)<sup>b</sup>, 31(7)<sup>c</sup> and 33(4)<sup>c</sup> and section 38<sup>c</sup> of the *Royal Canadian Mounted Police Act*<sup>d</sup>, proposes to make the annexed *Royal Canadian Mounted Police Regulations, 2014*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jennifer Anderson, Senior Analyst, Legislative Reform Initiative, Royal Canadian Mounted Police, 73 Leikin Drive, Mailstop 103, Ottawa, Ontario K1A 0R2 (tel.: 613-843-6649; fax: 613-825-7147; email: RCMP.RegulatoryProposal-PropositionReglementaire.GRC@rcmp-grc.gc.ca).

Ottawa, April 10, 2014

JURICA ČAPKUN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### TABLE OF CONTENTS

*(This table is not part of the Regulations.)*

#### ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 2014

##### INTERPRETATION

#### 1. Definitions

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 11(1), de l'alinéa 18d), des paragraphes 21(1)<sup>a</sup>, 23(4)<sup>b</sup>, 31(7)<sup>c</sup> et 33(4)<sup>c</sup> et de l'article 38<sup>c</sup> de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*<sup>d</sup>, se propose de prendre le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (2014)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jennifer Anderson, analyste principale, Initiative de la réforme législative, Gendarmerie royale du Canada, 73, promenade Leikin, arrêt postal 103, Ottawa (Ontario) K1A 0R2 (tél. : 613-843-6649; téléc. : 613-825-7147; courriel : RCMP.RegulatoryProposal-PropositionReglementaire.GRC@rcmp-grc.gc.ca).

Ottawa, le 10 avril 2014

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
JURICA ČAPKUN

### TABLE DES MATIÈRES

*(La présente table ne fait pas partie du règlement.)*

#### RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (2014)

##### DÉFINITIONS

#### 1. Définitions

<sup>a</sup> R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 12

<sup>b</sup> R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 14

<sup>c</sup> R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

<sup>d</sup> R.S., c. R-10

<sup>a</sup> L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 12

<sup>b</sup> L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 14

<sup>c</sup> L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

<sup>d</sup> L.R., ch. R-10

## PART 1

## ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

## DIVISIONS

2. Composition of divisions
3. Force headquarters
4. Organizational components

## COMMAND

5. Designation of Commanding Officer
6. Command precedence

## ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE RESERVE

7. Establishment
8. Qualifications
9. Training or duty
10. Duties of reservist
11. Resignation

## RANKS AND LEVELS

12. Precedence of ranks and levels
13. Change of rank, level or category

## DUTIES

14. Duties
15. Duties for members who are not peace officers

## SERVICE OF DOCUMENTS

16. Methods of service

## PART 2

## GRIEVANCES

17. Prescription for subsection 31(3) of Act
18. External Review Committee

## PART 3

## CODE OF CONDUCT

19. Code of Conduct

## PART 4

## DEPUTY COMMISSIONER

20. Resignation
21. Recommendation for discharge
22. Recommendation for dismissal

## PARTIE 1

## ORGANISATION ET ADMINISTRATION

## DIVISIONS

2. Composition d'une division
3. Quartier général de la Gendarmerie
4. Composantes organisationnelles

## COMMANDEMENT

5. Désignation d'un officier commandant
6. Préséance de commandement

## RÉSERVE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

7. Constitution
8. Conditions d'admissibilité
9. Entraînement ou mobilisation
10. Fonctions du réserviste
11. Démission

## GRADES ET ÉCHELONS

12. Préséance de grade et d'échelon
13. Changement de grade, d'échelon ou de catégorie

## FONCTIONS

14. Fonctions
15. Fonctions des membres qui ne sont pas désignés comme agents de la paix

## SIGNIFICATION DE DOCUMENTS

16. Modes de signification

## PARTIE 2

## GRIEFS

17. Postes visés au paragraphe 31(3) de la Loi
18. Comité externe d'examen

## PARTIE 3

## CODE DE DÉONTOLOGIE

19. Code de déontologie

## PARTIE 4

## SOUS-COMMISSAIRES

20. Démission
21. Recommandation de licenciement
22. Recommandation de congédiement

## PART 5

## MISCELLANEOUS

## RESIGNATION BY MEMBER

23. Resignation is irrevocable

## REINSTATEMENT OF MEMBER

24. Retroactive effect

## EDUCATIONAL COURSES

25. Undertaking

## CERTIFICATE OF SERVICE

26. Issuance

## UNIFORMS, EQUIPMENT AND MEDALS

27. Badge

28. Significant uniform

29. Former members

30. Insignia for officers

31. Other uniforms

32. Medals and decorations

33. Issuance free of charge

## SERVICE BADGE

34. Award of service badge

## LIVING ACCOMMODATION

35. Provision of living accommodation

36. Living accommodation not available

37. Provision of furniture

## TRAVEL AND RELOCATION EXPENSES

38. Travel expenses

39. Travel expenses for applicants

40. Travel expenses for examination

41. Relocation expenses

42. Relocation expenses — other cases

43. Treasury Board

44. Money owing at discharge

## HEALTH AND SAFETY

45. Treatment programs

46. Medical treatment after discharge

47. Coverage for dependants

## CONTINGENCY ACCOUNTS

48. Opening contingency account

## PARTIE 5

## DISPOSITIONS DIVERSES

## DÉMISSION D'UN MEMBRE

23. Démission irrévocable

## RÉINTÉGRATION D'UN MEMBRE

24. Effet rétroactif

## COURS DE FORMATION

25. Engagement

## CERTIFICAT DE SERVICE

26. Délivrance

## UNIFORMES, ÉQUIPEMENT ET MÉDAILLES

27. Insigne

28. Uniforme distinctif

29. Ancien membre

30. Insignes de grade des officiers

31. Autres uniformes

32. Médailles et décorations

33. Gratuité

## INSIGNE DE SERVICE

34. Remise de l'insigne de service

## LOGEMENT

35. Fourniture d'un logement

36. Aucun logement disponible

37. Fourniture du mobilier

## FRAIS DE DÉPLACEMENT ET DE RÉINSTALLATION

38. Frais de déplacement

39. Frais de déplacement d'un candidat

40. Frais de déplacement pour examen médical

41. Frais de réinstallation

42. Frais de réinstallation — autres cas

43. Conseil du Trésor

44. Dette lors du licenciement

## SANTÉ ET SÉCURITÉ

45. Soins médicaux et dentaires

46. Soins médicaux après un licenciement

47. Protection pour personnes à charge

## COMPTES POUR ÉVENTUALITÉS

48. Ouverture d'un compte pour éventualités

## FINES AND FEES

49. Payment received by member  
50. Payment other than cash

## BENEFIT TRUST FUND

51. Monies payable to Benefit Trust Fund  
52. Management of Benefit Trust Fund  
53. Grants  
54. Monthly deductions  
55. Withdrawal  
56. Conversion to grant  
57. Signature of cheques

## STAFF RELATIONS REPRESENTATIVE PROGRAM

58. Establishment

## NATIONAL POLICE SERVICES

59. Establishment

## REPEAL

60.

## COMING INTO FORCE

61. Registration

## SCHEDULE

CODE OF CONDUCT OF THE ROYAL  
CANADIAN MOUNTED POLICEROYAL CANADIAN MOUNTED  
POLICE REGULATIONS, 2014

## INTERPRETATION

## Definitions

“Act”  
« Loi »

“civilian  
member”  
« membre  
civil »

“common-law  
partner”  
« conjoint de  
fait »

“post”  
« poste »

“regular  
member”  
« membre  
régulier »

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Royal Canadian Mounted Police Act*.

“civilian member” means a member who is appointed to a level in the Force.

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year.

“post” means a place where a member is assigned, either permanently or temporarily.

“regular member” means a member who is appointed to a rank in the Force and includes a special constable.

## AMENDES ET FRAIS

49. Paiements reçus par un membre  
50. Paiement autre qu'en argent comptant

## CAISSE FIDUCIAIRE DE BIENFAISANCE

51. Sommes versées à la Caisse fiduciaire de bienfaisance  
52. Gestion de la Caisse fiduciaire de bienfaisance  
53. Subventions  
54. Retenues mensuelles  
55. Retrait  
56. Conversion en subvention  
57. Signature des chèques

PROGRAMME DE REPRÉSENTANTS  
DES RELATIONS FONCTIONNELLES

58. Établissement

## SERVICES NATIONAUX DE POLICE

59. Établissement

## ABROGATION

60.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

61. Enregistrement

## ANNEXE

CODE DE DÉONTOLOGIE DE LA  
GENDARMERIE ROYALE DU CANADARÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE  
ROYALE DU CANADA (2014)

## DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« conjoint de fait » La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« Loi » La *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*.

« membre civil » Membre nommé à un échelon dans la Gendarmerie.

« membre régulier » Membre nommé à un grade dans la Gendarmerie, y compris le gendarme spécial.

« poste » Lieu où le membre est affecté de façon permanente ou non.

## Définitions

« conjoint de  
fait »  
“common-law  
partner”

« Loi »  
“Act”

« membre  
civil »  
“civilian  
member”

« membre  
régulier »  
“regular  
member”

« poste »  
“post”

<p>“Reserve” « réserve »</p>	<p>“Reserve” means the Royal Canadian Mounted Police Reserve established under subsection 11(1) of the Act.</p>	<p>« réserve » La réserve de la Gendarmerie royale du Canada, constituée en vertu du paragraphe 11(1) de la Loi.</p>	<p>« réserve » “reserve”</p>
<p>“reservist” « réserviste »</p>	<p>“reservist” means a person who is appointed to the Reserve under subsection 7(2).</p>	<p>« réserviste » Personne qui est nommée à la réserve en vertu du paragraphe 7(2).</p>	<p>« réserviste » “reservist”</p>

PART I

PARTIE I

ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

ORGANISATION ET ADMINISTRATION

DIVISIONS

DIVISIONS

<p>Composition of divisions</p>	<p><b>2.</b> (1) The Force is to be divided by the Minister into divisions. In addition to the Commanding Officer, who may be appointed by the Governor in Council, each division is composed of members and personnel as directed by the Commissioner.</p>	<p><b>2.</b> (1) Le ministre organise la Gendarmerie en divisions. En plus d’un officier commandant qui peut être désigné par le gouverneur en conseil, chaque division comprend tout autre membre et le personnel qu’ordonne le commissaire.</p>	<p>Composition d’une division</p>
<p>Division headquarters</p>	<p>(2) The headquarters for a division is to be located where the Minister directs.</p>	<p>(2) Le ministre fixe le lieu où est situé le quartier général de chaque division.</p>	<p>Quartier général de division</p>
<p>Force headquarters</p>	<p><b>3.</b> For the purposes of administration, the headquarters of the Force is to be organized as the Commissioner directs.</p>	<p><b>3.</b> Le commissaire décide de l’organisation administrative du quartier général de la Gendarmerie.</p>	<p>Quartier général de la Gendarmerie</p>
<p>Organizational components</p>	<p><b>4.</b> The Commissioner may (a) direct that a division be divided into organizational components consisting of the members and personnel that are necessary; (b) establish the name of each organizational component and direct where its headquarters is to be located; and (c) direct that divisions or any of their organizational components be grouped together.</p>	<p><b>4.</b> Le commissaire peut : a) ordonner le fractionnement d’une division en différentes composantes organisationnelles comprenant les membres et le personnel nécessaires; b) déterminer le nom de chaque composante et fixer le lieu où est situé son quartier général; c) ordonner le regroupement des divisions ou de leurs composantes.</p>	<p>Composantes organisationnelles</p>

COMMAND

COMMANDEMENT

<p>Designation of Commanding Officer</p>	<p><b>5.</b> Standards and procedures for a recommendation to the Minister by the Commissioner for the designation of a Commanding Officer are subject to approval by the Commissioner.</p>	<p><b>5.</b> Les normes et le processus applicables aux recommandations du commissaire au ministre en vue de la désignation d’un officier commandant sont soumis à l’approbation du commissaire.</p>	<p>Désignation d’un officier commandant</p>
<p>Command precedence</p>	<p><b>6.</b> In the absence of the person in command or in charge of a post, the command or charge of a post is, unless the Commissioner directs otherwise, to be determined in accordance with the order of precedence set out in section 12.</p>	<p><b>6.</b> En l’absence de la personne qui a le commandement ou la direction d’un poste, le commandement ou la direction en est assuré selon l’ordre de préséance établi à l’article 12, à moins que le commissaire n’en ordonne autrement.</p>	<p>Préséance de commandement</p>

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE RESERVE

RÉSERVE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

<p>Establishment</p>	<p><b>7.</b> (1) The Royal Canadian Mounted Police Reserve is established.</p>	<p><b>7.</b> (1) Est constituée la réserve de la Gendarmerie royale du Canada.</p>	<p>Constitution</p>
<p>Organization of Reserve</p>	<p>(2) The Reserve is to be organized as the Commissioner directs and is to consist of those persons that the Commissioner appoints, up to a maximum number as determined by Treasury Board.</p>	<p>(2) Le commissaire décide de l’organisation de la réserve; celle-ci se compose des personnes qu’il nomme, jusqu’à concurrence du nombre fixé par le Conseil du Trésor.</p>	<p>Organisation de la réserve</p>
<p>Appointment</p>	<p>(3) The Commissioner may appoint reservists for a period of not more than three years and may revoke their appointment at any time.</p>	<p>(3) Il peut nommer les réservistes pour une période d’au plus trois ans et révoquer leur nomination en tout temps.</p>	<p>Nomination</p>
<p>Qualifications</p>	<p><b>8.</b> A person may be appointed as a reservist only if they are of good character and meet any other qualifications for appointment to the Reserve as determined by the Commissioner.</p>	<p><b>8.</b> Seule la personne qui possède une bonne réputation et remplit toute autre condition d’admissibilité fixée par le commissaire peut être nommée réserviste.</p>	<p>Conditions d’admissibilité</p>



Training or duty	<b>9.</b> (1) The Commissioner may call up a reservist for training or duty when the Commissioner considers it to be necessary.	<b>9.</b> (1) Le commissaire peut appeler le réserviste à l'entraînement ou le mobiliser lorsqu'il le juge nécessaire.	Entraînement ou mobilisation
Pay and allowances	(2) A reservist who is called up for training or duty is to be paid the pay and allowances determined by Treasury Board.	(2) Le réserviste appelé à l'entraînement ou mobilisé touche la solde et les indemnités fixées par le Conseil du Trésor.	Solde et indemnités
Duties of reservist	<b>10.</b> A reservist, when called up for duty, has the duties set out under section 18 of the Act and section 14 if the reservist has been designated as a peace officer, or otherwise has the duties referred to in section 15.	<b>10.</b> Le réserviste mobilisé remplit, s'il a été désigné comme agent de la paix, les fonctions énoncées à l'article 18 de la Loi et à l'article 14, et, s'il ne l'a pas été, celles visées à l'article 15.	Fonctions du réserviste
Resignation	<b>11.</b> (1) A reservist may resign by giving the Commissioner notice in writing of their resignation, and they cease to be a reservist on the date specified by the Commissioner in writing on accepting the resignation.	<b>11.</b> (1) Le réserviste peut démissionner en donnant un avis écrit au commissaire; il perd sa qualité de réserviste à la date précisée par écrit par le commissaire au moment de l'acceptation de la démission.	Démission
Refusal	(2) The Commissioner may refuse to permit a reservist to resign and must notify them, in writing, of the reasons for refusing to permit the resignation.	(2) Le commissaire peut refuser la démission, auquel cas il avise par écrit le réserviste des motifs de son refus.	Refus

## RANKS AND LEVELS

Precedence of ranks and levels	<b>12.</b> (1) Unless the Commissioner directs otherwise, precedence for regular members, other than special constables, is to be taken in the following order: (a) Commissioner; (b) Deputy Commissioner; (c) Assistant Commissioner; (d) Chief Superintendent; (e) Superintendent; (f) Inspector; (g) Corps Sergeant-Major; (h) Sergeant-Major; (i) Staff Sergeant-Major; (j) Staff Sergeant; (k) Sergeant; (l) Corporal; (m) Constable.	<b>12.</b> (1) À moins que le commissaire n'en ordonne autrement, l'ordre de préséance des membres réguliers, autres que les gendarmes spéciaux, est le suivant : a) commissaire; b) sous-commissaire; c) commissaire adjoint; d) surintendant principal; e) surintendant; f) inspecteur; g) sergent-major du corps; h) sergent-major; i) sergent-major d'état-major; j) sergent d'état-major; k) sergent; l) caporal; m) gendarme.	Préséance de grade et d'échelon
Commissioner's rule	(2) The Commissioner must prescribe, by rule, the precedence for special constables and special constable members and the levels of civilian members.	(2) Le commissaire établit, par règle, l'ordre de préséance des gendarmes spéciaux et des membres spéciaux et les échelons des membres civils.	Règle du commissaire
Precedence within ranks and levels	(3) Precedence within the ranks and levels for members is to be determined by the date on which a member is appointed or promoted to a rank or level.	(3) L'ordre de préséance à l'intérieur des grades et des échelons est déterminé selon la date à laquelle le membre a été nommé ou promu au grade ou l'échelon.	Préséance à l'intérieur des grades et des échelons
Change of rank, level or category	<b>13.</b> If a member, other than a Deputy Commissioner, requests a reversion to a lower rank or level or a change from the member's present category to that of regular member, special constable member or civilian member, the Commissioner may approve that request if there is an appropriate vacancy.	<b>13.</b> Le commissaire peut approuver la demande d'un membre autre qu'un sous-commissaire d'être rétrogradé ou de passer à la catégorie de membre régulier, de membre spécial ou de membre civil s'il y a une vacance appropriée à combler.	Changement de grade, d'échelon ou de catégorie

## DUTIES

Duties	<b>14.</b> (1) In addition to the duties set out in the Act, it is the duty of members who are peace officers to (a) enforce all Acts of Parliament and regulations and render assistance to departments of the Government of Canada as the Minister directs;	<b>14.</b> (1) En plus de remplir les fonctions prévues par la Loi, les membres qui sont agents de la paix sont tenus : a) de faire respecter les lois fédérales et leurs règlements et de prêter aux ministères fédéraux l'aide qu'ordonne le ministre;	Fonctions
--------	--	---	-----------

- (b) maintain law and order in Yukon, the Northwest Territories, Nunavut, national parks and other areas that the Minister designates;
- (c) maintain law and order in those provinces and municipalities with which the Minister has entered into an arrangement under section 20 of the Act and carry out the other duties that are specified in those arrangements;
- (d) guard and protect any property of Her Majesty in right of Canada or under Her Majesty's control or custody that the Minister designates;
- (e) protect, inside or outside Canada, whether or not there is an imminent threat to their security,
  - (i) the Governor General,
  - (ii) the Prime Minister of Canada,
  - (iii) judges of the Supreme Court of Canada,
  - (iv) ministers of the Crown in right of Canada, and
  - (v) any other Canadian citizen or permanent resident as defined in subsection 2(1) of *Immigration and Refugee Protection Act* who is designated by the Minister for the period designated by the Minister;
- (f) protect, inside Canada, whether or not there is an imminent threat to their security
  - (i) any person who qualifies as an "internationally protected person", as defined in section 2 of the *Criminal Code*, and
  - (ii) any other foreign national who is designated by the Minister for the period designated by the Minister; and
- (g) ensure, in accordance with any memorandum of understanding between the Commissioner and the Clerk of the Privy Council, the security for the proper functioning of
  - (i) any meeting of the first ministers of the provinces and the Prime Minister of Canada that is convened by the Prime Minister of Canada, and
  - (ii) any meeting of Cabinet that is not held on Parliament Hill.

- b) d'assurer l'ordre public au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Nunavut, dans les parcs nationaux ainsi que dans les autres régions désignées par le ministre;
- c) d'assurer l'ordre public dans les provinces et les municipalités avec lesquelles le ministre a conclu des arrangements en vertu de l'article 20 de la Loi et de remplir les autres fonctions que ceux-ci prévoient;
- d) d'assurer la surveillance et la protection des biens de Sa Majesté du chef du Canada ou des biens dont elle a la garde ou la gestion, désignés par le ministre;
- e) de protéger les personnes ci-après, au Canada ou à l'étranger, qu'il y ait ou non une menace imminente à leur sécurité :
  - (i) le gouverneur général,
  - (ii) le premier ministre du Canada,
  - (iii) les juges de la Cour suprême du Canada,
  - (iv) les ministres fédéraux,
  - (v) tout citoyen canadien ou tout résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* désigné par le ministre, pendant la période que celui-ci fixe;
- f) de protéger, au Canada, qu'il y ait ou non une menace imminente à leur sécurité :
  - (i) toute personne visée à la définition de « personne jouissant d'une protection internationale » à l'article 2 du *Code criminel*,
  - (ii) tout étranger désigné par le ministre, pendant la période que celui-ci fixe;
- g) d'assurer, conformément à tout accord entre le commissaire et le greffier du Conseil privé, la sécurité pour le déroulement sans heurt :
  - (i) de toute réunion des premiers ministres provinciaux et du premier ministre du Canada qui est convoquée par ce dernier,
  - (ii) de toute réunion du Cabinet qui n'est pas tenue sur la Colline parlementaire.

Assessment by Force

(2) The duties described in paragraphs (1)(e) and (f) are to be carried out in accordance with the Force's assessment of the threat or risk to the security of the person.

(2) Les fonctions prévues aux alinéas (1)e) et f) sont exercées d'après l'évaluation, par la Gendarmerie, de la menace ou du risque à la sécurité de la personne.

Évaluation par la Gendarmerie

Duties for members who are not peace officers

15. The Commissioner may prescribe, by rule, the duties of members who have not been designated as peace officers.

15. Le commissaire peut prévoir, par règle, les fonctions des membres qui ne sont pas désignés comme agents de la paix.

Fonctions des membres qui ne sont pas désignés comme agents de la paix

SERVICE OF DOCUMENTS

SIGNIFICATION DE DOCUMENTS

Methods of service

16. (1) If a document is required to be served under the Act, it may be served personally, by mail, by courier or by electronic transmission.

16. (1) La signification, exigée par la Loi, d'un document peut être effectuée à personne, par courrier, par messenger ou par voie électronique.

Modes de signification

Personal service

(2) Personal service of a document on an individual is effected by delivering the document by hand
 

- (a) to the individual or to a person who has attained the age of majority, who is not under a legal disability and who is residing at the individual's place of residence; or

(2) La signification à personne s'effectue :
 

- a) par la remise du document en mains propres au destinataire ou à une personne majeure qui n'est pas frappée d'une incapacité légale et qui réside au lieu de résidence du destinataire;

Signification à personne

Service by mail or courier	<p>(b) if the individual is a minor or under a legal disability, to a person who has attained the age of majority, who is not under a legal disability and who is residing at the individual's place of residence, or to the person acting on the individual's behalf.</p> <p>(3) Service of a document on an individual by mail or a courier is effected</p> <p>(a) by mailing the document by ordinary mail to the individual's last known address, accompanied by an acknowledgement of receipt card;</p> <p>(b) by mailing the document by registered mail to the individual's last known address;</p> <p>(c) by delivering the document by courier to the individual's last known address; or</p> <p>(d) if the individual is a minor or under a legal disability, by mailing the document by registered mail or delivering the document by courier to the last known address of the person acting on the individual's behalf.</p>	<p>b) si le destinataire est mineur ou frappé d'une incapacité légale, par la remise du document en mains propres à une personne majeure qui n'est pas frappée d'une telle incapacité et qui réside au lieu de résidence du destinataire, ou à la personne qui agit pour le compte de celui-ci.</p> <p>(3) La signification par courrier ou par messenger s'effectue :</p> <p>a) par l'envoi du document par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire, accompagné d'une carte d'accusé de réception;</p> <p>b) par l'envoi du document par courrier recommandé à la dernière adresse connue du destinataire;</p> <p>c) par la livraison du document par messenger à la dernière adresse connue du destinataire;</p> <p>d) si le destinataire est mineur ou frappé d'une incapacité légale, par l'envoi du document par courrier recommandé ou par la livraison par messenger à la dernière adresse connue de la personne qui agit pour son compte.</p>	Signification par courrier ou par messenger
Service by electronic transmission	<p>(4) Service of a document on an individual by electronic transmission is effected by sending it to the individual or if the individual is a minor, by sending it to the person acting on the individual's behalf.</p>	<p>(4) La signification par voie électronique s'effectue par l'envoi du document au destinataire ou, si le destinataire est mineur ou frappé d'une incapacité légale, par l'envoi du document à la personne qui agit pour son compte.</p>	Signification par voie électronique
Proof of service	<p>(5) Proof of service of a document on an individual is demonstrated by</p> <p>(a) in the case of service by ordinary mail, an acknowledgement of receipt card signed by the individual or by a person who has attained the age of majority, who is not under a legal disability and who is acting on the individual's behalf;</p> <p>(b) in the case of service by registered mail, a post office receipt signed by the individual or by a person who has attained the age of majority, who is not under a legal disability and who is acting on the individual's behalf;</p> <p>(c) in the case of service by courier, an acknowledgement of receipt card signed by the individual or by a person who has attained the age of majority, who is not under a legal disability and who is acting on the individual's behalf;</p> <p>(d) in the case referred to in paragraph (3)(d), a post office receipt or an acknowledgement of receipt card signed by the person who is acting on the individual's behalf;</p> <p>(e) in the case of service by electronic transmission, an electronic acknowledgment of receipt from the individual or from a person who is acting on the individual's behalf; or</p> <p>(f) in all cases, an affidavit of service.</p>	<p>(5) La preuve de la signification d'un document à un destinataire est établie :</p> <p>a) dans le cas de la signification par courrier ordinaire, par la carte d'accusé de réception signée par le destinataire ou une personne majeure qui n'est pas frappée d'une incapacité légale, qui agit pour le compte de celui-ci;</p> <p>b) dans le cas de la signification par courrier recommandé, par le récépissé du bureau de poste signé par le destinataire ou une personne majeure qui n'est pas frappée d'une incapacité légale, qui agit pour le compte de celui-ci;</p> <p>c) dans le cas de la signification par messenger, par une carte d'accusé de réception signée par le destinataire ou une personne majeure qui n'est pas frappée d'une incapacité légale, qui agit pour le compte de celui-ci;</p> <p>d) dans le cas visé à l'alinéa (3)d), par un récépissé du bureau de poste ou une carte d'accusé de réception signée par la personne qui agit pour le compte du destinataire;</p> <p>e) dans le cas de la signification par voie électronique, par un accusé de réception électronique envoyé par le destinataire ou par la personne qui agit pour le compte de celui-ci;</p> <p>f) dans tous les cas, par un affidavit de signification.</p>	Preuve de la signification
Deemed service	<p>(6) In the absence of proof of service, the document is deemed to have been served on the seventh day after the day on which</p> <p>(a) it was mailed;</p> <p>(b) the party sending the document gave it to the courier to deliver; or</p> <p>(c) it was electronically transmitted.</p>	<p>(6) En l'absence d'une preuve de signification, un document est réputé avoir été signifié le septième jour suivant :</p> <p>a) la date de sa mise à la poste;</p> <p>b) la date où il est remis par l'expéditeur à un messenger pour livraison;</p> <p>c) la date de sa transmission par voie électronique.</p>	Présomption de signification

Refusal to accept service (7) If the individual refuses to accept a document required to be served personally, personal service is deemed to have been effected at the time of the refusal, if the person attempting service

(a) records the refusal on the document; and

(b) leaves a copy of the document with the individual by any reasonable means.

Late service (8) If the individual establishes that they were acting in good faith but, for reasons beyond their control, did not receive the document on the date on which it was served, a person required under the Act to make a decision may determine a different date for service or extend the time for service of the document.

Alternative service (9) The Commissioner may permit alternate methods of service when the document is required to be served personally but service cannot feasibly be effected.

(7) Si le destinataire refuse de recevoir un document qui doit être signifié à personne, la signification est réputée avoir été effectuée au moment du refus si la personne qui en est chargée :

a) d'une part, inscrit le refus sur le document;

b) d'autre part, laisse une copie du document au destinataire par tout moyen convenable.

(8) Si le destinataire établit qu'il était de bonne foi et que, pour des raisons indépendantes de sa volonté, il n'a pas reçu le document à la date de sa signification, toute personne chargée de prendre une décision en vertu de la Loi peut fixer une date de signification différente ou proroger le délai de signification.

(9) Le commissaire peut permettre le recours à un autre mode de signification lorsque la signification à personne est requise mais est en pratique impossible.

Refus de recevoir une signification

Date ultérieure

Autre mode de signification

PART 2

PARTIE 2

GRIEVANCES

GRIEFS

Prescription for subsection 31(3) of Act 17. Positions that report to the Commissioner either directly or through one other person are prescribed for the purposes of subsection 31(3) of the Act.

External Review Committee 18. For the purposes of subsection 33(4) of the Act, the types of grievances that are to be referred to the Committee are grievances relating to

(a) the revocation of an appointment of a member under section 9.2 of the Act;

(b) a recommendation for the discharge of a Deputy Commissioner under paragraph 20.2(1)(d) of the Act or the discharge of a member under paragraph 20.2(1)(e) of the Act;

(c) a recommendation for the discharge of a Deputy Commissioner under paragraph 20.2(1)(f) of the Act or the discharge of a member under paragraph 20.2(1)(g) of the Act on the following grounds:

(i) disability, as defined in the *Canadian Human Rights Act*,

(ii) abandonment of post, or

(iii) conflict of interest;

(d) an appeal of a written decision ordering the stoppage of pay and allowances under paragraph 22(2)(b) of the Act; and

(e) any appeal of a written decision resolving a harassment complaint.

17. Pour l'application du paragraphe 31(3) de la Loi, sont visés les postes dont le titulaire relève du commissaire, directement ou par l'intermédiaire d'une autre personne.

18. Pour l'application du paragraphe 33(4) de la Loi, doivent faire l'objet d'un renvoi devant le Comité les griefs relatifs aux matières suivantes :

a) la révocation de la nomination d'un membre faite en vertu de l'article 9.2 de la Loi;

b) la recommandation du licenciement d'un sous-commissaire faite en vertu de l'alinéa 20.2(1)d) de la Loi ou du licenciement d'un membre fait en vertu de l'alinéa 20.2(1)e) de la Loi;

c) la recommandation du licenciement d'un sous-commissaire faite en vertu de l'alinéa 20.2(1)f) de la Loi ou du licenciement d'un membre fait en vertu de l'alinéa 20.2(1)g) de la Loi, pour l'un des motifs suivants :

(i) une déficience, au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*,

(ii) un abandon de poste,

(iii) un conflit d'intérêts;

d) l'appel d'une décision écrite ordonnant la cessation du versement de la solde et des indemnités d'un membre exigée en vertu de l'alinéa 22(2)b) de la Loi;

e) l'appel d'une décision écrite réglant une plainte en matière de harcèlement.

Postes visés au paragraphe 31(3) de la Loi

Comité externe d'examen

PART 3

PARTIE 3

CODE OF CONDUCT

CODE DE DÉONTOLOGIE

Code of Conduct 19. All members must conduct themselves in accordance with the Code of Conduct set out in the schedule.

19. Le membre se conduit conformément au code de déontologie figurant à l'annexe.

Code de déontologie

## PART 4

## DEPUTY COMMISSIONER

Resignation	<b>20.</b> If a Deputy Commissioner has signified an intention to resign, the Commissioner may forward a recommendation to accept the resignation to the Governor in Council and the resignation is irrevocable once accepted by the Governor in Council.
Recommendation for discharge	<b>21.</b> A recommendation for the discharge of a Deputy Commissioner under paragraph 20.2(1)(d), (f), or (j) of the Act must be forwarded to the Governor in Council for decision.
Recommendation for dismissal	<b>22.</b> A recommendation for the dismissal of a Deputy Commissioner made under subsection 45(4) of the Act in respect of which there has been no appeal under subsection 45.11(1) of the Act or the appeal decision is to uphold the recommendation for the dismissal must be forwarded to the Governor in Council for decision.

## PART 5

## MISCELLANEOUS

## RESIGNATION BY MEMBER

Resignation is irrevocable	<b>23.</b> The resignation of a member, other than a Deputy Commissioner, is irrevocable once accepted by the Commissioner.
----------------------------	---

## REINSTATEMENT OF MEMBER

Retroactive effect	<b>24.</b> The reinstatement of a member who was suspended under section 12 of the Act takes effect on the date of the member's suspension from duty.
--------------------	---

## EDUCATIONAL COURSES

Undertaking	<b>25.</b> (1) Every member selected to undertake at government expense a course of studies offered through a university, school, college or other place of study, of more than six months' duration, with the exception of official languages training, must, before commencing the course, sign an undertaking agreeing to continue to serve in the Force for the duration of the course and for a period after that of two months of service for each month of the course.
Reimbursement	(2) If a member defaults on the undertaking, or otherwise induces discharge or dismissal from the Force, the member may be required to pay all, or the portion that the Commissioner directs, of any amount paid to enable the member to attend the course.

## CERTIFICATE OF SERVICE

Issuance	<b>26.</b> A Certificate of Service in the Force must be issued by the Commissioner, in a form approved by the Commissioner, to each former member who ceased to be a member as a result of the application of section 9.5 or any of paragraphs 20.2(1)(d) to (k) of the Act or of his or her death.
----------	--

## PARTIE 4

## SOUS-COMMISSAIRES

Démission	<b>20.</b> Si un sous-commissaire indique son intention de démissionner, le commissaire peut transmettre au gouverneur en conseil une recommandation appuyant la démission et celle-ci devient irrévocable dès son acceptation par ce dernier.	Démission
Recommandation de licenciement	<b>21.</b> La recommandation du licenciement d'un sous-commissaire visée aux alinéas 20.2(1)d, f) ou j) de la Loi est transmise au gouverneur en conseil pour la prise d'une décision.	Recommandation de licenciement
Recommandation de congédiement	<b>22.</b> La recommandation du congédiement d'un sous-commissaire faite conformément au paragraphe 45(4) de la Loi, si elle ne fait pas l'objet d'un appel en vertu du paragraphe 45.11(1) de la Loi ou se trouve confirmée en appel, est transmise au gouverneur en conseil pour la prise d'une décision.	Recommandation de congédiement

## PARTIE 5

## DISPOSITIONS DIVERSES

## DÉMISSION D'UN MEMBRE

Démission irrévocable	<b>23.</b> La démission d'un membre, à l'exception d'un sous-commissaire, est irrévocable à la suite de son acceptation par le commissaire.
-----------------------	---

## RÉINTÉGRATION D'UN MEMBRE

Effet rétroactif	<b>24.</b> La réintégration d'un membre qui a été suspendu en vertu de l'article 12 de la Loi prend effet à la date de sa suspension.
------------------	---

## COURS DE FORMATION

Engagement	<b>25.</b> (1) Le membre qui a été sélectionné pour suivre, aux frais de l'État, un cours d'une durée de plus de six mois, autre qu'un cours portant sur les langues officielles, dans une université, un collège, une école ou tout autre établissement d'enseignement s'engage par écrit, avant d'entreprendre le cours, à demeurer au service de la Gendarmerie pendant toute la durée du cours et, par la suite, pendant une période équivalant à deux mois de service pour chaque mois de cours.
------------	---

Remboursement	(2) S'il manque à son engagement ou provoque de quelque façon son licenciement ou son congédiement de la Gendarmerie, il peut être tenu de rembourser la totalité, ou la fraction qu'ordonne le commissaire, des sommes payées pour lui permettre de suivre le cours.
---------------	---

## CERTIFICAT DE SERVICE

Délivrance	<b>26.</b> Le commissaire délivre un certificat de service, en la forme qu'il approuve, à chaque ancien membre qui perd sa qualité de membre en application de l'article 9.5 ou de l'un ou l'autre des alinéas 20.2(1)d) à k) de la Loi, ou par suite de son décès.
------------	---

UNIFORMS, EQUIPMENT AND MEDALS

UNIFORMES, ÉQUIPEMENT ET MÉDAILLES

Badge	<p><b>27.</b> The badge of the Force is a bison's head in natural colours facing frontward on a blue background surrounded by a blue band with a gold border inscribed with the motto "Maintiens le Droit" in gold, and further surrounded by 12 green maple leaves; under the device is a gold-edged blue scroll bearing the name of the Force in gold; above the device is the St. Edward's Crown in the authorized colours and metals and under the Crown, on a blue scroll, is the inscription "Canada".</p>	<p><b>27.</b> L'insigne de la Gendarmerie consiste en une tête de bison de couleur naturelle, vue de face sur fond bleu, entourée d'un cercle bleu bordé d'or et accompagnée de la devise « Maintiens le Droit » inscrite en lettres dorées, le tout entouré de douze feuilles d'érable vertes. Sous l'emblème se trouve un listel bleu bordé d'or portant en lettres dorées le nom de la Gendarmerie et au-dessus de l'emblème, un listel bleu avec l'inscription « Canada », surmonté de la couronne de saint Édouard dans les couleurs et métaux autorisés.</p>	Insigne
Significant uniform	<p><b>28.</b> (1) The significant uniform of the Force, the design of which is subject to approval by the Minister, consists of a felt hat, scarlet tunic, blue breeches with a yellow cavalry stripe on each side, brown Strathcona boots, and jack spurs as well as other items of uniform that the Minister approves.</p>	<p><b>28.</b> (1) L'uniforme distinctif de la Gendarmerie, dont le modèle est soumis à l'approbation du ministre, est composé, en plus de tout autre article approuvé par celui-ci, du feutre, de la tunique rouge, de la culotte d'équitation bleue garnie d'une bande jaune sur chaque côté, des bottes brunes Strathcona et des éperons droits.</p>	Uniforme distinctif
Exemption	<p>(2) The Commissioner must determine the occasions on which members are required to wear the significant uniform and may exempt any member from wearing any item on the basis of the member's religious beliefs.</p>	<p>(2) Le commissaire détermine les occasions dans lesquelles les membres doivent porter l'uniforme distinctif et peut exempter tout membre du port de tout article de l'uniforme distinctif pour des motifs ayant trait aux croyances religieuses du membre.</p>	Exemption
Former members	<p><b>29.</b> The Commissioner may authorize a member who has resigned or been discharged to wear the significant uniform and may specify the conditions and circumstances under which it may be worn.</p>	<p><b>29.</b> Le commissaire peut autoriser le membre qui a démissionné ou qui a été licencié à porter l'uniforme distinctif et préciser les circonstances pour lesquelles il peut être porté et à quelles conditions.</p>	Ancien membre
Insignia for officers	<p><b>30.</b> (1) The insignia of rank for officers must be worn on the shoulder straps of the uniform and be</p> <p>(a) in the case of the Commissioner, a crossed sword and baton beneath a star, under a crown;</p> <p>(b) in the case of a Deputy Commissioner, a crossed sword and baton under a crown;</p> <p>(c) in the case of an Assistant Commissioner, three stars in a cluster under a crown;</p> <p>(d) in the case of a Chief Superintendent, two stars under a crown;</p> <p>(e) in the case of a Superintendent, one star under a crown; and</p> <p>(f) in the case of an Inspector, a crown.</p>	<p><b>30.</b> (1) Les insignes de grade des officiers se portent sur les pattes d'épaule de l'uniforme et se présentent ainsi :</p> <p>a) pour le commissaire : épée et bâton croisés sous une étoile, surmontés d'une couronne;</p> <p>b) pour un sous-commissaire : épée et bâton croisés, surmontés d'une couronne;</p> <p>c) pour un commissaire adjoint : trois étoiles groupées, surmontées d'une couronne;</p> <p>d) pour un surintendant principal : deux étoiles surmontées d'une couronne;</p> <p>e) pour un surintendant : une étoile surmontée d'une couronne;</p> <p>f) pour un inspecteur : une couronne.</p>	Insignes de grade des officiers
Insignia for non-commissioned officers	<p>(2) The insignia of rank for non-commissioned officers must be worn in the manner approved by the Commissioner and be</p> <p>(a) in the case of a Corps Sergeant-Major, the coat of arms of Canada;</p> <p>(b) in the case of a Sergeant-Major, four chevrons, points down, under a crown;</p> <p>(c) in the case of a Staff Sergeant-Major, a crown supported by maple leaves;</p> <p>(d) in the case of a Staff Sergeant, four chevrons, points up;</p> <p>(e) in the case of a Sergeant, three chevrons, points down, under a crown; and</p> <p>(f) in the case of a Corporal, two chevrons, points down.</p>	<p>(2) Les insignes de grade des sous-officiers se portent de la façon approuvée par le commissaire et se présentent ainsi :</p> <p>a) pour un sergent-major du corps, les armoiries du Canada;</p> <p>b) pour un sergent-major, quatre chevrons avec la pointe au bas, surmontés d'une couronne;</p> <p>c) pour un sergent-major d'état-major, une couronne bordée de feuilles d'érable;</p> <p>d) pour un sergent d'état-major, quatre chevrons avec la pointe en haut;</p> <p>e) pour un sergent, trois chevrons avec la pointe au bas, surmontés d'une couronne;</p> <p>f) pour un caporal, deux chevrons avec la pointe au bas.</p>	Insignes de grade des sous-officiers
Other uniforms	<p><b>31.</b> (1) All uniforms for members, other than the significant uniform described in section 28, are subject to approval by the Commissioner.</p>	<p><b>31.</b> (1) Les uniformes des membres, sauf l'uniforme distinctif décrit à l'article 28, sont soumis à l'approbation du commissaire.</p>	Autres uniformes

Orders of dress	(2) Orders of dress are subject to approval by the Commissioner.	(2) Le code vestimentaire est soumis à l'approbation du commissaire.	Code vestimentaire
Medals and decorations	<b>32.</b> Medals and decorations must be worn by members in the manner approved by the Commissioner.	<b>32.</b> Les membres portent les médailles et les décorations de la manière approuvée par le commissaire.	Médailles et décorations
Issuance free of charge	<b>33.</b> (1) Members are to be issued, free of charge, articles of clothing, kit and other materiel as the Commissioner considers necessary.	<b>33.</b> (1) Le membre reçoit gratuitement les articles d'habillement, les accessoires et tout autre matériel jugés nécessaires par le commissaire.	Gratuité
Issue and manner of care	(2) The issue and the manner of care of articles of clothing, kit and other materiel is subject to approval by the Commissioner.	(2) La distribution et le mode d'entretien des articles d'habillement, des accessoires et de tout autre matériel sont soumis à l'approbation du commissaire.	Distribution et entretien
Payment of allowance	(3) The Commissioner may designate classes of members to be paid an allowance as determined by Treasury Board for the purchase and care of any articles of clothing, kit and other materiel that Treasury Board specifies.	(3) Le commissaire peut désigner des catégories de membres qui reçoivent une indemnité, fixée par le Conseil du Trésor, pour l'achat et l'entretien des articles d'habillement, des accessoires et de tout autre matériel précisés par le Conseil du Trésor.	Indemnité

## SERVICE BADGE

**34.** A service badge of a design approved by the Commissioner may be awarded to any regular member, other than an officer, for every period of five years' service.

## INSIGNE DE SERVICE

**34.** Un insigne de service — dont le dessin artistique est approuvé par le commissaire — peut être remis à tout membre régulier, autre qu'un officier, pour chaque période de service de cinq ans.

## LIVING ACCOMMODATION

**35.** (1) The Commissioner may authorize the provision of living accommodation to a member if needed for the performance of the member's duties and, when so provided, the member must reside there unless the member's Commanding Officer directs otherwise.

## LOGEMENT

**35.** (1) Le commissaire peut autoriser la fourniture d'un logement au membre dont l'exercice des fonctions l'exige; le membre doit y résider, à moins que l'officier commandant n'en décide autrement.

(2) In this section and sections 36 and 37, "living accommodation" includes a dormitory, a room in a residence, an apartment, a house or other living space.

(2) Au présent article et aux articles 36 et 37, « logement » s'entend notamment d'un dortoir, d'une chambre dans une résidence, d'un appartement, d'une maison ou de tout autre lieu d'habitation.

**36.** At posts where living accommodation is not available for a member, the Commissioner may, with the approval of Treasury Board, make any arrangement that is necessary to secure accommodation for the member.

**36.** Dans les postes où aucun logement n'est disponible pour un membre, le commissaire peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor, prendre les dispositions nécessaires pour que le membre soit hébergé.

**37.** The Commissioner may authorize the provision of furniture for use in living accommodation, messes and recreational areas.

**37.** Le commissaire peut approuver la fourniture du mobilier des logements, des mess et des centres de loisirs.

## TRAVEL AND RELOCATION EXPENSES

**38.** The Commissioner may authorize payment for the travel expenses that a member incurs as a result of authorized travel.

## FRAIS DE DÉPLACEMENT ET DE RÉINSTALLATION

**38.** Le commissaire peut approuver le paiement des frais de déplacement engagés par un membre lors d'un déplacement approuvé.

**39.** If an applicant for membership in the Force is reporting for any of the following purposes, the applicant is entitled to be paid travel expenses for travel to and from the applicant's place of residence:

**39.** Le candidat à un poste de membre qui se présente à la Gendarmerie pour l'une des raisons ci-après a droit aux frais de déplacement aller-retour à partir de son lieu de résidence :

- (a) to complete final documentation;
- (b) to undergo a medical or dental examination or physical fitness testing;
- (c) to undergo a second language evaluation and second language aptitude testing;

- a) remplir les derniers documents;
- b) subir un examen médical ou dentaire ou une évaluation de sa condition physique;
- c) subir une évaluation et des tests d'aptitude de langue seconde;

	(d) to attend an interview, including an interview by a selection board in the case of candidates in the professional, scientific and technical categories.	d) passer une entrevue, y compris une entrevue devant un jury de sélection, si le poste convoité est de la catégorie professionnelle, scientifique ou technique.	
Travel expenses for examination	<b>40.</b> (1) If a former member is reporting for medical examination or re-examination ordered by the Veterans Review and Appeal Board under a claim under subsection 5(1) of the <i>Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act</i> or section 32 of the <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i> , the former member is entitled to be paid travel expenses.	<b>40.</b> (1) L'ancien membre qui se présente à un premier ou à second examen médical prescrit par le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) à la suite d'une réclamation faite en vertu du paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada</i> ou de l'article 32 de la <i>Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i> a droit à ses frais de déplacement.	Frais de déplacement pour examen médical
Travel expenses for travel assistant	(2) The Commissioner may authorize payment for the travel expenses of a travel assistant if the medical practitioner of the former member is of the opinion that the health condition of the former member precludes travelling alone for the examination or re-examination.	(2) Le commissaire peut approuver le paiement des frais de déplacement de l'accompagnateur de l'ancien membre si, de l'avis du médecin de l'ancien membre, l'état de santé de celui-ci l'empêche de se déplacer seul.	Frais de déplacement pour l'accompagnateur
Relocation expenses	<b>41.</b> The Commissioner may authorize payment for (a) the relocation expenses that a member may incur as a result of (i) transferring from one post to another, or (ii) moving out of or into the accommodation referred to in section 35 or 36; or (b) the incidental expenses that a member may incur as a result of moving from one accommodation referred to in section 35 or 36 to another if (i) the move is of a local nature, and (ii) the member attests to the expenses in a form approved by Treasury Board.	<b>41.</b> Le commissaire peut autoriser le paiement : a) des frais de réinstallation qu'un membre peut engager : (i) lors de sa mutation à un autre poste, (ii) pour emménager dans un logement visé aux articles 35 ou 36 ou pour en déménager; b) des frais accessoires qu'un membre peut engager lors d'un déménagement entre des logements visés aux articles 35 ou 36 si : (i) d'une part, le déménagement a lieu dans la même localité, (ii) d'autre part, le membre atteste, de la manière approuvée par le Conseil du Trésor, avoir engagé ces frais.	Frais de réinstallation
Relocation expenses — other cases	<b>42.</b> (1) Subject to subsection (2), the Commissioner may authorize payment (a) for the relocation expenses that may be incurred by (i) a retiring member who is eligible for a pension, (ii) a member discharged from the Force on the grounds of a disability, as defined in the <i>Canadian Human Rights Act</i> , and (iii) a spouse, common-law partner or dependant of a member who dies; and (b) for the expenses incurred to move or dispose of the personal belongings of a member who dies without dependants.	<b>42.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire peut autoriser : a) le paiement des frais de réinstallation que peut engager : (i) un membre qui prend sa retraite et qui est admissible à une pension; (ii) un membre licencié de la Gendarmerie à cause d'une déficience au sens de la <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> ; (iii) l'époux, le conjoint de fait ou une personne à charge d'un membre qui décède; b) le paiement des frais pour disposer des biens d'un membre décédé sans personne à charge.	Frais de réinstallation — autres cas
Exception	(2) The payment must not be made (a) more than two years after the day on which a member is discharged, unless exceptional circumstances exist; or (b) for temporary or interim accommodation, except for accommodation for a period of not more than three days at the member's last post.	(2) Le paiement ne doit pas être effectué : a) plus de deux ans après la date à laquelle le membre a été licencié, à moins de circonstances exceptionnelles; b) pour un logement provisoire, sauf un logement provisoire pour une période d'au plus trois jours au dernier poste.	Exception
Treasury Board	<b>43.</b> The payments referred to in sections 38 to 42 are paid in the manner and amount determined by Treasury Board.	<b>43.</b> Les frais visés aux articles 38 à 42 sont payés aux taux et de la manière établis par le Conseil du Trésor.	Conseil du Trésor
Money owing at discharge	<b>44.</b> If the Commissioner recommends the discharge of a Deputy Commissioner under any of paragraphs 20.2(1)(d), (f), and (j) of the Act, or discharges a member under any of paragraphs 20.2(1)(e), (g), and (k) of the Act, and if the	<b>44.</b> Si le commissaire recommande le licenciement d'un sous-commissaire en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 20.2(1)d), f), et j) de la Loi ou licencie un membre en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 20.2(1)e), g), et k) de la Loi, et si la personne	Dettes lors du licenciement



Deputy Commissioner or member who owes money for which the Force is accountable, unless the Commissioner directs otherwise, the recommendation will not be forwarded or the discharge will not be carried out until the money owed has been paid or recovered.

visée a une dette dont la Gendarmerie est garante, il n'est pas donné suite à la mesure tant que la somme demeure due, sauf si le commissaire l'ordonne.

## HEALTH AND SAFETY

## SANTÉ ET SÉCURITÉ

Treatment programs

**45.** (1) Medical and dental treatment programs for regular members and special constable members are subject to approval by the Commissioner.

**45.** (1) Les programmes de soins médicaux et dentaires à l'intention des membres réguliers et des membres spéciaux sont soumis à l'approbation du commissaire.

Soins médicaux et dentaires

Treatment programs for civilian member

(2) Medical and dental treatment programs for civilian members who are injured in the performance of their duties are subject to approval by the Commissioner, to the extent that the treatment is not covered by provincial medical or hospital insurance plans.

(2) Sont aussi soumis à son approbation les programmes de soins médicaux et dentaires à l'intention des membres civils blessés dans l'exercice de leurs fonctions, dans la mesure où le coût de ces soins n'est pas pris en charge par un régime provincial d'assurance-maladie ou d'assurance hospitalisation.

Soins médicaux et dentaires — membres civils

Medical treatment after discharge

**46.** (1) Subject to subsection (2), a regular member or special constable member who is discharged from the Force is entitled to the medical treatment referred to in section 45 until the earlier of the following:

**46.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le membre régulier ou le membre spécial licencié de la Gendarmerie a le droit de recevoir les soins médicaux visés à l'article 45 jusqu'à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

Soins médicaux après un licenciement

(a) the day on which the member becomes entitled to coverage for medical and hospital expenses under a provincial medical or hospital insurance plan;

a) la date de prise d'effet de sa participation à un régime provincial d'assurance-maladie ou d'assurance-hospitalisation;

(b) the day on which the member becomes entitled to coverage for medical and hospital expenses under the Public Service Health Care Plan; or

b) la date de prise d'effet de sa participation au Régime de soins de santé de la fonction publique;

(c) the end of three months after the day on which the member is discharged.

c) le dernier jour du délai de trois mois suivant la date de son licenciement.

Hospital treatment after discharge

(2) If the member is hospitalized at the time of the member's discharge from the Force, the member is entitled to a continuation of the medical treatment after the date of discharge until the time that the member is discharged from the hospital.

(2) S'il est hospitalisé au moment d'être licencié, il a le droit de recevoir ces soins après la date de son licenciement jusqu'à ce qu'il quitte l'hôpital.

Hospitalisation au moment d'un licenciement

Coverage for dependants

**47.** If a member is posted to an isolated post in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut or to a post outside Canada, the dependants of that member who accompany the member are entitled, at the Force's expense, to medical examination and immunization against all diseases that prevail in the area.

**47.** Lorsqu'un membre est affecté à un poste isolé au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut ou à un poste à l'étranger, les personnes à charge qui l'accompagnent ont droit, aux frais de la Gendarmerie, à un examen médical et aux immunisations contre toute maladie sévissant dans la région.

Protection pour personnes à charge

## CONTINGENCY ACCOUNTS

## COMPTES POUR ÉVENTUALITÉS

Opening contingency account

**48.** The Commissioner may authorize a member to open a contingency account for the operational or administrative requirements of the Force in a bank approved by the Commissioner.

**48.** Le commissaire peut, pour répondre à des besoins opérationnels ou administratifs de la Gendarmerie, autoriser un membre à ouvrir un compte pour éventualités auprès d'une banque qu'il approuve.

Ouverture d'un compte pour éventualités

## FINES AND FEES

## AMENDES ET FRAIS

Payment received by member

**49.** All payments received by a member in respect of fines, fees or other amounts due to Her Majesty in right of Canada or a province, or a municipality, is the responsibility of the member and must be remitted, as soon as possible, in the manner approved by the Commissioner.

**49.** Le membre est responsable des paiements qu'il reçoit en acquittement des amendes, frais ou autres sommes dus à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à une municipalité et est tenu de les remettre dès que possible de la manière approuvée par le commissaire.

Paiements reçus par un membre

Payment other than cash

**50.** A member whose responsibility it is to collect fines, fees or other amounts due to Her Majesty in right of Canada or a province, or a municipality, and

**50.** Le membre chargé de percevoir les amendes, frais ou autres sommes dus à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à une municipalité et

Paiement autre qu'en argent comptant

who accepts anything other than cash in payment is, unless the Commissioner orders otherwise, personally responsible for the payment of that fine, fee or other amount.

qui accepte en paiement autre chose que de l'argent comptant demeure, sauf ordre contraire du commissaire, personnellement responsable du paiement de ces amendes, frais ou autres sommes.

BENEFIT TRUST FUND

CAISSE FIDUCIAIRE DE BIENFAISANCE

Monies payable to Benefit Trust Fund

**51.** (1) All money paid to the Benefit Trust Fund under subsections 23(1) and (2) of the Act must be paid into the Consolidated Revenue Fund to the account of the Royal Canadian Mounted Police Benefit Trust Fund.

**51.** (1) Les sommes versées à la Caisse fiduciaire de bienfaisance de la Gendarmerie en application des paragraphes 23(1) et (2) de la Loi sont versées au Trésor au crédit de la Caisse.

Sommes versées à la Caisse fiduciaire de bienfaisance

Interest

(2) Interest is credited to the Benefit Trust Fund at a rate that is equal to 90% of the simple arithmetic mean of the accepted weekly three-month Treasury bill tender rates for the immediately preceding month.

(2) Est porté au crédit de la Caisse un intérêt correspondant à quatre-vingt-dix pour cent de la moyenne arithmétique simple des taux d'adjudication hebdomadaires acceptés des bons du Trésor de trois mois pour le mois précédent.

Intérêt

Management of Benefit Trust Fund

**52.** (1) The Commissioner must nominate an advisory committee, consisting of three officers and one other member, to be approved by the Minister, to assist in the management of the Benefit Trust Fund.

**52.** (1) Le commissaire constitue un comité consultatif formé de trois officiers et d'un autre membre et approuvés par le ministre dont le rôle est de participer à la gestion de la Caisse fiduciaire de bienfaisance.

Gestion de la Caisse fiduciaire de bienfaisance

Advisory committee

(2) The advisory committee must  
(a) consider all applications for grants and loans; and  
(b) carry out the daily management of the Fund.

(2) Le comité consultatif :  
a) étudie les demandes de subvention ou de prêt;  
b) veille à la gestion quotidienne de la Caisse.

Comité consultatif

Grants

**53.** (1) Grants may be made out of the Benefit Trust Fund to  
(a) a member who is in financial distress due to causes that are beyond the member's control;  
(b) a member in recognition of the member's outstanding contribution in bringing an important investigation to a successful conclusion;  
(c) a member in recognition of any act of special endurance or bravery or any act demonstrating outstanding professional ethics or integrity in the performance of the member's duties;  
(d) a member, to the extent that the Government of Canada or the government of a province is unwilling or unable to reimburse the member for loss or damage to the member's personal effects or property in the performance of the member's duties;  
(e) a member who is discharged from the Force while still in need of medical treatment;  
(f) a former member or dependants of a deceased former member who are in need of financial assistance;  
(g) the Royal Canadian Mounted Police Veterans' Association to maintain a program to seek out and assist former members and their dependants under terms and conditions set out by the advisory committee;  
(h) the spouse or common-law partner and the dependants, parents, brothers and sisters of a member, public service employee, reservist or auxiliary constable who is killed on duty, for expenses they incurred while travelling to a Force memorial service, approved by the Commissioner in honour of the deceased, in the manner and amount determined by Treasury Board; and

**53.** (1) Des subventions peuvent être versées sur les fonds de la Caisse fiduciaire de bienfaisance :  
a) à un membre qui éprouve des difficultés financières à cause de circonstances indépendantes de sa volonté;  
b) à un membre, en reconnaissance de la contribution exceptionnelle qu'il a fournie pour mener à bien une enquête importante;  
c) à un membre, en reconnaissance de son endurance ou de sa bravoure exemplaire ou de son éthique ou intégrité professionnelle exceptionnelle dans l'exercice de ses fonctions;  
d) à un membre dont des effets ou des biens personnels sont perdus ou endommagés dans l'exercice de ses fonctions, dans la mesure où le gouvernement fédéral ou d'une province ne veut pas ou ne peut pas le dédommager;  
e) à un membre licencié de la Gendarmerie qui a encore besoin de soins médicaux;  
f) à un ancien membre ou à une personne à charge d'un ancien membre décédé qui a besoin d'une aide financière;  
g) à l'Association des anciens de la Gendarmerie royale du Canada, pour qu'elle applique un programme visant à repérer et à aider les anciens membres et les personnes à leur charge selon les modalités prévues par le comité consultatif;  
h) à l'époux ou au conjoint de fait, aux personnes à charge, aux parents et aux frères et sœurs d'un membre, d'un fonctionnaire, d'un réserviste ou d'un gendarme auxiliaire tué dans l'exercice de ses fonctions, pour payer les frais de déplacement engagés pour assister à un service commémoratif tenu par la Gendarmerie à la mémoire du défunt et approuvé par le commissaire, selon le taux et de la manière établis par le Conseil du Trésor;

Subventions

Grants for certain purposes	<p>(i) the spouse or common-law partner and the dependants, parents, brothers and sisters of a member, public service employee, reservist or auxiliary constable who is killed on duty, for expenses they incurred while travelling to a criminal trial, public inquiry or parole review in relation to that death.</p> <p>(2) Grants may be made out of the Benefit Trust Fund for the purpose of</p> <p>(a) covering the reasonable costs of a burial for a former member who dies without leaving sufficient funds for their burial and in respect of whom there is no other source from which the burial expenses can be paid;</p> <p>(b) purchasing wreaths in honour of deceased former members;</p> <p>(c) covering costs associated with engraving memorial plaques and creating an honour roll page at the RCMP Academy, "Depot" Division to honour a member, public service employee, reservist or auxiliary constable who is killed on duty;</p> <p>(d) covering the reasonable funeral reception expenses if the death of a member is duty-related;</p> <p>(e) purchasing and installing an honour roll or memorial plaque in the division in which a member was posted at the time that the member was killed on duty;</p> <p>(f) covering the reasonable costs of a memorial service held at the RCMP Academy, "Depot" Division to honour a member, public service employee, reservist or auxiliary constable who is killed on duty;</p> <p>(g) paying travel expenses incurred by persons while travelling on Benefit Trust Fund business, including those incurred by persons who are requested by the advisory committee to appear before the committee, in the manner and amount determined by Treasury Board;</p> <p>(h) covering the costs of the improving and maintaining real property or immovables within Canada used as recreational areas by members, former members, spouses or common-law partners and their dependants;</p> <p>(i) covering the costs of providing a member at the time of retirement with the identification badge of the member;</p> <p>(j) supporting members participating in competitions of marksmanship; and</p> <p>(k) further assisting members, former members, spouses or common-law partners and their dependants, in amounts authorized by the Commissioner.</p>	<p>i) à l'époux ou au conjoint de fait, aux personnes à charge, aux parents et aux frères et sœurs d'un membre, d'un fonctionnaire, d'un réserviste ou d'un gendarme auxiliaire tué dans l'exercice de ses fonctions, pour payer les frais de déplacement engagés pour assister à un procès criminel, à une enquête publique ou à un examen visant une libération conditionnelle liés au décès du membre;</p> <p>(2) Des subventions peuvent être versées sur les fonds de la Caisse :</p> <p>a) pour payer les frais raisonnables d'inhumation d'un ancien membre qui meurt sans laisser suffisamment d'argent pour payer son enterrement, dans les cas où il n'y a aucune autre source de financement;</p> <p>b) pour l'achat de couronnes mortuaires en l'honneur d'anciens membres décédés;</p> <p>c) pour payer les coûts associés à la gravure des plaques commémoratives et à la création d'une page du registre des distinctions à l'École de la GRC, Division « Dépôt », à la mémoire d'un membre, d'un fonctionnaire, d'un réserviste ou d'un gendarme auxiliaire tué dans l'exercice de ses fonctions;</p> <p>d) pour payer les frais raisonnables de réception funéraire lorsque le décès du membre est relié à l'exercice de ses fonctions;</p> <p>e) pour l'achat et l'installation d'un tableau des distinctions ou d'une plaque commémorative à la division où le membre était affecté lorsqu'il a été tué dans l'exercice de ses fonctions;</p> <p>f) pour payer les frais raisonnables d'un service commémoratif tenu à l'École de la GRC, Division « Dépôt », à la mémoire d'un membre, d'un fonctionnaire, d'un réserviste ou d'un gendarme auxiliaire tué dans l'exercice de ses fonctions;</p> <p>g) pour payer les frais de déplacement des personnes qui se déplacent par affaires pour le compte de la Caisse, y compris celles qui ont été convoquées par le comité consultatif, aux taux et de la manière établis par le Conseil du Trésor;</p> <p>h) pour payer les coûts de l'amélioration et de l'entretien des biens immeubles ou réels au Canada qui servent de centre de loisirs pour les membres, les anciens membres, leur époux ou leur conjoint de fait et les personnes à leur charge;</p> <p>i) pour payer le coût de la fourniture à un membre, au moment de sa retraite, de son insigne de service;</p> <p>j) pour appuyer les membres qui participent à des compétitions de tir d'élite;</p> <p>k) pour venir en aide à un membre ou à un ancien membre, à son époux ou à son conjoint de fait et aux personnes à leur charge, selon le montant qu'autorise le commissaire.</p>	Subventions pour d'autres fins
Loans	<p>(3) Loans may be made out of the Benefit Trust Fund to members referred to in paragraphs (1)(a), (d), and (e) and for the purpose referred to in paragraph (2)(k).</p>	<p>(3) Des prêts peuvent être consentis sur les fonds de la Caisse aux membres visés aux alinéas (1)a, d) et e) et pour venir en aide aux personnes visées à l'alinéa (2)k.</p>	Prêts
Recreational areas	<p>(4) A grant may be made out of the Benefit Trust Fund for the purpose of acquiring real property or immovables within Canada to be used as recreational areas by members, former members, spouses or common-law partners and their dependants.</p>	<p>(4) Une subvention peut être versée sur les fonds de la Caisse pour l'acquisition de biens immeubles ou réels au Canada destinés à servir de centres de loisirs pour les membres, les anciens membres, leur époux ou leur conjoint de fait et les personnes à leur charge.</p>	Centres de loisirs

Monthly deductions	<b>54.</b> (1) Before a loan is made to a member out of the Benefit Trust Fund, the member must undertake to repay the loan by means of monthly deductions from the member's pay in the amounts and for the periods determined by the advisory committee.	<b>54.</b> (1) Avant qu'un prêt soit consenti à un membre sur les fonds de la Caisse fiduciaire de bienfaisance, celui-ci doit s'engager à le rembourser par retenues mensuelles sur sa solde, le montant de celles-ci et la période de remboursement étant fixés par le comité consultatif.	Retenues mensuelles
Unpaid loan	(2) If a member to whom a loan is made out of the Benefit Trust Fund ceases to be a member, the unpaid balance of the loan is payable and is a charge against any money owing to the member by Her Majesty in right of Canada.	(2) Si le membre à qui un prêt a été consenti perd la qualité de membre, le solde impayé du prêt est exigible et est prélevé sur toute somme qui lui est due par Sa Majesté du chef du Canada.	Solde d'un prêt
Withdrawal	<b>55.</b> (1) A withdrawal from the Benefit Trust Fund under section 53 must be authorized by (a) the advisory committee, if the amount does not exceed \$20,000; (b) the Commissioner, if the amount exceeds \$20,000 but is not more than \$50,000; or (c) the Minister, if the amount exceeds \$50,000.	<b>55.</b> (1) Tout retrait effectué de la Caisse fiduciaire de bienfaisance au titre de l'article 53 est subordonné à l'autorisation : a) du comité consultatif, s'il ne dépasse pas 20 000 \$; b) du commissaire, s'il dépasse 20 000 \$ sans être supérieur à 50 000 \$; c) du ministre, s'il dépasse 50 000 \$.	Retrait
Payments made in error	(2) Despite subsection (1), the Commissioner or the Commissioner's delegate may authorize withdrawals from the Benefit Trust Fund of any amount in respect of payments made in error to the Fund.	(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire ou son délégué peut autoriser tout retrait de la Caisse qui vise à annuler un dépôt qui y a été fait par erreur.	Dépôt fait par erreur
Conversion to grant	<b>56.</b> (1) If a member to whom a loan is made out of the Benefit Trust Fund is unable to repay the unpaid balance of the loan, the Commissioner or the Commissioner's delegate, on the recommendation of the advisory committee, may approve the conversion of the unpaid balance to a grant.	<b>56.</b> (1) Si le membre à qui un prêt a été consenti sur les fonds de la Caisse fiduciaire de bienfaisance est incapable d'en rembourser le solde impayé, le commissaire ou son délégué, sur recommandation du comité consultatif, peut approuver la conversion du solde impayé en subvention.	Conversion en subvention
Conversion loan exceeding \$50,000	(2) The conversion to a grant of the unpaid balance of a loan that exceeded \$50,000 must be authorized by the Minister.	(2) La conversion d'un solde impayé d'un prêt de plus de 50 000 \$ en subvention est subordonnée à l'approbation du ministre.	Conversion d'un prêt de plus de 50 000 \$
Signature of cheques	<b>57.</b> Requisitions for cheques on the Benefit Trust Fund must be signed by officers authorized by the Minister and countersigned by members designated by the Commissioner.	<b>57.</b> Les demandes de chèques devant être tirés sur la Caisse fiduciaire de bienfaisance sont signées par les officiers autorisés par le ministre et contresignées par les membres désignés par le commissaire.	Signature des chèques

STAFF RELATIONS REPRESENTATIVE PROGRAM

PROGRAMME DE REPRÉSENTANTS DES RELATIONS FONCTIONNELLES

Establishment	<b>58.</b> (1) The Force must establish a Staff Relations Representative Program to provide for representation of the interests of members in respect of staff relations matters.	<b>58.</b> (1) La Gendarmerie établit un programme de représentants des relations fonctionnelles qui a pour objet d'assurer la représentation des membres en matière de relations fonctionnelles.	Établissement
Election of representatives	(2) The Staff Relations Representative Program is carried out by the staff relations representatives of the members of the divisions and zones who elect them.	(2) Le programme est mis en application par les représentants des relations fonctionnelles qu'élisent les membres des divisions et des secteurs.	Élection des représentants
Privilege	(3) If a member who is the subject of a proceeding under Part IV of the Act is represented or assisted by a staff relations representative, communications passing in confidence between them in relation to the proceeding are, for the purposes of the Act, privileged as if they were communications passing in professional confidence between the member and their legal counsel, except if disclosure of any of those communications is required by law.	(3) Lorsqu'un membre qui fait l'objet d'une instance au titre de la partie IV de la Loi se fait représenter ou assister par un représentant des relations fonctionnelles, les communications confidentielles qu'ils échangent relativement à cette instance sont, pour l'application de la Loi, protégées comme si elles étaient des communications confidentielles échangées entre le membre et son conseiller juridique, sauf si leur divulgation est requise par la loi.	Secret professionnel

NATIONAL POLICE SERVICES

SERVICES NATIONAUX DE POLICE

Establishment	<b>59.</b> (1) The Force must establish and maintain national police services, for the purpose of assisting law enforcement agencies in Canada in detecting	<b>59.</b> (1) Afin d'aider les organismes chargés de l'application de la loi au Canada à déceler les activités criminelles et à enquêter sur celles-ci, la	Établissement
---------------	---	---	---------------

	and investigating criminal activity, including the following:	Gendarmerie établit des services nationaux de police et veille à leur fonctionnement, notamment :	
	(a) forensic laboratory services;	a) des laboratoires judiciaires;	
	(b) a national repository of criminal history record information; and	b) un répertoire national d'information sur les casiers judiciaires;	
	(c) any other scientific, technical, training, informational or information technology assistance or services as directed by the Commissioner.	c) toute autre aide ou tout autre service scientifique, technique, de formation, d'information ou de technologie de l'information qu'ordonne le commissaire.	
External provision of services	(2) The Commissioner may direct that those services be provided to foreign law enforcement agencies.	(2) Le commissaire peut ordonner que ces services soient offerts à des organismes étrangers chargés de l'application de la loi.	Services à des organismes étrangers
Terms and conditions	(3) The terms and conditions of access to those services by law enforcement agencies are subject to approval by the Commissioner.	(3) Les conditions que les organismes chargés de l'application de la loi doivent remplir pour obtenir ces services sont soumises à l'approbation du commissaire.	Conditions
Scope	(4) Law enforcement agencies include federal and provincial government departments and agencies and courts of criminal jurisdiction.	(4) Sont compris parmi les organismes chargés de l'application de la loi les ministères et organismes des gouvernements fédéral et provinciaux et les tribunaux de juridiction criminelle.	Précision

### REPEAL

**60. The Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988<sup>1</sup> are repealed.**

### COMING INTO FORCE

**61. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### SCHEDULE (Section 19)

#### CODE OF CONDUCT OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

##### STATEMENT OF OBJECTIVES

Maintaining the confidence of Canadians in the Royal Canadian Mounted Police is essential.

Members of the Royal Canadian Mounted Police are responsible for the promotion and maintenance of good conduct in the Force.

This Code of Conduct provides a framework, consistent with section 37 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, that reinforces the high standard of conduct expected of members of the Force.

##### 1. APPLICATION

1.1 This Code applies to every member of the Force and establishes the responsibilities and standard of conduct by which members are expected to abide, on and off duty, in and outside Canada.

##### 2. RESPECT AND COURTESY

2.1 Members treat every person with respect and courtesy and do not engage in discrimination or harassment.

### ABROGATION

**60. Le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988)<sup>1</sup> est abrogé.**

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**61. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### ANNEXE (article 19)

#### CODE DE DÉONTOLOGIE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

##### OBJECTIFS

Il est essentiel de maintenir la confiance de la population canadienne envers la Gendarmerie royale du Canada.

Les membres de la Gendarmerie royale du Canada sont responsables de la promotion et du maintien d'une bonne conduite au sein de la Gendarmerie.

Le code de déontologie fournit un cadre de référence cohérent avec l'article 37 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* qui renforce les normes de conduite élevées que les membres sont censés observer.

##### 1. APPLICATION

1.1 Le présent code s'applique à tous les membres de la Gendarmerie, il établit leurs responsabilités et dicte les normes de conduite qu'ils respectent — qu'ils soient ou non en service — au Canada et à l'étranger.

##### 2. RESPECT ET COURTOISIE

2.1 La conduite des membres envers toute personne est empreinte de respect et de courtoisie; ils ne font pas preuve de discrimination ou de harcèlement.

<sup>1</sup> SOR/88-361

<sup>1</sup> DORS/88-361

<p>3.           <b>RESPECT FOR THE LAW AND THE ADMINISTRATION OF JUSTICE</b></p> <p>3.1 Members respect the law and the rights of all individuals.</p> <p>3.2 Members act with integrity, fairness and impartiality, and do not compromise or abuse their authority, power or position.</p> <p>3.3 Members give and carry out lawful orders and direction.</p>	<p>3.           <b>RESPECT DE LA LOI ET DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE</b></p> <p>3.1 Les membres respectent la loi et les droits des individus.</p> <p>3.2 Les membres agissent avec intégrité, équité et impartialité sans abuser de leur autorité, de leur pouvoir ou de leur position ou les compromettre.</p> <p>3.3 Les membres donnent et exécutent des ordres et des directives légitimes.</p>
<p>4.           <b>DUTIES AND RESPONSIBILITIES</b></p> <p>4.1 Members report for and remain on duty unless otherwise authorized.</p> <p>4.2 Members are diligent in the exercise of their duties and responsibilities, including taking appropriate action to aid any person who is exposed to potential, imminent or actual danger.</p> <p>4.3 Members on duty are fit to carry out their duties and responsibilities and are not impaired by drugs, alcohol or other substances.</p> <p>4.4 Members properly account for, and do not alter, conceal or destroy, without lawful excuse, any property, money or documents coming into their possession in the exercise of their duties.</p> <p>4.5 Members are properly dressed and equipped and maintain their personal appearance, in accordance with applicable Force policies.</p> <p>4.6 Members use government-issued equipment and property only for authorized purposes and activities.</p>	<p>4.           <b>FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS</b></p> <p>4.1 Les membres se présentent au travail et demeurent à leur poste, à moins d'autorisation contraire.</p> <p>4.2 Les membres font preuve de diligence dans l'exercice de leurs fonctions et de leurs responsabilités, notamment en prenant les mesures appropriées afin de prêter assistance à toute personne exposée à un danger réel, imminent ou potentiel.</p> <p>4.3 Les membres sont aptes à remplir leurs fonctions et leurs responsabilités pendant leurs heures de service et n'ont pas les facultés affaiblies par la drogue, l'alcool ou une autre substance.</p> <p>4.4 Les membres rendent compte dûment des biens, de l'argent ou des documents qui leur sont confiés dans l'exercice de leurs fonctions et s'abstiennent de les altérer, de les dissimuler ou de les détruire sans excuse légitime.</p> <p>4.5 Les membres portent leur équipement, soignent leur apparence physique et se vêtissent conformément aux exigences de la Gendarmerie.</p> <p>4.6 Les membres utilisent les biens et le matériel fournis par l'État seulement pour les fins et les activités autorisées.</p>
<p>5.           <b>USE OF FORCE</b></p> <p>5.1 Members use only as much force as is reasonably necessary in the circumstances.</p>	<p>5.           <b>EMPLOI DE LA FORCE</b></p> <p>5.1 Les membres emploient seulement la force raisonnablement nécessaire selon les circonstances.</p>
<p>6.           <b>CONFLICT OF INTEREST</b></p> <p>6.1 Members avoid actual, apparent or potential conflicts between their professional responsibilities and personal interests.</p>	<p>6.           <b>CONFLIT D'INTÉRÊTS</b></p> <p>6.1 Les membres évitent tout conflit réel, apparent ou potentiel entre leurs responsabilités professionnelles et leurs intérêts personnels.</p>
<p>7.           <b>DISCREDITABLE CONDUCT</b></p> <p>7.1 Members behave in a manner that is not likely to discredit the Force.</p>	<p>7.           <b>CONDUITE DÉSHONORANTE</b></p> <p>7.1 Les membres se comportent de manière à éviter de jeter le discrédit sur la Gendarmerie.</p>
<p>8.           <b>REPORTING</b></p> <p>8.1 Members provide complete, accurate and timely accounts pertaining to the exercise of their responsibilities, the performance of their duties, the conduct of investigations, the actions of other employees and the operation and administration of the Force.</p> <p>8.2 Members who are under investigation, arrested, charged, or convicted for a breach of any Canadian or foreign law report this fact to a supervisor as soon as feasible.</p> <p>8.3 Members, unless exempted, report as soon as feasible and take appropriate action if the conduct of another member contravenes this Code.</p>	<p>8.           <b>SIGNALEMENT</b></p> <p>8.1 Les membres rendent compte en temps opportun, de manière exacte et détaillée, de l'exécution de leurs responsabilités, de l'exercice de leurs fonctions, du déroulement d'enquêtes, des agissements des autres employés et de l'administration et du fonctionnement de la Gendarmerie.</p> <p>8.2 Les membres qui font l'objet d'une enquête ou qui ont été arrêtés, accusés ou condamnés suite à la violation d'une loi canadienne ou étrangère le signalent à un superviseur dans les meilleurs délais.</p> <p>8.3 Sauf s'ils sont exemptés de l'obligation de le faire, les membres signalent dans les meilleurs délais la conduite d'un membre qui contrevient au code et ils prennent des mesures appropriées.</p>

## 9. CONFIDENTIALITY AND PUBLIC STATEMENT

- 9.1 Members access, use and disclose information obtained in their capacity as members only in the proper course of their duties and abide by all oaths by which they are bound as members.
- 9.2 Members abide by their duty of loyalty and refrain from making public statements criticizing the Government of Canada or the operations or administration of the Force, except where authorized by law.

## 10. POLITICAL ACTIVITY

- 10.1 Members engaging in political activities abide by any applicable rules and Force policies.

[17-1-o]

9. CONFIDENTIALITÉ ET DÉCLARATIONS  
PUBLIQUES

- 9.1 Les membres accèdent aux renseignements qu'ils obtiennent à ce titre, les utilisent et les communiquent uniquement aux fins de l'exercice de leurs fonctions et respectent tous les serments auxquels ils sont assujettis en tant que membres.
- 9.2 Les membres s'acquittent de leur devoir de loyauté et s'abstiennent de faire des déclarations publiques critiquant le gouvernement fédéral ou l'administration ou le fonctionnement de la Gendarmerie, à moins d'y être autorisés par la loi.

## 10. ACTIVITÉS POLITIQUES

- 10.1 Les membres qui participent à des activités politiques se conforment aux règles et aux politiques pertinentes de la Gendarmerie.

[17-1-o]

## INDEX

Vol. 148, No. 17 — April 26, 2014

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1002

**Canadian International Trade Tribunal**Communications, photographic, mapping, printing and  
publication services — Inquiry ..... 1004

Notice No. HA-2014-002 — Appeals ..... 1003

Professional, administrative and management support  
services — Inquiry ..... 1004**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

## Decisions

2014-174 and 2014-177 to 2014-179 ..... 1006

\* Notice to interested parties ..... 1005

## Orders

2014-175 and 2014-176 ..... 1006

Part 1 application ..... 1005

**National Energy Board**

Manitoba Hydro — Application to export electricity ..... 1007

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Kaminski, Martin) ..... 1008

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 984

**GOVERNMENT NOTICES****Citizenship and Immigration, Dept. of**

## Immigration and Refugee Protection Act

Updated Ministerial Instructions ..... 985

**Foreign Affairs, Trade and Development, Dept. of**Notice of intent to conduct an environmental  
assessment of the modernization of the Canada-Israel

Free Trade Agreement ..... 992

**Health, Dept. of**

## Hazardous Materials Information Review Act

Filing of claims for exemption ..... 992

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**

## Boards of Trade Act

Chambre de commerce de Mont-Tremblant ..... 998

Chambre de Commerce de Ste-Julienne (La) ..... 998

## Canada Corporations Act

Supplementary letters patent ..... 999

**Notice of Vacancy**

Atlantic Pilotage Authority ..... 999

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Aquatic Foundation of Canada, surrender of charter ..... 1009

Aveos Fleet Performance Inc., total wind-up of the  
registered pension plan ..... 1009Karlsen Shipping Company Limited, termination of  
the Karlsen Shipping Company Limited Senior

Employees Pension Plan ..... 1009

Kaska Tribal Council, total wind-up of the registered  
pension plan ..... 1009NIPPONKOA Insurance Company, Limited, assumption  
reinsurance agreement ..... 1010**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Forty-First Parliament) ..... 1001**PROPOSED REGULATIONS****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Royal Canadian Mounted Police Act

Royal Canadian Mounted Police Regulations, 2014 ..... 1012

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by

ARTISTI for the Reproduction, in Canada, of  
Performers' Performances by Commercial Radio  
Stations for the Years 2015 to 2017

Statement of Proposed Royalties to Be Collected by

ARTISTI for the Reproduction of Performers'  
Performances Made by the CBC, in Canada, in  
Connection with its Over-The-Air Radio Broadcasting,  
its Simulcasting of an Over-The-Air Radio Signal and its  
Webcasting Activities on the Webradios of Espace.Mu,  
for the Years 2015 to 2017



**INDEX**

Vol. 148, n° 17 — Le 26 avril 2014

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Aquatic Foundation of Canada, abandon de charte .....	1009
Aveos performance aeronautique inc., cessation totale du régime de pension agréé.....	1009
Conseil tribal Kaska, liquidation totale du régime de pension agréé .....	1009
Karlsen Shipping Company Limited, cessation du régime de pension Karlsen Shipping Company Limited Senior Employees Pension Plan .....	1009
NIPPONKOA Insurance Company, Limited, convention de réassurance aux fins de prise en charge .....	1010

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, min. des**

Avis d'intention de procéder à une évaluation environnementale de la modernisation de l'Accord de libre-échange Canada-Israël.....	992
--	-----

**Avis de poste vacant**

Administration de pilotage de l'Atlantique.....	999
---	-----

**Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	
Mise à jour des instructions ministérielles.....	985

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de commerce de Mont-Tremblant .....	998
Chambre de Commerce de Ste-Julienne (La) .....	998
Loi sur les corporations canadiennes	
Lettres patentes supplémentaires .....	999

**Santé, min. de la**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt des demandes de dérogation.....	992

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1002

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Kaminski, Martin) .....	1008

**COMMISSIONS (suite)****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	1005
Décisions	
2014-174 et 2014-177 à 2014-179 .....	1006
Demande de la partie 1 .....	1005
Ordonnances	
2014-175 et 2014-176.....	1006

**Office national de l'énergie**

Manitoba Hydro — Demande visant l'exportation d'électricité .....	1007
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2014-002 — Appels .....	1003
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Enquête .....	1004
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Enquête.....	1004

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarante et unième législature).....	1001
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada	
Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (2014).....	1012

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	984
-----------------------------------	-----

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir par ARTISTI pour la reproduction, au Canada, de prestations d'artistes-interprètes par les stations de radio commerciales pour les années 2015 à 2017	
Projet de tarif des redevances à percevoir par ARTISTI pour la reproduction de prestations d'artistes-interprètes que la SRC effectue, au Canada, dans le cadre de ses activités de diffusion sur les ondes de la radio en direct et sur l'Internet (que ce soit par transmission simultanée d'un signal radio ou par diffusion sur les webradios d'Espace.Mu), pour les années 2015 à 2017	

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
April 26, 2014



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 26 avril 2014

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be  
Collected by ARTISTI for the Reproduction,  
in Canada, of Performers' Performances  
by Commercial Radio Stations  
for the Years 2015 to 2017**

**Projet de tarif des redevances à percevoir  
par ARTISTI pour la reproduction, au  
Canada, de prestations d'artistes-interprètes  
par les stations de radio commerciales  
pour les années 2015 à 2017**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Performers' Performances

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Reproduction, in Canada, of Performers' Performances by Commercial Radio Stations*

In accordance with section 70.14 of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by ARTISTI, on March 31, 2014, with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2015, for the reproduction, in Canada, of performers' performances by commercial radio stations for the years 2015 to 2017.

In accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than June 25, 2014.

Ottawa, April 26, 2014

GILLES McDOUGALL  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8624 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction de prestations d'artistes-interprètes

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la reproduction, au Canada, de prestations d'artistes-interprètes par les stations de radio commerciales*

Conformément à l'article 70.14 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que ARTISTI a déposé auprès d'elle le 31 mars 2014, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2015, pour la reproduction, au Canada, de prestations d'artistes-interprètes par les stations de radio commerciales pour les années 2015 à 2017.

Conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 25 juin 2014.

Ottawa, le 26 avril 2014

*Le secrétaire général*  
GILLES McDOUGALL  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8624 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED  
FROM COMMERCIAL RADIO STATIONS BY ARTISTI  
FOR THE REPRODUCTION, IN CANADA,  
OF PERFORMERS' PERFORMANCES  
FOR THE YEARS 2015 TO 2017

*Short Title*

1. This tariff may be cited as ARTISTI's *Commercial Radio Tariff (2015-2017)*.

*Definitions*

2. In this tariff,

“Act” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)

“gross income” means the gross amounts paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a station's operator, excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used, including the gross amounts received by a station pursuant to turn-key contracts with advertisers, shall be included in the “gross income”;

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the station and which becomes the property of that person;

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the station can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities; and

(d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's “gross income”; (« *revenus bruts* »)

“low-use station (sound recordings)” means a station that

(a) broadcasts published sound recordings for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month; and

(b) keeps and makes available to ARTISTI complete recordings of its last 90 broadcast days; (« *station utilisant peu d'enregistrements sonores* »)

“performer's performance” means a performer's performance that has been fixed with the authorization of the performer; (« *prestation* »)

“production music” means music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles; (« *musique de production* »)

“reference month” means the second month before the month for which royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

*Application*

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid each month by commercial radio stations, in connection with the over-the-air broadcasting operations of a station, to reproduce in Canada performers' performances in the repertoire of ARTISTI.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR DES STATIONS  
DE RADIO COMMERCIALES PAR ARTISTI POUR LA  
REPRODUCTION, AU CANADA, DE PRESTATIONS  
D'ARTISTES-INTERPRÈTES POUR LES  
ANNÉES 2015 À 2017

*Titre abrégé*

1. *Tarif ARTISTI pour la radio commerciale (2015-2017)*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (“*year*”)

« *Loi* » *Loi sur le droit d'auteur*. (“*Act*”)

« mois de référence » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées. (“*reference month*”)

« musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d'intérêt public et les ritournelles. (“*production music*”)

« prestation » Prestation fixée avec l'autorisation de l'artiste-interprète. (“*performer's performance*”)

« revenus bruts » Sommes brutes payées par toute personne pour l'utilisation d'une ou de plusieurs installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion de la station. Il est entendu que les revenus provenant d'activités reliées ou associées aux activités de diffusion de la station, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, y compris les sommes brutes que la station reçoit en vertu de contrats de publicité clés en main, font partie des « revenus bruts »;

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que la station et dont cette autre personne devient propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, dans la mesure où la station établit qu'elle a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station de radio;

d) les sommes reçues par une station de source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette dernière. (« *gross income* »)

« station utilisant peu d'enregistrements sonores » Station ayant diffusé des enregistrements sonores publiés pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition d'ARTISTI l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion. (“*low-use station (sound recordings)*”)

*Application*

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables chaque mois par une station de radio commerciale, dans le cadre de ses opérations de radiodiffusion hertzienne, pour la reproduction au Canada de prestations faisant partie du répertoire d'ARTISTI.

(2) This tariff also entitles a station to authorize a person to reproduce a performer's performance for the purpose of delivering it to the station, so that the station can use it as permitted in subsection (1).

(3) This tariff does not authorize

(a) the use of any reproduction made pursuant to subsection (1) in association with a product, service, cause or institution, or

(b) any use covered by other tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 22 or 25 or the *SOCAN-Re:Sound* (formerly *SOCAN-NRCC*) *Pay Audio Services Tariff*.

#### Royalties

4. A low-use station (sound recordings) shall pay to ARTISTI on its gross income for the reference month, 0.0070 per cent of the station's first \$625,000 gross income in a year, 0.0134 per cent of the station's next \$625,000 gross income in a year and 0.0224 per cent on the rest.

5. Except as provided in section 4, a station shall pay, on its gross income for the reference month, to ARTISTI, 0.0157 per cent of the station's first \$625,000 gross income in a year, 0.0309 per cent of the station's next \$625,000 gross income in a year and 0.0640 per cent on the rest.

6. All royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

#### Administrative Provisions

7. No later than the first day of each month, a station shall

(a) pay to ARTISTI the royalties for that month;

(b) report to ARTISTI the station's gross income for the reference month; and

(c) where available, provide to ARTISTI the sequential lists of all musical works and published sound recordings broadcast during the reference month. Each entry shall mention, to the extent possible, the information set out in subsection 9(1).

8. At any time during the period set out in subsection 10(2), ARTISTI may require the production of any contract granting rights referred to in paragraph (c) of the definition of "gross income", together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

#### Information on Repertoire Use

9. (1) Subject to subsection (4), upon receipt of a written request from ARTISTI, a station shall provide it, with respect to all musical works and published sound recordings it broadcast during the days listed in the request:

(a) the date and time of the broadcast, the title of the work, the title of the album, the record label, the name of its author and composer, the name of the performers or performing group, the duration, in minutes and seconds; and

(b) where available, the Universal Product Code (UPC) of the album and the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording from which the musical work is taken.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided in electronic format, where possible, or in writing, no later than 14 days after the end of the month to which it relates.

(3) A station is not required to provide the information set out in subsection (1) with respect to more than 28 days in a year.

(4) A station that complies with paragraph 7(c) in any given month is not required to provide the information set out in subsection (1) with respect to any day of that month if the list provided contains all the information set out in paragraph (1)(a).

(2) Le présent tarif permet également à la station d'autoriser une personne à reproduire une prestation dans le but de la livrer à la station pour que celle-ci l'utilise de l'une des façons permises au paragraphe (1).

(3) Le présent tarif n'autorise pas l'utilisation d'une reproduction faite en vertu du paragraphe (1) en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution, ni ne vise l'utilisation assujettie à un autre tarif, y compris les tarifs 16, 22 ou 25 de la SOCAN ou le *Tarif SOCAN-Ré:Sonne* (autrefois appelé *SOCAN-SCGDV*) applicable aux services sonores payants.

#### Redevances

4. Une station utilisant peu d'enregistrements sonores verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence, à ARTISTI, 0,0070 pour cent sur la première tranche de 625 000 \$ de revenus bruts annuels, 0,0134 pour cent sur la tranche suivante de 625 000 \$ et 0,0224 pour cent sur l'excédent.

5. Sous réserve de l'article 4, une station verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence, à ARTISTI, 0,0157 pour cent sur la première tranche de 625 000 \$ de revenus bruts annuels, 0,0309 pour cent sur la tranche suivante de 625 000 \$ et 0,0640 pour cent sur l'excédent.

6. Les redevances ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

#### Dispositions administratives

7. Au plus tard le premier de chaque mois, la station :

a) verse à ARTISTI les redevances payables pour ce mois;

b) fait rapport à ARTISTI de ses revenus bruts pour le mois de référence;

c) dans la mesure du possible, fournit à ARTISTI la liste séquentielle des œuvres musicales et enregistrements sonores publiés diffusés durant le mois de référence, y compris les renseignements énumérés au paragraphe 9(1).

8. À tout moment durant la période visée au paragraphe 10(2), ARTISTI peut exiger la production d'un contrat d'acquisition de droits visés à l'alinéa c) de la définition de « revenus bruts » ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

#### Renseignements sur l'utilisation du répertoire

9. (1) Sous réserve du paragraphe (4) et sur demande écrite d'ARTISTI, la station lui fournit les renseignements suivants à l'égard des œuvres musicales et enregistrements sonores publiés qu'elle a diffusés durant les jours désignés dans la demande :

a) la date et l'heure de sa diffusion, le titre de l'œuvre, le titre de l'album, la maison de disques, le nom de l'auteur, celui du compositeur, celui de l'interprète ou du groupe d'interprètes, la durée d'exécution, en minutes et secondes;

b) dans la mesure du possible, le code-barres (UPC) de l'album et le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore duquel vient l'œuvre musicale.

(2) La station fournit les renseignements prévus au paragraphe (1) au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent, si possible sous forme électronique et sinon, par écrit.

(3) Une station n'est pas tenue de fournir les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard de plus de 28 jours par année.

(4) La station qui se conforme à l'alinéa 7c) pour un mois donné n'est pas tenue de fournir les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard des jours de ce mois, si la liste ainsi fournie contient tous les renseignements prévus à l'alinéa (1)a).

*Records and Audits*

10. (1) A station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in paragraph 7(c) and subsection 9(1) can be readily ascertained.

(2) A station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the station's gross income can be readily ascertained.

(3) ARTISTI may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) ARTISTI shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the station that was the object of the audit.

(5) If an audit discloses that royalties due have been understated in any month by more than 10 per cent, the station shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

*Confidentiality*

11. (1) Subject to subsections (2) and (3), ARTISTI shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

(a) with AVLA, SOPROQ, CSI, SOCAN and/or Re:Sound;

(b) with the Copyright Board;

(c) in connection with proceedings before the Board, if the station had the opportunity to request a confidentiality order;

(d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; or

(e) if ordered by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the station and who is not under an apparent duty of confidentiality to the station.

*Adjustments*

12. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

*Interest on Late Payments*

13. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

*Address for Notices, etc.*

14. (1) Anything addressed to ARTISTI shall be sent to 1441 René-Lévesque Boulevard W, Suite 400, Montréal, Quebec H3G 1T7, email: [radiorepro@uda.ca](mailto:radiorepro@uda.ca), fax number: 514-288-7875, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(2) Anything addressed to a station shall be sent to the last address, email address or fax number of which ARTISTI has been notified in writing.

*Registres et vérifications*

10. (1) La station tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements visés à l'alinéa 7c) et au paragraphe 9(1).

(2) La station tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement ses revenus bruts.

(3) ARTISTI peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, ARTISTI en fait parvenir une copie à la station ayant fait l'objet de la vérification.

(5) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, la station en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

*Traitement confidentiel*

11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), ARTISTI garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la station lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) ARTISTI peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

a) à AVLA, SOPROQ, CSI, SOCAN et/ou Ré:Sonne;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que la station a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;

d) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;

e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

*Ajustements*

12. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle la station doit acquitter son prochain versement.

*Intérêts sur paiements tardifs*

13. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

*Adresses pour les avis, etc.*

14. (1) Toute communication avec ARTISTI est adressée au 1441, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 400, Montréal (Québec) H3G 1T7, courriel : [radiorepro@uda.ca](mailto:radiorepro@uda.ca), numéro de télécopieur : 514-288-7875, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(2) Toute communication avec une station est adressée à la dernière adresse ou adresse électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont ARTISTI a été avisée par écrit.

*Delivery of Notices and Payments*

15. (1) A notice to ARTISTI may be delivered by hand, by postage-paid mail, by email or by fax. A payment to ARTISTI must be delivered by hand or by postage-paid mail.

(2) Information set out in paragraphs 7(b) and (c) shall be sent by email.

(3) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) Anything sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

*Expédition des avis et des paiements*

15. (1) Un avis à ARTISTI peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par courriel ou par télécopieur. Un paiement à ARTISTI est livré par messenger ou par courrier affranchi.

(2) Les renseignements prévus aux alinéas 7b) et c) sont transmis par courriel.

(3) Ce qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) Ce qui est envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
April 26, 2014



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 26 avril 2014

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be  
Collected by ARTISTI for the Reproduction  
of Performers' Performances Made by  
the CBC, in Canada, in Connection with  
its Over-The-Air Radio Broadcasting,  
its Simulcasting of an Over-The-Air  
Radio Signal and its Webcasting Activities  
on the Webradios of Espace.Mu,  
for the Years 2015 to 2017**

**Projet de tarif des redevances à percevoir par  
ARTISTI pour la reproduction de prestations  
d'artistes-interprètes que la SRC effectue,  
au Canada, dans le cadre de ses activités  
de diffusion sur les ondes de la radio en  
direct et sur l'Internet (que ce soit par  
transmission simultanée d'un signal  
radio ou par diffusion sur les  
webradios d'Espace.Mu), pour  
les années 2015 à 2017**



**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Performers' Performances

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Reproduction of Performers' Performances Made by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), in Canada, in Connection with its Over-The-Air Radio Broadcasting, its Simulcasting of an Over-The-Air Radio Signal and its Webcasting Activities on the Webradios of Espace.Mu*

In accordance with section 70.14 of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by ARTISTI, on March 31, 2014, with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2015, for the reproduction of performers' performances made by the CBC, in Canada, in connection with its over-the-air radio broadcasting, its simulcasting of an over-the-air radio signal and its webcasting activities on the webradios of Espace.Mu for the years 2015 to 2017.

In accordance with the provisions of the same section, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than June 25, 2014.

Ottawa, April 26, 2014

GILLES McDOUGALL  
*Secretary General*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 613-952-8624 (telephone)  
 613-952-8630 (fax)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction de prestations d'artistes-interprètes

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la reproduction de prestations d'artistes-interprètes que la Société Radio-Canada (SRC) effectue, au Canada, dans le cadre de ses activités de diffusion sur les ondes de la radio en direct et sur l'Internet (que ce soit par transmission simultanée d'un signal radio ou par diffusion sur les webradios d'Espace.Mu)*

Conformément à l'article 70.14 de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif qu'ARTISTI a déposé auprès d'elle le 31 mars 2014, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2015, pour la reproduction de prestations d'artistes-interprètes que la SRC effectue, au Canada, dans le cadre de ses activités de diffusion sur les ondes de la radio en direct et sur l'Internet (que ce soit par transmission simultanée d'un signal radio ou par diffusion sur les webradios d'Espace.Mu) pour les années 2015 à 2017.

Conformément aux dispositions du même article, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 25 juin 2014.

Ottawa, le 26 avril 2014

*Le secrétaire général*  
 GILLES McDOUGALL  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 613-952-8624 (téléphone)  
 613-952-8630 (télécopieur)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY  
ARTISTI FOR THE REPRODUCTION OF PERFORMERS'  
PERFORMANCES MADE BY THE CANADIAN  
BROADCASTING CORPORATION (CBC), IN CANADA,  
IN CONNECTION WITH ITS OVER-THE-AIR RADIO  
BROADCASTING, ITS SIMULCASTING OF AN  
OVER-THE-AIR RADIO SIGNAL AND ITS WEBCASTING  
ACTIVITIES ON THE WEBRADIOS OF ESPACE.MU,  
FOR THE YEARS 2015 TO 2017

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *ARTISTI-CBC Tariff, 2015-2017*.

*Application*

2. This tariff sets the royalties to be paid by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), for the reproduction that it makes, in Canada, of the performers' performances in the repertoire of ARTISTI, in connection with its over-the-air radio broadcasting, its simulcasting of an over-the-air radio signal and its webcasting activities on the webradios of Espace.Mu.

3. This tariff does not authorize the use of any reproduction made pursuant to section 2 in association with a product, service, cause or institution.

*Royalties*

4. The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) shall pay, per month, on the first day of each month, twenty-five thousand dollars (\$25,000) to ARTISTI.

5. All royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

*Information on Repertoire Use*

6. (1) Each month, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) shall provide to ARTISTI the sequential list of all works (or parts of works) and sound recordings (or parts of sound recordings) broadcasted, simulcasted or webcasted during the reference month, including the information set out below:

(a) the date, time, duration of the broadcast, simulcast or webcast of the sound recording, and the type of broadcast (e.g. *local, regional*);

(b) the title of the work and the name of its author and composer;

(c) the type of usage (*feature, theme, background, etc.*);

(d) the title and catalogue number of the album, the name of the main performer or performing group and the record label, and whether the track performed is a published sound recording;

(e) where possible, the Universal Product Code (UPC) of the album, the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording, the names of all of the other performers (if applicable), the duration of the sound recording as listed on the album and the track number on the album.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided electronically, in Excel format or in any other format agreed upon by ARTISTI and the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), with a separate field for each piece of information required in paragraphs (a) to (e), no later than 15 days after the end of the month to which it relates.

*Records and Audits*

7. (1) The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR ARTISTI  
POUR LA REPRODUCTION DE PRESTATIONS D'ARTISTES  
INTERPRÈTES QUE LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA (SRC)  
EFFECTUE, AU CANADA, DANS LE CADRE DE SES  
ACTIVITÉS DE DIFFUSION SUR LES ONDES DE LA  
RADIO EN DIRECT ET SUR L'INTERNET (QUE CE SOIT  
PAR TRANSMISSION SIMULTANÉE D'UN SIGNAL RADIO  
OU PAR DIFFUSION SUR LES WEBRADIOS  
D'ESPACE.MU), POUR LES ANNÉES 2015 À 2017

*Titre abrégé*

1. *Tarif ARTISTI-SRC, 2015-2017*.

*Application*

2. Le présent tarif établit les redevances payables par la Société Radio-Canada (SRC) pour la reproduction qu'elle fait, au Canada, des prestations d'artistes interprètes faisant partie du répertoire d'ARTISTI dans le cadre de ses activités de diffusion sur les ondes de la radio en direct et sur l'Internet (que ce soit par transmission simultanée d'un signal radio ou par diffusion sur les webradios d'Espace.Mu).

3. Le présent tarif n'autorise pas l'usage d'une reproduction effectuée conformément à l'article 2 en lien avec un produit, un service, une cause ou un établissement.

*Redevances*

4. La Société Radio-Canada (SRC) verse chaque mois à ARTISTI, le premier jour de chaque mois, des redevances de vingt-cinq mille dollars (25 000 \$).

5. Les redevances ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

*Information sur l'utilisation du répertoire*

6. (1) Chaque mois, la Société Radio-Canada (SRC) fournit à ARTISTI la liste séquentielle des œuvres (ou parties d'œuvres) et enregistrements sonores (ou parties d'enregistrements sonores) diffusés sur les ondes ou sur l'Internet durant le mois de référence, incluant les renseignements énumérés ci-dessous :

a) la date, l'heure et la durée de diffusion de l'enregistrement sonore ainsi que le type de diffusion (par exemple *locale* ou *régionale*);

b) le titre de l'œuvre et le nom de son auteur et compositeur;

c) le type d'utilisation (par exemple *vedette, thème* ou *fond*);

d) le titre et le numéro de catalogue de l'album, le nom du principal interprète ou du groupe d'interprètes et le nom de la maison de disque, ainsi qu'une mention à l'effet que la piste diffusée est ou non un enregistrement sonore publié;

e) dans la mesure du possible, le code-barres (UPC) de l'album, le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore, le nom de tous les autres interprètes (le cas échéant), la durée de l'enregistrement sonore indiquée sur l'album et le numéro de piste sur l'album.

(2) Les renseignements prévus au paragraphe (1) sont fournis sous forme électronique, en format Excel ou en tout autre format dont conviennent ARTISTI et la Société Radio-Canada (SRC), au plus tard 15 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent. Chaque élément d'information énuméré aux alinéas a) à e) fait l'objet d'un champ distinct.

*Registres et vérifications*

7. (1) La Société Radio-Canada (SRC) tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres

to which they relate, records from which the information set out in subsection 6(1) can be readily ascertained.

(2) ARTISTI may audit these records at any time during the period set out in subsection (1), on reasonable notice and during normal business hours.

(3) ARTISTI shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the Canadian Broadcasting Corporation (CBC).

#### *Confidentiality*

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), ARTISTI shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared:

- (a) with any other collective society in Canada that has secured a certified tariff applicable to the Canadian Broadcasting Corporation (CBC);
- (b) with the Copyright Board;
- (c) in connection with proceedings before the Board, if the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) is first given the opportunity to request a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; or
- (e) if ordered by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) and who is not under an apparent duty of confidentiality to the Canadian Broadcasting Corporation (CBC).

9. (1) If the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) discovers an error in a payment already made to ARTISTI under this tariff, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) shall notify ARTISTI of the error, and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following the notification. No adjustments to reduce the amount of royalties owed may be made in respect of an error discovered by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) which occurred more than 12 months prior to its discovery and notification to ARTISTI.

(2) When an error is discovered by ARTISTI at any point in time, ARTISTI shall notify the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) and an appropriate adjustment shall be made to the next payment due following notification.

(3) The 12-month limit in subsection (1) shall not apply to an error discovered by ARTISTI, including without limitation an error discovered pursuant to subsection (2).

#### *Interest and Penalties on Late Payments and Reporting*

10. (1) In the event that the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) does not pay the amount owed under this tariff, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) shall pay to ARTISTI interest calculated on the amount owed from the due date until the date the amount is received by ARTISTI. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

(2) In the event that the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) does not provide the sequential lists required by section 6 by the due date, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) shall pay to ARTISTI a late fee of \$50.00 per day from the due date until the date the sequential lists are received by ARTISTI.

permettant de vérifier facilement les renseignements détaillés au paragraphe 6(1).

(2) ARTISTI peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, ARTISTI en fait parvenir une copie à la Société Radio-Canada (SRC).

#### *Traitement confidentiel*

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), ARTISTI garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la Société Radio-Canada (SRC) ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être partagés :

- a) avec toute autre société de gestion au Canada ayant fait homologuer un tarif applicable à la Société Radio-Canada (SRC);
- b) avec la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que la Société Radio-Canada (SRC) aura eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- d) avec une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements accessibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même, envers la Société Radio-Canada (SRC), de garder ces renseignements confidentiels.

9. (1) Si, après avoir effectué un versement à ARTISTI selon ce tarif, la Société Radio-Canada (SRC) découvre une erreur à son sujet, elle doit en aviser ARTISTI et effectuer les ajustements nécessaires lors de son prochain versement. Aucun ajustement visant à réduire le montant de redevances exigibles ne peut être effectué pour une erreur découverte par la Société Radio-Canada (SRC) qui est survenue plus de 12 mois avant sa découverte et l'avis à ARTISTI.

(2) Si ARTISTI découvre une erreur, à quelque moment que ce soit, elle en avise la Société Radio-Canada (SRC) qui effectuera l'ajustement nécessaire lors du versement suivant immédiatement cet avis.

(3) La prescription de 12 mois prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas aux erreurs découvertes par ARTISTI dont, notamment, les erreurs découvertes suivant le paragraphe (2).

#### *Intérêts et pénalités relatifs aux paiements tardifs et rapports*

10. (1) Toute somme due en vertu du présent tarif qui n'est pas payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue par ARTISTI. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

(2) Si la Société Radio-Canada (SRC) ne fournit pas les listes séquentielles exigibles selon l'article 6 à l'échéance, elle verse à ARTISTI des frais de retard de 50,00 \$ par jour à compter de la date d'échéance jusqu'à la date de leur réception par ARTISTI.

*Addresses for Notices, etc.*

11. (1) Anything addressed to ARTISTI shall be sent to 1441 René-Lévesque Boulevard W, Suite 400, Montréal, Québec H3G 1T7, email: [radioreproductionsrc@artisti.ca](mailto:radioreproductionsrc@artisti.ca), fax number: 514-288-7875, or to any other address, email address or fax number of which the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) has been notified in writing.

(2) Anything addressed to the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) shall be sent to the last address, email address or fax number of which ARTISTI has been notified in writing.

*Delivery of Notices and Payments*

12. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by email or by fax. A payment must be delivered by hand or by postage-paid mail or by electronic bank transfer. Where payment is made by electronic bank transfer, the reporting required under subsection 6(1) shall be provided concurrently to ARTISTI by email.

(2) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(3) Anything sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

*Adresses pour les avis, etc.*

11. (1) Les communications avec ARTISTI sont adressées au 1441, boulevard René-Lévesque Ouest, bureau 400, Montréal (Québec) H3G 1T7, courriel : [radioreproductionsrc@artisti.ca](mailto:radioreproductionsrc@artisti.ca), numéro de télécopieur : 514-288-7875, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont la Société Radio-Canada (SRC) a été avisée par écrit.

(2) Les communications avec la Société Radio-Canada (SRC) sont adressées à la dernière adresse ou adresse électronique connue ou au dernier numéro de télécopieur connu dont ARTISTI a été avisée par écrit.

*Transmission des avis et paiements*

12. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par courriel ou par télécopieur. Un paiement est livré par messenger, par courrier affranchi ou par virement bancaire électronique. Dans ce dernier cas, le rapport exigé selon le paragraphe 6(1) est fourni en même temps à ARTISTI par courriel.

(2) Ce qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) Ce qui est envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.